

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université de Saida Dr. MOULAY Tahar
Faculté des lettres, des Langues et des Arts
Département des Lettres et Langue Française



Mémoire de master

En vue de l'obtention du diplôme de Master en Langue Française

Option : Sciences du Langage

Intitulé

Les formules de politesse dans les interactions verbales : émission télévisée algérienne « spéciale de Aid El Fitr »

Réalisé et présenté par :

Kobli Amina

Sous la direction de :

Dr. Khadidja Khelif

Devant le jury composé de :

Dr. Makhlouf Lilya

Présidente

Dr. Bouhdjar Souad

Examinatrice

Année universitaire : 2021-2022

Remerciement

La réalisation de ce mémoire a été possible grâce à la contribution de plusieurs personnes à qui je voudrais témoigner toute ma gratitude, sans elles ce mémoire n'aurait pas pu voir le jour.

Je remercie ma directrice de recherche madame Khelif Khadidja, pour m'avoir fait confiance tout au long de mon parcours.

Un Grand merci pour monsieur Benbekriti Houcine, notre enseignant qui prenait la peine de m'orienter à travers ses précieuses explications.

Ma reconnaissance va également tout droit à madame Bouhdjar Souad et à madame Arabi Malika non seulement pour leur prodigieux conseils mais également pour leur interminable patience qui ont eu l'effet de moteur de motivation pour la finalisation de ce modeste recueil scientifique.

Une motivation qui d'ailleurs a bien été alimentée par madame Sahi Maram architecte, enseignante à l'université d'Alger 1, méthodologiste et intervenante en communication, qui malgré les 458km qui nous sépare n'a pas hésiter à témoigner de son soutien à mon égard par son omniprésence virtuelle merci beaucoup.

Je tiens notamment à remercier notre cheffe de département madame Makhlouf Lilya d'avoir mis à notre disposition nous étudiants en master 2 toutes les ressources nécessaires pour clôturer notre dernière année des plus belles des façons.

Je pense, bien entendu, à mes parents, à mon frère et à mes sœurs qui m'ont soutenu et apporté leur aide : merci à vous !

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à ma défunte grand-mère Dehini Khira

Résumé

Notre travail consiste en une recherche qui s'inscrit en sociolinguistique. Il porte sur les formules de politesses dans les interactions verbales. Nous tentons d'analyser dans ce travail, une émission algérienne télévisée « spéciale de Aid El Fitr » pour montrer l'importance de ces formules, dans le fonctionnement des discours médiatiques.

Mots clés : la sociolinguistique, interaction médiatique, les formules de politesse, les actes de langage.

Abstract

Our work consists of research that is part of sociolinguistics. It focuses on politeness formulas in verbal interactions. We try to analyze in this work, an Algerian television program "special Aid El Fitr" to show the importance of these formulas, in the functioning of media discourse.

Key Words : sociolinguistic, media interaction, acts of speech, formulas of politeness.

الملخص

عملنا هذا هو عبارة عن بحث من علم اللغة الاجتماعي. يركز على صيغ الأدب في التفاعلات اللفظية. نحاول في هذا العمل تحليل برنامج تليفزيوني جزائري "خاص بعيد الفطر بغية إظهار أهمية هذه الأخيرة في عمل الخطاب الإعلامي.

الكلمات المفتاحية: الدراسة اللغوية الاجتماعية، التفاعل الإعلامي، صيغ الأدب

Introduction générale

La diversité linguistique à l'échelle mondiale, permet l'échange, la découverte et la conservation de l'identité de chacun. Et quand on est imprégné par une langue spécifique suite à un contact massif entre deux communautés linguistique par le biais du colonialisme. On se voit instinctivement convertir en bilingue. Et c'est le cas de certains pays comme l'Algérie.

L'Algérie est sans aucun doute, un pays plurilingue et multiculturelle. Elle comprend plusieurs langues et plusieurs variétés linguistiques nées de la croissance des contacts de diverses sociétés de langues. D'une part, les langues nationales l'arabe dans ses deux acceptations et le berbère. Et d'autre part, les autres langues étrangères. Comme la langue française, la première langue étrangère.

Plusieurs facteurs ont mené à ce plurilinguisme à savoir des facteurs historiques, géographiques, politiques, socioculturel. Aussi par le biais de la mondialisation qui accumule des diverses langues à travers les médias sociaux et à travers les multiples canaux qui semblent des moyens qui réunissent les gens. Ainsi par la communication entre les interlocuteurs car elle est considérée comme une interaction entre deux ou plusieurs individus, cette notion de conversation et de dialoguer avec autrui se voit décliner sous plusieurs formes dont l'une des plus importante est la politesse.

La conversation est un processus qui implique la participation de deux ou plusieurs personnes, qui se trouvent face à face ou à distance par l'intermédiaire des mass-médias (la presse, la radio, la télévision et l'internet...). Elle permet aux gens de partager leurs opinions et leurs désirs. Le résultat donc de ces contacts est l'objet d'étude de cette recherche qui considère en premier lieu, la parole de l'individu comme un répertoire de système marqué socialement, et en deuxième lieu la langue qui est un fait social et un système où tout se tient. En effet c'est dans cette perspective que nous mettons l'accent sur la parole de l'individu et la langue en raison de la relation étroite qui les relie.

Le sujet parlant fait appel au langage qui englobe la langue et la parole pour effectuer ces actes, il s'agit donc moins pour lui de parler ou d'écrire que de réaliser un acte précis soit en parlant soit en écrivant.

A cet égard, notre recherche prend en charge divers aspects pour étudier ces actes de langage dans les conversations qui sont des formes particulières, considérées comme une sorte de prototype en la matière. En mettant l'accent sur la politesse linguistique comme un objet d'étude.

Cependant le choix de notre étude, qui est la politesse lors d'un échange médiatique est née d'un constat sur l'abondance des travaux qui ont porté sur l'approche interactionnelle qui s'intéresse à étudier le langage dans son contexte de production, de même ce sujet est le centre d'intérêt de plusieurs chercheurs comme (Catherine Kerbrat orécchioni 2004,

Austin et Searle 1962, John j. Gumperz) qui ont réalisé plusieurs travaux sur le thème des échanges de politesse.

Dans cette recherche il s'agit d'un type de discours médiatique constitué de plusieurs conversations, entre une animatrice et douze invités à une émission télévisée algérienne culturelle intitulée « émission spéciale de Aid El Fitr » présentée par « Lynda Tamdrari » sur canal Algérie et enregistrée sur youtube.

Le choix de notre terrain d'étude n'est pas fait au hasard nous avons été motivé par l'émission puisqu'elle s'intéresse à la culture religieuse algérienne de même à la maîtrise de la langue française par l'animatrice et ses invités cela nous facilite la transcription orthographique et l'analyse pour faire obtenir notre objet d'étude.

Pour réaliser notre travail de recherche nous allons appliquer les techniques de l'analyse conversationnelle sur les interactions qu'utilisent les chercheurs pour faire comprendre comment les interactants interprètent et réagissent lors d'une interaction verbale.

En guise de réponse provisoire à notre problématique, nous formulons les hypothèses suivantes :

- Dans quel mesure l'usage des formules de politesse participent à créer un lien unifié de communication lors des échanges verbaux entre animatrice et invités ? Quel est le rôle de cet usage dans un discours médiatique ?

Nous allons formuler les hypothèses suivantes comme des réponses provisoires à notre problématique :

- La politesse aurait un impact d'entretenir l'établissement d'un lien de confiance et de créer un climat de détente favorable au bon déroulement de l'échange médiatique.
- L'usage de la politesse serait une finalité pour mettre à l'aise les invités.

L'objectif de notre travail est d'étudier le rôle de la politesse dans une conversation et de décrire le fonctionnement des échanges verbaux lors d'une émission télévisée spéciale de « Aid El Fitr » afin d'engager les caractéristiques et les règles

Pour vérifier les hypothèses de recherche nous allons subdiviser notre travail de recherche en deux chapitres :

Le premier est consacré au cadre théorique intitulé « formules de politesse et interaction médiatique » tout d'abord nous mettrons l'accent sur les médias comme moyen de communication par la suite nous passerons de la communication à l'interaction en fin, nous expliquerons la politesse et ses déférentes formules.

Le deuxième chapitre est consacré au cadre pratique intitulé « présentation du corpus et analyse conversationnel » dans lequel nous analysons les données pour établir la typologie des formules de politesse utilisées dans l'émission.

Finally our work will end with a general conclusion that brings into focus the results to which we have arrived.

Chapitre I

Formules de politesse et interaction médiatique

Dans Ce premier chapitre intitulé « formules de politesse et interaction médiatique, nous présenterons certaines définitions conceptuelles comme (la définition des médias, la communication et l'interaction ainsi que des théories linguistiques comme l'énonciation et la pragmatique, l'acte de langage), Sélectionnées avec soin pour aboutir à un instrument de travail articulé autour de l'utilisation de la politesse dans un discours médiatique. Enfin nous allons parler de la politesse ainsi que ces différents aspects.

1 Médias et interaction télévisée

1.1 Qu'est-ce que les médias ?

« Média » (aux pluriels « médias ») est issu du latin medium dont le pluriel est media, il signifie « moyen » et renvoie en l'occurrence aux supports matériels permettant de véhiculer des messages. Les médias de masse (en anglais mass media) sont les moyens techniques utilisés par des professionnels pour diffuser des messages vers un large public » (Jean Lohisse, 2009)

Louis Porcher dans son article intitulé "l'enseignement de la civilisation" : affirme que *« les médias façonnent nos modes de pensée nos réflexions, nos manières de voir, Ils font naître en nous de nouvelles habitudes »*. (Porcher, 1994)

Alors un média est un moyen de diffusion d'information comme la presse, la radio et la télévision utilisé pour transmettre le message vers un large public.

1.2 Médias et société : Quel rapport entre les deux notions ?

Considérer le rapport entre les médias et la société, c'est affirmer que la société influence l'évolution des médias et que l'évolution des médias, à son tour, agit sur l'évolution des sociétés. Selon les chercheurs, les médias sont liés à l'interaction sociale, Ils contribuent largement à fixer les modes de pensée et à déterminer en grande partie les idées, les habitudes et les coutumes. Ils sont devenus en quelque sorte *« les juges de la vérité »* (Gallot, 2015)

1.3 Le discours médiatique

Le discours médiatique est déterminé par certaines conditions de production autrement dit, un contrat de communication spécifique qui le distingue des autres discours (politique, religieux, juridique...etc.), ainsi ce genre de discours se détermine et se distingue par sa visée d'information médiatique, à l'intérieur de ce genre que Charaudeau appelle « *le genre globale* » ou « *le contrat globale* » se trouvent des variantes spécifiques qui sont : l'information médiatique, télévisuelle, l'information médiatique journalistique et radiophonique qui sont à leurs tours déterminées par le dispositif (conditions matérielles) (Bouaoudia, 2015)

Le discours médiatique est envisagé comme un ensemble de textes partageant des régularités au niveau situationnel (conditions de production).

A l'intérieur de ce genre, il existe d'autres sous-genres, si nous prenons à titre d'exemple le genre journalistique (la presse écrite), pour sa part, il est aussi constitué de sous genres, comme les genres du commentaire qui englobent plusieurs dont l'éditorial, ce dernier on le définira plu tard avec tous ses caractéristiques.

A travers ce type de discours "médiatique" se construit l'image de soi¹, Ainsi Les participants à un échange co-construisent l'image à travers l'interaction Alors : interagir, c'est soutenir la notion d'*ethos*² qui prend part au processus de l'interaction.

1.4 L'interaction télévisée :

L'interaction télévisé ou le « rencontre », c'est un échange qui nécessite la mise en place des interlocuteurs présents sur le plateau qui partagent entre eux l'ensemble des méthodes et de stratégies langagières, comme l'utilisation des formules de politesse pour avoir une bonne image de soi et offre un renforcement au processus de l'argumentation et de respect entre les participants à l'échange. (Goffman, 1974)

1.5 Le paysage médiatique en Algérie

Comme partout ailleurs, le paysage médiatique en Algérie présente une diversité : des chaines TV nationales et internationales, Radios nationales et régionales, Ainsi pour

¹ Maingueneau (1977,147) souligne dans ce sujet que l'image : « *concerne donc l'image que se font les uns des autres les participants au dialogue* »

² L'*ethos* est l'image que l'orateur ou que l'énonciateur en général donne de lui-même dans et par son discours lorsqu'il s'adresse à un public.

les citoyens Algériens c'est un espace pour faire partager, débattre, s'amuser et discuter, l'espace change à travers le contexte de l'échange conversationnel.

Le programme et le contenu diffusé par ces médias varie considérablement selon les goûts des gens publiques et auditeurs.

Nous retiendrons ici la chaîne de télévision Canal Algérie qui est bien sur un moyen de communication et de diffusion d'informations, et un lieu d'interaction entre les interviewers et les interviewés et les auditeurs qui participent à ces programmes. Les interactions radiophoniques telles que tout autre type d'interaction, impliquent une structure bien déterminée au point d'obéir à un rituel interactionnel immuable et constant tels que les salutations qui interrompent tout échange de confirmation entre les partenaires de l'échange. (Yahiaoui)

2 La communication

Avant de citer la notion de l'interaction verbale nous essayerons de faire recours à la définition de la communication avec ses différents aspects, d'une manière générale pour arriver de définir par la suite l'interaction verbale en nous référant à Catherine Kerbrat-Orecchioni.

2.1 Définition de la communication

La communication est une interaction entre deux ou plusieurs individus alors étymologiquement elle est l'action de rendre commun, d'être en relation du latin « *communcare* », qui veut dire participer et partager.

Selon le dictionnaire de linguistique Dubois ;

« La communication est l'échange verbale entre un sujet parlant, qui produit un énoncé destiné à un autre sujet parlant, et un interlocuteur dont il sollicite l'écoute et /ou une réponse explicite ou implicite (selon le type d'énoncé) »
(Dubois, 2002)

La communication c'est tout ce qui est permis d'établir une relation entre des personnes, des objets ou entre les deux, elle désigne soit l'action de communiquer soit le résultat de cette action.

2.1.1 Les participants à la communication (les Acteurs)

Tout échange d'une situation de communication est caractérisé par les éléments constitutifs, sont les personnes : l'émetteur (l'ego, le sujet parlant, locuteur, destinataire), récepteur (interlocuteur, allocutaire, destinataire), le contexte, le message. Tous ces éléments sont conditionnés par les facteurs suivants : les participants à l'échange (leur âge, sexe, l'identité ...), le cadre physique (lieu, moment, la durée), le thème de l'échange. Ces embrayeurs de la communication sont symbolisés par la formule (je, ici, maintenant)

L'échange entre les participants à la communication et cette transmission du message forment un système de communication ce système comporte les éléments suivants :

- **L'émetteur/ encodeur** : la source du message, le processus de l'échange commence par lui, et c'est toujours lui qui contrôle et dirige ce processus. Il est un encodeur car il sélectionne à l'intérieur du code un certain nombre de signaux permettant de transmettre le message.
- **Le code** : qui comprend des signaux spécifiques et un ensemble de règles de combinaisons propres à ce système de signaux (phonèmes, morphèmes, règles de combinaisons)
- **Le canal/ médium** : les supports physiques, le moyen qui permet la transmission du signal.

Le terme « médium » est un intermédiaire qui rend la communication possible à l'aide d'un canal ou plusieurs (utilisé comme synonyme média de masse).

- **Le récepteur /décodeur** : celui qui reçoit le message, le processus de décodage fait par lui, il est considéré comme cible ou l'objet recevant l'information.
- **Le recodage / réencodage** : le mécanisme par lequel le message codé, puis décodé reçoit une nouvelle forme.

- **Feed-back** : rétroaction, il désigne la réaction du récepteur au message et son retour vers l'émetteur. C'est-à-dire le circuit de retour de l'information, il est un processus de régulation de la communication qui permet à l'émetteur de savoir si le récepteur a bien compris le message ou pas.
- **Message / contenu** : un élément essentiel dans tout échange avec enjeu, il fait référence à ce qui est transmis d'un émetteur à un récepteur lors d'un processus d'échange.
- **Les bruits** : ce sont des perturbations, des contraintes ou des obstacles de tout ordre qui affectent la bonne compréhension du message. C'est-à-dire tout ce qui vient pour : perturber, déranger, nuire contre la communication. (Dubois j. , 2002)

2.1.2 Les formes de communication

La communication en tant que telle, peut s'exercer à plusieurs niveaux ou plus du moins, répondre à plusieurs types de situations. Elle est un processus inné chez tout être vivant, selon Paul Watzlawick et l'école de Palo Alto³ « *on ne peut pas ne pas communiquer* » de cela on distingue cinq formes de communication

- **La communication verbale** : c'est l'utilisation de la parole pour s'exprimer, une manière directe et spontanée pour s'adresser à l'autre
- **La communication non verbale** : Elle est l'ensemble des communications utilisant des instruments autres que la langue comme les gestes, d'attitudes, symboles, le regard, d'expressions faciales et de mouvements corporels
- **La communication interpersonnelle** : se déroule entre deux individus, elle se construit à partir des interactions au sien de l'échange.

C.J .Devirieux 2007 définit la communication interpersonnelle comme : « une opération réunissant un nombre restreint de sujets (en général pas plus de deux)

³ Il s'agit d'un groupe de chercheurs issus de disciplines diverses (psychologie, la linguistique, l'anthropologie, sciences de l'information et de la communication). ce groupe s'est donné comme nom « le collège invisible » ou l'école de Palo Alto , du nom d'une petite ville de la Californie où été menées de multiples études autour de la théorie de communication (relation entre les individus) et ses différentes domaines L'école a été fondée par l'anthropologue et l'ethnologue Gregory Bateson qui s'est associé à Birdwistell avec Erwin Goffman qui a étudié comment le langage obéit à une perception sociale et politique du rapport humain et Paul watzlawick l'auteur d'une formule « il est impossible de ne pas communiquer » postulat de départ , pour lui-même le silence est une forme de communication .les deux linguistes ont travaillé à partir du modèle circulaire de communication proposé par Norbert Wiener .

qui sont tour à tour émetteur et récepteur ou susceptible de le devenir interlocuteurs » (Takhdate, 2014)

- **La communication de groupe** : c'est l'émission du message par un émetteur à un groupe ciblé (un nombre de récepteur bien défini)

C.J. Devirieux 2007, définit la communication de groupe comme : « *un processus au cours duquel le partage ou l'échange des informations se fait à l'intérieur d'un groupe plus ou moins grand* » (Takhdate, 2014)

- **La communication médiatique** : est une communication de masse qui utilise les mass médias (télévision, radio, internet) pour transmettre le message.

C. J. Devirieux pour lui :

« La communication dite de masse sera, quant à elle, un processus par lequel des communicateurs professionnels utilisant un support technique pour diffuser des messages de manière ample, rapide et continue afin de toucher une large audience. Elle présente donc un certain nombre de caractéristiques supplémentaires par rapport à la communication de groupe » (Emmanuel Derieux, 1999)

3 L'interactionnisme

Longtemps, les linguistes ont ignoré le problème des relations sociales dans l'étude des échanges verbaux. La linguistique saussurienne et structuraliste est une linguistique du code qui rejette la conception de la communication qui s'intéresse uniquement à l'impact de locuteur sur son allocutaire, et néglige la réaction de ce dernier. Alors elle se limite à l'étude de la langue en elle-même et pour elle-même, donc sa fonction représentative. Il s'agit donc de trouver des règles qui ne seront plus à chercher du côté du code mais dans les usages du langage qui ne constituent dans l'interaction verbale. Or, Kerbrat (90, 12) affirme que « *parler, c'est communiquer, et communiquer, c'est interagir.* »

L'approche des psychosociologues dits interactionnistes va donc s'intéresser au travail d'interprétation qu'effectue le récepteur en même temps que le décodage.

Cette activité d'interprétation montre que le sens ne naît pas seulement des systèmes de signes préalables à l'échange, mais apparaît bien comme le produit de l'interaction

entre le message émis et le message reçu, et comme une coproduction progressive impliquant autant le récepteur que l'émetteur.

Selon Kerbrat-Orecchioni :

« La réflexion en matière d'interactionnisme est à l'heure actuelle extrêmement diversifiée : on ne peut pas parler à ce sujet d'un 'champs' ou d'un 'domaine' homogène, mais plutôt d'une 'mouvance' qui traverse plusieurs disciplines, et dont l'unité repose sur quelques postulats fondamentaux plutôt que sur l'existence d'un ensemble unifié de propositions descriptives » (KERBRAT-ORECCHIONI, 1990)

Quel que soit le domaine dans lequel le concept d'interaction s'inscrit, il s'agira toujours d'une mouvance réciproque ou des actes unis entre les individus ou les particules.

3.1 L'interaction verbale

Selon le grand dictionnaire d'analyse du discours le concept d'interaction apparu d'abord dans le domaine des sciences de la nature et des sciences de la vie, il a été, à partir de la seconde moitié du XX siècle, adopté par les sciences humaines pour qualifier les interactions communicatives.

Pour VION, « *l'interaction verbale est toute action conjointe, conflictuelle et/ou coopérative, mettant en présence deux ou plus de deux acteurs* » (Robert, 1992) semble accorder l'opinion de Kerbrat qui approuve que l'interaction verbale c'est l'action mutuelle des individus réunis.

Elle affirme que :

« Tout au long du déroulement d'un échange communicatif quelconque, les différents participants, que l'on dira des interactants, exercent les uns sur les autres un réseau d'influence mutuelle _ parler c'est échanger et c'est changer en échangeant _ » (Kerbrat- Orecchioni, 1990)

L'interaction verbale est l'échange entre deux ou plusieurs individus dans une situation particulière de production. Le terme « interaction » renvoie à l'idée d'une communication intentionnelle entre des personnes et le terme « verbal » renvoie à l'échange de paroles (certaines « interactions » peuvent donc être non verbales).

Alors ; là nous pouvons parler du principe de Jakobson et son schéma assez unilatéral voire linéaire de la communication.

Prenant la définition de Bachmann sur l'interaction « l'influence *réciroque* que les partenaires exercent sur leurs actions respectives lorsqu'ils sont en présence physique immédiate les uns des autres » (Bachmann, 1981),

Le destinataire renvoie son message codé au destinataire qui va son tour décoder le message mais de répondre par la suite à ce message (la circulation de l'information et le changement de tour de la parole ou bien le feed-back), le récepteur deviendra également un locuteur (interlocuteur) qui va envoyer par la suite de nouveau un autre et ainsi de suite.

Kerbrat affirme à son tour dans son œuvre interactions verbales :

« Il le devient effectivement dès lors que le "tu" se convertit à son tour en "je" c'est-à-dire enchaîne par une réponse ou une "réaction" sur l'énoncé de son partenaire .Or c'est généralement ce que l'on observe : Tout acte de parole implique normalement, non Seulement une allocution mais une interlocution (un échange de propos) » (Kerbrat- Orecchioni, Catherine, 1990)

D'après ces définitions, les auteurs s'inspirent du sens étymologique du mot Interaction qui a une double action : Celle de la mutualité et celle de la réciprocité Que l'on applique à toutes les personnes (*interlocuteurs*) dans le processus de Communication.

Pour Kerbrat :

« Ces régulateur⁴ ont des réalisations diverses , non verbales (regard ,hochement de tête, froncement des sourcils , bref sourire , léger changement postural) , vocales ("mmh" et autres vocalisations) ou verbales avec différents degrés d'élaborations : morphème exclamatif , ou à valeur d'approbation _ oui , d'accord _ » (Kerbrat- Orecchioni, Catherine, 1990)

Si l'interaction est définie comme un échange de parole qui se déroule entre deux ou plusieurs interlocuteurs, cela signifie qu'elle est conditionnée par un ensemble de

⁴ Régulateurs ou signaux d'écoutes

paramètres pour assurer son déroulement. Dans ce sens Nadjat Boucheriba affirme que :

« La principale caractéristique de l'interaction verbale est la coprésence des partenaires et cette coprésence leurs permet de se comprendre mutuellement en s'appuyant sur des éléments verbaux et non verbaux (mimique, geste regard...etc.). Elle leur permet aussi de s'influencer mutuellement à travers leurs comportements » (Nadjat, 2008)

La présence physique joue un rôle très important pour l'analyse des interactions d'un échange verbal entre les interactants, cela nous sert car notre objet d'étude est une émission télévisée en face à face qui n'est pas un simple discours.

3.2 La conversation : type particulier de l'interaction

Pour Kerbrat : les conversations (et plus généralement les interactions verbales)

Selon le grand dictionnaire de l'analyse du discours, le terme conversation est utilisé dans un sens étroit, désignant « *un type particulier d'interactions verbales, Elle est l'échange qui existe entre deux ou plusieurs participants échantent des propos, Elle est le plus souvent en face à face* »

Larochebouvy affirme que : « *la conversation est une interaction verbale réciproque. Corollairement, elle exige un minimum de deux participants ayant des droits égaux, droits de la prise de parole et droits de réponse.* » (André-Larochebouvy, 1984)

La conversation est le ciment des relations entre les gens entre amis, et elle sert à la « *réactualisation des liens sociaux* », elle est un processus de réciprocité, et le principe de la présence de deux participants au minimum est obligatoire, de ce fait elle se manifeste par le partage des droits vis-à-vis des participants, c'est un rapport *de plaisir, de jeu, de politesse* pour gagner le respect entre eux, sa finalité interne est centrée sur le contact et la réaffirmation des liens sociaux. Elle va donc étudier comment se manifeste l'interaction des participants dans le déroulement du dialogue et tenter de mettre au jour des principes d'organisation : tours de parole, séquences d'ouverture et de fermeture.

3.2.1 L'organisation globale de la conversation

Pour Traverso :

« On découpe généralement l'interaction en trois phases majeures se succédant dans le temps : une séquence d'ouverture où l'on passe du silence à la parole, de l'isolement à la "communauté" : un corps qui peut lui-même se découper en certain nombre de séquences plus ou moins nombreuses et longues : une séquence de clôture qui consiste à fermer le canal »
(TRAVERSO Véronique , 1996)

Pour lui, l'organisation globale d'une conversation faite par trois phases (une séquence d'ouverture, du corps, de clôture).

3.3 Les unités de l'interaction verbale

Selon les linguistes, l'interaction verbale possède des unités comme une structure hiérarchisée pour finalité la réussite de l'interaction ou le déroulement de l'échange entre les interactants. Dans cette perspective nous allons travailler sur le modèle de Kerbrat qui est constitué de cinq rangs, qui sont présentés les uns avec les autres du dialogale au monologale.

Kerbrat affirme :

« L'idée que les conversations se présentent comme une architecture complexe et hiérarchisée, fabriquée à partir d'unités relevant de rangs différents, et qui sont emboîtées les unes dans les autres selon certaines règles d'organisation ... » (Kerbrat Orecchioni, 1990)

3.3.1 L'interaction

Pour Kerbrat « *c'est l'unité de rang supérieur* »

L'interaction est considérée comme unité de premier rang, c'est l'extrait de la présence des autres unités qui occupent une place inférieure par rapport à l'interaction.

Selon Goffman (1973 :23) :

« Par une interaction, on entend l'ensemble de l'interaction qui se produit en une occasion quelconque, quand les membres d'un ensemble donné se trouve en présence continue les uns des autres ; le terme "une rencontre" pouvant aussi convenir » (Vion, 1992)

Pour Pétilion-Boucheron, Sabine (compte rendue de Kerbrat) : définit l'interaction comme

« La rencontre où le groupe se structure autour d'un foyer commun et où il y a concentration unique de l'attention intellectuelle et visuelle officiellement admise, concentration que tous les participants à part entière contribuent à maintenir » (Pétilion-Boucheron, 1992.1789 Révolution française 1989)

Pour les deux ; l'interaction est une rencontre puisque les participants de cette interaction se trouvent en présence continue les uns, les autres pour pouvoir partager et changer les idées entre les participants.

Pour qui est une interaction, Il faut avoir des conditions ou des règles qui conduisent pour la réussite de cette dernière, Kerbrat affirme à son tour :

« Pour qu'on ait affaire à une seule et même interaction, il faut et il suffit que l'on ait un groupe de participants modifiable mais sans rupture, dans un cadre spatio-temporel modifiable mais sans rupture, parlant d'un objet d'un objet modifiable mais sans rupture »

L'interaction nécessite la présence obligatoire des participants de l'échange qui font l'activité d'une manière simultanée et de façon inter individuelle. Ainsi que le tour de parole et le cadre spatio-temporel sont modifiable que par rapport à la situation de communication. Donc elle se définit de sa continuité interne (participants, cadre spatio-temporel, thèmes abordés) et Elle comporte également une séquence d'ouverture et de clôture.

L'interaction est conditionnée par deux séquences :

- L'une par fonction Louverture qui permet l'entrée de parole entre les sujets parlants généralement elle est constituée par des salutations. Selon Kerbrat Louverture est : « *C'est en quelque sorte une préface à la transaction, dont le noyau dur est constitué par la salutation* » par exemple le fait de dire (bonjour, bonsoir, salut ...etc.) (Kerbrat 2005 : 310)
- L'autre par fonction la clôture qui permet l'arrêt de l'échange selon Kerbrat : « *La clôture est souvent précédée d'un marqueur qui fonctionne comme une préclôture de l'interaction* » (Kerbrat 2005 : 314), ainsi que La composante

centrale de cette séquence est constituée par un échange de salutations très généralement une paire par exemple : (« Au revoir »).

3.3.2 La séquence

La séquence est l'unité de deuxième rang, Elle est une composante de l'interaction qui est faite de trois éléments (*La séquence d'ouverture, la séquence du corps même et la séquence de clôture*).

Pour Kerbrat :

« La séquence peut définir comme un bloc d'échange reliés par un fort degré de cohérence sémantique et / ou pragmatique : sémantique : on retrouve là le critère thématique qui a été évacué de la définition de l'interaction ; pragmatique : lorsqu'ils maintenaient encore l'existence d'une unité, dite "transaction" intermédiaire entre l'échange et l'interaction » (Kerbrat Orecchioni, Catherine, 1990)

Selon Kerbrat, la séquence est un bloc d'échange qui sert à centrer sur une tâche du déroulement d'un échange conversationnel, Or les différents échanges qui constituent la séquence, sont reliés sémantiquement ou pragmatiquement. La séquence se caractérise par les trois éléments (d'ouverture, du corps, de clôture) :

- **On premier lieu**, l'ouverture qui renvoie à tous ce qui s'inscrit au début au départ du contact, d'autre manière elle est la prise de contact que pour Traverso La définit comme « la mise en contact des participants se caractérise par les salutations d'ouverture de la première rencontre par exemple (bonjour ! bonsoir ! salut !) »

3.3.3 Salutations d'ouverture

Pour Véronique « la formulation la plus courante pour la salutation est « *bonjour* » dans le corpus elle est souvent concurrencée par "salut" cette formule est plus familière » (TRAVERSO, Véronique)

Selon Muller, Frank :

« L'échange des noms ou des identités en début de conversation entretient des rapports étroits avec la salutation, et la reconnaissance mutuelle des

locuteurs par l'échange des prénoms ou des noms semble parfois se confondre avec l'acte même de salutation »

Le fameux « cava » ou ces déclinaisons (utilisé selon l'état ou le statut de l'interlocuteur) prenant l'exemple de comment allez-vous ? Ou "ça boum « ce sont des salutations supplémentaires très couramment utilisées par les français ou d'autres pays comme L'Algérie notamment « ça va bien ». Il faut ajouter que le salut d'ouverture n'est pas seulement utilisé pour ouvrir l'interaction, c'est aussi un acte de politesse (par le geste ou la parole) qu'une personne fait en rencontrant quelqu'un.

- **En deuxième lieu, le corps** qui constitue l'échange entre les participants ou les interactants à savoir le thème traité.
- **En dernier lieu, la clôture** qui correspond à la fermeture de l'interaction, elle se finit par les salutations ou le remerciement (merci, bonne soirée ...).

3.3.4 Salutations finales ou de clôture

Ce sont le dernier échange de l'interaction, après la récapitulation, la verbalisation de l'accord, les remerciements, éventuellement les projets et souhaits.

Véronique affirme : « les salutation de clôtures constituent le pendant des salutations d'ouverture : elles marquent le passage de la communauté à l'isolement , réalisant une rupture , elles sont aussi un moment important de l'interaction si bien que l'on aura toujours affaire à une séquence de clôture plutôt qu'à un simple échange de salutation finales » « ils ont donc tendance à prolonger la séquence de clôture , à passer en revue certains thèmes de la conversation qui vient d'avoir lieu , à lancer des projets pour la prochaine rencontre et à se présenter des souhaits ainsi que des remerciement » (TRAVERSO).

Les salutations finales constituent donc la dernière intervention, et forment à chaque fois, un échange symétrique : salutation finale initiative et l'autre réactive.

3.4 L'échange

L'échange est le troisième rang qui joue une fonction très importante dans l'interaction verbale, c'est avec l'échange que commence le dialogue, que (Moeschler 1982 :153) affirme que :

« L'échange Correspond en principe à " la plus petite unité dialogale "Ce rang est donc fondamental : c'est avec ce "échange" que commence l'échange, c'est-à-dire le dialogue au sens strict » (véronique traverso, 1996)

L'échange se définit comme une petite unité dialogale minimale (deux personnes au moins y participent) qui conduit à composer l'interaction dans la mesure où ses constituants sont les interventions. Alors l'échange ne fait qu'à partir de la présence d'une véritable relation entre les participants, On peut dire qu'il est un Acte d'existence de deux pôles qui vont s'impliquer chacun de son côté, il est formé par des unités monologiques qui sont l'intervention et l'acte de langage.

On peut distinguer avec Goffman (1973) deux types d'échanges :

« les échanges confirmatif , qui remplissent généralement dans l'incursion les fonctions d'ouverture et de clôture , et les échanges réparateurs , qui remplissent la fonction de transaction , les échanges confirmatifs , qui visent essentiellement à confirmer ou à établir une relation entre les interlocuteurs sont formés en principe de deux constituants » (Ishikawa, 2001) (Roulet al . 1985 :24 les auteurs soulignent)

Alors on peut constituer qu'il s'agit de deux types d'échanges :

- **L'échange confirmative** : est un « *signe entre les interlocuteurs* » car il vise à établir et de confirmer des relations entre les interlocuteurs, de même il remplit dans l'incursion les fonctions d'ouverture et de clôture. L'échange confirmatif englobe deux interventions : l'une a pour fonction illocutoire initiative (par exemple une demande d'information) et l'autre par fonction illocutoire réactive (la réponse constitué d'une information).
- **L'échange réparateur** : « réparateur » par ce qu'il permet de neutraliser la menace potentielle de la face négative de l'interlocuteur véhiculé par la première intervention, il remplit ainsi la fonction de transaction et englobe trois types interventions une intervention à fonction illocutoire initiative, une intervention ayant à la fois une fonction illocutoire initiative et une fonction illocutoire réactive et une intervention à fonction illocutoire réactive (sert à l'évaluation)

3.4.1 L'intervention

Elle est l'unité de quatrième rang de l'interaction verbale, On peut l'a défini comme la contribution d'un locuteur particulier à un échange particulier c'est -à-dire la contribution des locuteurs dans un échange. Elle peut être initiative ou réactive, ou bien les deux à la fois. Pour Kerbrat l'intervention est :

« L'intervention se définit que par rapport à l'échange, et plus précisément comme la contribution d'un locuteur particulier à un échange particulier. Chaque fois qu'il y'a changement de locuteur, il y'a (en principe toujours) changement d'intervention, sans que l'inverse soit vrai : les frontières d'échange peuvent fort bien passer au milieu »

L'intervention coïncide parfois avec le tour de parole, mais pas toujours par exemple un interlocuteur envoi un régulateur du type « hm », On ne peut pas considérer qu'il s'agit d'un tour de parole ou d'une intervention, tout comme l'échange elle peut être réactive ou initiative dans le premier cas (elle peut se manifester sous forme de réponse lorsque le locuteur initiatif demande des informations). Dans l'autre (si le locuteur n'a rien reçu comme réponse de la part de l'interlocuteur il pourrait faire l'initiative et la réaction en même temps). Donc quand il Ya un changement de locuteur aura par la suite changement d'intervention.

Par Exemple :

A : salut !
B : salut !

} *Échanges de salutations*

A : cv
B : cv

} *Échanges de salut Complémentaires*

A : et toi ?
B : sa marche

} *Question/réponse*

A : tu fais quoi de beau ?
B : je cherche une maison à vendre

} Question/réponse

4 L'énonciation

La théorie énonciative telle qu'elle a été développée en France par les travaux d'Emile Benveniste considère comme père fondateur de la théorie (1966 et 1974), Dominique Maingueneau (1981) et Catherine Kerbrat-Orecchioni (1999). Qui repose sur l'étude du fait de langue qui renvoie à une situation de communication.

Alors Les linguistiques énonciatives ont pour fondement commun d'étudier les faits de la parole : la production des énoncés par les locuteurs dans la réalité de la communication vivante.

Le domaine de l'énonciation s'est considérablement développé depuis les réflexions de Benveniste « problèmes de linguistique générale » et Jakobson à la fin des années 50.

4.1 L'énonciation selon Emile Benveniste

« L'énonciation est cette mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation [...] c'est l'acte même de produire un énoncé et non le texte de l'énoncé qui est notre objet. Cet acte est le fait du locuteur qui mobilise la langue pour son compte » (Benveniste, 1974)

L'énonciation pour lui, est donc définie comme l'acte individuel de création langagière par lequel un locuteur met en fonctionnement la langue comme instrument de communication utilisé par un locuteur faisant de la phrase un événement.

4.2 L'énonciation selon Kerbrat-Orecchioni

Pour ANSCOMBRE et DUCROT « *l'énonciation sera pour nous l'activité langagière exercé par celui qui parle au moment où il parle* » (kerbrat-orecchioni, 2002)

Elle attribue au terme énonciation deux glissements sémantiques :

- Le premier qui sert à dégager le produit de l'acte de production c'est-à-dire l'énonciation s'oppose à l'énoncé comme un acte à son produit

- Le deuxième termine l'idée de Benveniste, l'énonciation sera pour elle l'action centrée sur celui qui exerce l'acte.

4.3 L'énoncé

Un énoncé est le produit d'un énonciateur au cours d'un acte d'énonciation dans une situation donnée et le résultat ou le produit de l'énonciation.

Selon le dictionnaire linguistique Dubois, « le *mot énoncé désigne toute suite finie de mots d'une langue émise par un ou plusieurs locuteurs* ».

Kerbrat. Orecchioni propose les définitions de certains linguistes :

Énoncé 1= phrase Actualisée

Énoncé 2= unité transphrastique, séquence structurée de phrases (Kuentz, 1969, p. 86) laquelle peut être envisagée soit en langue, soit en parole.

Énoncé 3= séquence de phrases envisagée en langue (vs « discours » : Guespin, 1971, P, 10)

Énoncé 4 = séquence de phrases actualisée (Dubois et Sumpf, 1969, p, 3)

On comprend de tout cela que l'énoncé est qualifié d'être le support ou le résultat de l'acte d'énonciation.

4.4 Énoncé/ énonciation

Pour Benveniste l'énonciation est l'acte individuel d'utilisation de la langue. On l'oppose à l'énoncé qui est l'objet linguistique qui résulte de cette utilisation. Il y a d'une part, ce qui est dit : l'énoncé et il y a d'autre part le fait de dire : l'énonciation, c'est le fait de produire un énoncé. L'énonciation est « dite » et l'énoncé est un « dit »

4.5 La situation d'énonciation

L'énonciation Est constituée par l'ensemble des paramètres qui permettent la communication : le locuteur (le sujet parlant qui produit les énoncés par opposition à celui qui les reçoit et y répond), l'interlocuteur (le sujet parlant qui reçoit des énoncés produits par un locuteur ou qui répond), le lieu et le moment où l'échange est produit

5 La pragmatique

La pragmatique est une branche de la linguistique, Est fondée comme discipline des sciences du langage par Charles William Morris, le premier sens de cette théorie dans le langage courant c'est être réaliste et plus logique, elle est l'étude de la relation des signes à leurs usager /utilisateurs ou interprétants. La pragmatique s'intéresse à la contextualisation des phrases et des énoncés ainsi que la manière dont ils réagissent dans les situations langagières.

5.1 Pour Ducrot et Schaeffer

« la pragmatique étudie tout ce qui dans le sens d'un énoncé, tient à la situation dans laquelle l'énoncé est employé, et non à la seule structure linguistique de la phrase utilisée » (Ducrot, 1995)

C'est-à-dire elle base sur l'étude du sens des énoncés en contexte.

5.2 Les trois concepts de base de la pragmatique

- **L'acte** : la langue sert à présenter le monde et au même temps accomplir des actions
- **Le contexte** : c'est-à-dire la situation de l'énonciation (le lieu, le temps, l'identité de locuteur)
- **La performance** : l'accomplissement de l'acte en contexte

6 La théorie des actes du langage

La pragmatique linguistique s'est développée à partir de la naissance de la théorie des actes de langage traduit de l'anglais speech Acte est *« l'utilisation du langage comme une action et non plus seulement comme un message »* la théorie nécessite de montrer que la fonction du langage pour tâche d'accomplir des actions , elle est née avec le philosophe britannique John Austin dans son œuvre *« How to do Things with Words »* traduit en langue française en 1970 *« Quand dire c'est faire »* , la théorie est développée par John Searle dans deux ouvrages *« les actes de langage (1972) »* , *« sens et expression (1982) »*.

« *Quand dire c'est faire* », illustre parfaitement l'objectif de la théorie. C'est montrer que la parole elle-même est une forme d'action c'est-à-dire mettre l'accent sur la parole et la réalisation des actions. Ainsi Le terme Acte renvoie à des actions soit de celui qui parle soit à l'acte de parole de celui qui reçoit.

6.1 Les actes du langage, de parole, ou speech acte

Austin a établi sa classification des actes de parole en énonçant une phrase quelconque ; on accomplit trois actes simultanés :

6.1.1 Un acte locutoire : « acte de parler »

Un acte de dire quelque chose, dans la mesure où on articule et combine des sons avec des mots pour pouvoir construire un énoncé avec une structure sémantique et une structure grammaticale, d'une autre manière il s'agit d'un énoncé à l'état brute.

Par exemple : il fait froid ici, production d'une phrase par le locuteur selon les règles grammaticales.

6.1.2 Un acte illocutoire

C'est l'acte effectué en disant quelque chose, c'est-à-dire la phrase constituée en elle-même un certain acte (une certaine transformation des rapports entre les interlocuteurs)

C'est l'intention de produire un énoncé pour pouvoir ordonné, constaté, attaché à travers l'énoncé une certaine force pour donner (un ordre, demander quelque chose, déclaration, promesse ...).

Par exemple : je vous invite demain, c'est une invitation.

6.1.3 Un acte perlocutoire

Acte effectué par le fait de dire quelque chose, son principe « parler c'est agir et le langage c'est une forme d'action », il s'agit de l'effet que produit un énoncé sur un interlocuteur (persuader, argumenter, convaincre...). Le contexte sera fondamentalement pour interpréter les énoncés.

Par exemple : il fait chaud ici, peut être interpréter comme une invitation à ouvrir la fenêtre.

Austin prend en charge ses trois actes d'une façon simultanée pour lui la réussite de cet acte que par rapport à la personne

7 L'analyse des interactions selon Gumperz

Il s'agit d'une sociolinguistique interactionnelle (Gumperz J.J) où toute conversation normale repose sur le respect d'une contrainte de dépendance des tours de parole, qui veut que toute acte de langage reçoive en réaction un type d'action spécifique et où les participants construisent au fur et à mesure et à tour de rôle des interventions qui respectent cette attente de solidarité sur les plans sémantiques, pragmatique, interactionnel et social. (Arabi, 2008)

7.1 Les éléments constitutifs de la situation

Pour cette approche, l'objet d'étude est la communication langagière dans des situations de communication spécifiques. Il faut donc commencer par la définition de la situation notamment les éléments qui la composent car ces derniers peuvent en partie prédire le processus d'interaction. C'est tout d'abord au niveau des éléments constitutifs de la situation que l'on peut repérer les conditions favorables à l'émergence de la conversation, Elle se caractérise par les éléments suivants :

7.1.1 Les participants

Nous entendons par « participants » toute personne participe ou s'intègre dans une situation d'interaction ou d'échange, voir les interlocuteurs. D'après Traverso, les participants se définissent par

- **Leur relation** (elle peut être proche ou distante se diffère d'une interaction à une autre ce à savoir ; les relations personnelles les relations institutionnelles et les relations fonctionnelles)
- **Leur nombre** (Le nombre des participants est en général restreint, car la conversation implique la participation de tous à la même interaction)

- **Leur caractéristique** (Les caractéristiques des participants peuvent se refléter sur le déroulement d'une communication à savoir le milieu culturel, le sexe l'âge, la profession)

Les participants se caractérisent par leurs rôles, qui sont de deux sortes : interactionnel (est lié au type d'interaction en cours et est en quelque sorte le rôle que l'on joue au sens où un acteur peut jouer un rôle il peut être complémentaire _ vendeur et client_ ou symétrique _ conversation entre amis _) et interlocutif (c'est le rôle d'émetteur et De récepteur _ on peut dire aussi locuteur/auditeur_ que l'on tient tout à tour au cours des échanges. En d'autres termes qui parlent à qui à un moment donné. (Béal-Hill, s.d.)

7.1.2 Le cadre temporel : deux aspects du cadre temporel peuvent influencer le déroulement de l'interaction

- **Le moment** : il est important car le discours doit être approprié au moment où se passe l'interaction. C'est particulièrement vrai pour certains aspects rituels comme les salutations ou les formules votives.
- **La durée** : le fait ou non de pouvoir « prendre son temps » va accélérer où

Ralentir l'interaction ou même la tronquer

7.1.3 Le cadre spatial

- **Le lieu** : la conversation peut se dérouler dans des lieux privés ou publics, mais prendra un tour différent selon le cas, Ces deux espaces n'imposent pas les mêmes contraintes. Traverso, voit que les lieux publics sont plus contraignants que les lieux privés.

La conversation se définit aussi par des caractéristiques internes :

Selon le dictionnaire linguistique de l'analyse du discours :

« Ce type se caractérise en outre par son caractère "immédiat », c'est-à-dire par le fait que tout s'y joue dans l'instant : la distribution du tour de parole, le choix et la circulation des thèmes, la durée et le temps de l'échange. Ce caractère faiblement programmé et peu contraint favorise l'apparition d'une grande variété de négociations conversationnelles » (Patrick Charaudeau, 2002)

7.1.4 Le Rôle du contexte

Le terme « contexte » englobe le cadre extérieur de l'interaction des éléments, le cadre spatio-temporel de la conversation, l'état des interlocuteurs, le but d'interaction...etc. Nous pourrions appeler cela « *les données extra linguistiques de l'interaction.* » (TRAVERSO ; 1999). (Le contexte linguistique : production langagière, séquentielle).

Tous ces éléments (acteurs, cadre spatio-temporels, buts) permettent une première description de la situation et dans une certaine mesure, président son déroulement. Ce sont les éléments que nous pouvons commencer à développer la typologie d'interaction.

8 Les formules de politesse

Nous voudrions montrer dans cette brève introduction que les règles qui régissent les relations interpersonnelles sont tout aussi importantes que les règles qui assurent la bonne transmission des informations.

Nous présentons brièvement dans les pages suivantes. La définition de la politesse, ensuite, nous nous pencherons de développer les rituels sociaux afin de mieux définir les trois actes rituels concernés par notre étude, à savoir le compliment l'excuse et le remerciement.

8.1 Définition

La politesse linguistique qui est un domaine d'investigation assez récent en sciences du langage. Dans les années 70, les linguistes commencent à s'intéresser à la conversation et en particulier à la politesse dans les interactions verbales. Elle a une place importante dans les interactions humaines car elle sert pour le bon fonctionnement du discours ainsi que pour la description du système de la langue, Selon Kerbrat-Orecchioni (2005), la politesse est devenue « un objet scientifique pertinent » et « une composante à l'honneur » dans l'analyse du discours.

Le domaine de politesse selon Kerbrat est développé à partir des années 70 aux Etats-Unis, par l'élaboration des travaux de Preisler et Haberland (1994 : 227) et après une

vingtaine années l'étude des phénomènes de politesse constitue l'un des domaines de recherche les plus importants et productifs en pragmatique et sociolinguistique.

Kerbrat affirme que la notion de politesse était une composante longtemps exilée dans les marges de la grammaire et oubliée par les chercheurs sauf l'exception de Bally qui affirme dans le langage de la vie :

« La politesse imprime sa marque sur des parties profondes de la grammaire ; on peut citer en français le pluriel de politesse, toute une gamme de nuances modales, par exemple l'emploi du futur et du conditionnel dans des interrogations impératives [...] » (1913/1977 : 104) (Orecchioni, Kerbrat, 1990)

Par exemple l'utilisation du pronom personnel « vous » ainsi que le conditionnel et le passé dits de politesse.

Selon Kerbrat :

« La politesse est un phénomène fondamental, si on la définit comme l'ensemble des procédés conventionnels ayant pour fonction de préserver le caractère harmonieux de la relation interpersonnelle, en dépit des risques de friction qu'implique toute rencontre sociale » (Kerbrat-Orecchioni , Catherine, 2011)

Pour la linguiste la politesse est considérée comme un phénomène nécessaire dans tout échange entre les interactants. La politesse a pour fonction de conduire d'organiser, et d'améliorer les relations sociales, pour Kerbrat dans toute rencontre sociale y a risque pour les interactants d'être menacés, embarrassés ou humiliés et qu'ils font recours à des mécanismes compensatoires qui sont les rituelles⁵ de politesse

Selon PERNOT :

« Ainsi la politesse est, à tous égards, un art de communiquer qui [...] rapproche les hommes et donne à leurs relations extérieures la forme d'un commerce harmonieux » (p. 263)

« La politesse étant définie comme [...] un ensemble de pratiques destinées, à l'occasion des rencontres quotidiennes, à établir le contact et à faciliter les

⁵ Selon Goffman le mot rituelle renvoi aux règles qui interviennent à tous les niveaux de fonctionnement du discours en interaction.

échanges entre les individus [...] » (p. 342). (Orecchioni, Le discours en interaction, 2011)

Pour lui la politesse est l'art de bien parler, Elle sert à établir et facilite les rencontres entre les sujets parlants.

8.2 Le modèle de Dell Hymes

Dell Hymes, considéré comme le fondateur de l'ethnographie de la communication⁶ était un anthropologue à ses débuts, il étudie le comportement communicatif, qui est lié à l'étude du langage en contexte. A cette fin, il énumère les éléments de base de toute situation de communication, il a proposé le modèle SPEAKING en 1967, qui se compose de huit éléments, trouvé dans toute interaction :

« **Settings** » : « situation : lieu et moment » il s'agit du Cadre physique (temps et lieu) de l'interaction et du cadre psychologique.

« **Participants** » : « interlocuteurs » ils regroupent le destinataire et le destinataire : Les participants actifs présents dans le cadre mais aussi les participants passifs, qui Ne prennent pas la parole.

« **Ends** » : « objectifs » les finalités, les motivations, les intentions des locuteurs ; C'est-à-dire les buts d'une action, ce que l'on veut faire en communiquant, mais aussi le résultat de l'activité de communication.

« **Acts** » : « actes de langage » ce que font les participants pour réaliser leurs objectifs, les stratégies discursives et communicatives, les actes de parole et leurs réalisations, les comportements kinésiques et gestuels.

« **Key** » « tonalité », des échanges : intonation, registre, ton de voix, le registre de la langue, les aspects para verbaux, dont la prosodie est très importante.

« **Instrumentalists** » « instruments de communication » il correspond aux moyens De communication, les canaux de communication : verbal et non verbal (oralité, Gestuelle ...), codes et sous codes leurs correspondant.

« **Norms** » : « normes » règles de l'organisation de toute communication, les tours de parole selon les statuts et les rôles, les conditions et circonstances de l'interaction.

« **Genres** » : « genres » genre correspond au modèle discursif, et au type

⁶ Courant linguistique interactionniste fondé en 1960, ses origines sont issues de l'anthropologie sociale qui étudie les comportements langagiers pour objectif de créer une théorie de la communication en tant que système culturel, à partir de la description des pratiques langagières de divers groupes socioculturels (LOHISSE Jean, la communication : de la transmission à la relation, de Boeck §Larcier, Bruxelles, 2001, P. 125)

D'activité de langage (description, publicité, conversation, etc.).

9 Les Actes rituels (le compliment, l'excuse et le remerciement, les salutations)

« Les manifestations les plus visibles de cette activité cérémonielle sont sans doute les salutations, les compliments et les excuses qui ponctuent les rapports sociaux ». (1974 : 51)

Dans ce courant nous estimons de développer les trois Actes rituels les plus utilisés dans la majorité des échanges verbaux entre les individus.

L'acte rituel est présent dès le début de l'interaction et reste omniprésent jusqu'à la fin de l'échange. Ces actes rituels opèrent souvent en échos. Par conséquent, l'acte de remerciement demande une réponse adéquate et ritualisé, Le récepteur devra répondre " Il n'y a pas de quoi" ou encore "de rien". Ainsi, Le rituel a pour fonction : d'une part, de réguler tout contact social et d'autre part, de se porter garant de la solidarité et de l'appartenance de l'individu à son groupe de référence.

Les actes rituels⁷ : Traverso souligne que « *Certains actes ont essentiellement une valeur de "figuration". Ce sont tous les actes symboliques dont l'objectif est de manifester attention et respect à autrui.* » (1999, 53)

9.1 Le compliment

Les compliments sont une des réalisations les plus typiques de la politesse positive. Ils ne sont pas spécifiques à un type particulier d'interaction, mais apparaissent dans des situations très différentes. Dans le cas où existe une inégalité entre les interactants.

Jean-Marie Marandin, propose une définition du compliment dans « *Des mots et des actions : 'compliment', 'complimenter' et l'action de complimenter* » (1987) Ainsi il prend en compte le compliment comme un élément, de définition et de nommage des énoncés.

⁷ Pour Goffman : « Le rituel est un acte formel et conventionnalisé par lequel un individu manifeste son respect et sa considération envers un objet de valeur absolue, à cet objet ou à son représentant »

Pour lui, le compliment « *mobilise un système de représentation de la région du monde considérée, qui met en jeu d'autres catégories* », telles que « le remerciement » ou « la félicitation » (Marandin, 1987, p. 73)

Par conséquent, ce système peut distinguer plusieurs axes de caractéristiques qui constituent différentes catégories, qui diffèrent selon des traits caractérisant

Kerbrat-Orecchioni (1994) s'est également posé la question sur ce qu'est le compliment et elle le définit ainsi :

« Toute assertion évaluative positive portant sur une qualité ou une propriété de l'allocutaire A ou bien encore, sur une qualité ou propriété d'une personne plus ou moins étroitement liée à A » (Kerbrat-Orecchioni, 1994, p. 202).

Pour cela, le locuteur et le récepteur sont deux personnes, Dans laquelle A est capable d'être solidaire de B, qui est responsable autant de ses propres qualités que de ses défauts.

Véronique Traverso (1996) le définit comme :

« Intervention exprimant une évaluation positive focalisée sur le destinataire, sur un objet dont il est responsable, ou sur une personne à laquelle il est lié et dont le mérite rejaillit sur lui d'une manière ou d'une autre ; avec une valeur illocutoire assertive et en position initiative d'échange » (Traverso, 1996)

L'auteur souligne le fait que les compliments ne peuvent être obtenus que chez les personnes, pas dans les possessions matérielles ou d'autres personnes étroitement liées. Cela dépend de la responsabilité des locuteurs vis-à-vis de l'objet ou de la personne en question.

Pour lui, Le compliment est une intervention : Exprimant une évaluation positive possédant une valeur illocutoire assertive (elles sont belles tes fleurs). Et Focalisée sur la personne de l'interlocuteur.

9.2 L'excuse et le remerciement

Pour Kerbrat l'excuse :

« Acte par lequel un locuteur essaie d'obtenir de son destinataire qu'il lui octroie le pardon pour une « offense » dont il est à quelque titre responsable à son égard » (orecchioni, 1990)

Goffman définit ainsi l'acte de l'excuse comme :

« S'excuser, c'est se couper en deux parties, une partie coupable d'une offense et une partie qui se dissocie du délit et affirme sa foi en la règle offensée » (Traverso, Véronique, 1996)

Le remerciement :

« Acte par lequel un locuteur accuse réception d'un cadeau quelconque, en témoignant de sa reconnaissance envers le responsable de ce cadeau (le terme cadeau devant être pris au sens large, et désignant toute forme "d'action bienfaisante" que l'on peut accomplir envers autrui : cadeau au sens strict, service, faveur, compliment ou autre "cadeau verbal") » (orecchioni, Kerbrat, 1990)

Pour Searle (1972, p.109) : « *remercier, c'est simplement exprimer de la gratitude* »

Prenant les exemples de Kerbrat :

- Je vous remercie pour X
- Je vous suis reconnaissant pour X (indirect)
- Je m'excuse pour X / Excusez- moi pour X
- Je suis désolé pour X (indirect)

Il est donc clair que le remerciement est un acte de langage dont les conceptions et les formulations varient en fonction des situations contextuelles et aussi culturelles.

Pour Kerbrat :

« Parmi les comportements verbaux qui sont susceptibles d'entraîner une réaction de remerciement, mentionnons : les expressions votives (« bon appétit ! _ Merci ! ») Les compliments (« tu as drôlement bonne mine ! _ Merci ! ») L'apport d'une information utile (« Quelle heure est-il ? _ Deux heures _ merci ! ») » (Kerbrat-Orecchioni , Catherine, 1990)

Alors, Les deux actes (l'excuse et le remerciement) ont en commun un caractère «rituelle⁸», consacré entièrement à l'acte de politesse et en français ce sont certainement les actes les plus efficaces à cet effet, et les plus usités parmi toutes les sortes de situations communicatives, et les plus représentatifs du *face-work*.

⁸ Le rituel dans les deux cas déclenchés par un événement préalable, l'offense dans le cas de l'excuse, et le cadeau dans le cas du remerciement.

Chapitre II

Présentation du corpus et analyse conversationnel

Ce chapitre intitulé « *présentation du corpus et analyse conversationnel* » va nous permettre, d'un premier temps de définir notre cadrage méthodologique à travers l'approche utilisée pour faire l'analyse des échanges entre l'animatrice et ses invités, et de justifier les raisons pour lesquelles il a été choisi. Pour arriver vers la fin à l'analyse des données du corpus, d'une émission culturelle algérienne radiophonique intitulée « *émission spécial d'Aid El Fitr* » en vue d'établir une typologie des formules de politesse utilisées dans cette émission.

1. Cadrage méthodologique

L'approche méthodologique est choisie en fonction de notre sujet de recherche, le nôtre est de nature sociolinguistique de (Gumperz) au sens où elle cherche à comprendre comment les locuteurs construisent le sens en interaction. Nous avons opté pour cette approche, vu la nature de notre recherche est d'observer des faits authentiques et réels et de décrire le comportement interactionnel.

1.2. L'approche interactionnelle

L'approche interactionnelle ou plus précisément l'approche des interactions verbales a pour objet d'analyser des situations d'oral de la vie quotidienne, Cette dernière se base sur des données dites authentiques, c'est à dire des tâches nacrées de la vie réelle. Elle permet au locuteur de développer de véritables compétences d'action et de communication, en tenant compte du contexte social qui détermine toute action et toute communication et qui nous aide à la description des comportements interactionnels et leurs compréhensions.

2. Définition et description du corpus

En s'inscrivant dans l'approche interactionniste, nous sommes invitées à travailler sur un corpus oral, il s'agit des interactions verbales entretenues entre les individus

Notre recherche a pour objet d'identifier les changements, les variations d'usage des différentes formules de politesse dans les salutations tout en essayant d'expliquer leur existence au niveau des différentes séquences (d'ouverture, du corps, clôture) Par ailleurs, il s'agira pour nous d'étudier l'influence de la politesse sur l'aspect formel ou

l'organisation globale de l'interaction télévisée bien que leur rôle comme étant un régulateur qui conditionne l'échange.

Comme il a été mentionné précédemment, les recherches effectuées dans le domaine de l'analyse des interactions verbales reposent sur des données authentiques de cela nous avons choisi de travailler sur l'émission Algérienne de "Aid El Fitr" diffusée sur Canal Algérie après chaque mois de Ramadan.

Pour traiter un corpus oral, il faut commencer par choisir la situation ou l'échange se déroule Au niveau de l'hôtel Holiday In, cela renvoie au cadre spatiale dans lequel s'effectue la communication. La situation d'interaction que nous allons étudier est le plateau dans lequel se présente l'émission spéciale de Aid El Fitr pour faire l'observation du phénomène récurrent qui retenir l'attention et la curiosité des chercheurs interactionnistes.

Dans notre étude nous focaliserons sur l'utilisation régulière de notre objet d'étude qui est la politesse et ses différentes formules dans l'émission télévisée, Spéciale de Aid El Fitr.

Cette émission que nous allons étudiée est enregistrée sur la chaine youtube de Canal Algérie.

3. Justification du choix de corpus

Notre choix n'est pas aléatoire, nous avons opté pour cette chaine car elle est une chaine en langue française. En ce qui concerne le choix de l'émission spéciale de Aid El Fitr, vu le succès qu'elle rencontre depuis plusieurs années, nous avons ensuite écouté fidèlement l'émission pendant quelques épisodes et on a constaté que l'animatrice jouait son rôle parfaitement par l'utilisation des déférentes formules de politesse et le bien maitrise de la langue française, ce qui nous aide pour reprendre à notre problématique.

4. Présentation de la chaine : Canal Algérie

TV2, anciennement Canal Algérie, est une chaine de télévision publique Algérienne majoritairement d'expression française appartenant à l'organisation de la télévision publique (EPTV). La chaine diffuse sa programmation dans le monde entier 24heures

sur 24, 7 jours sur 7, sur multiples plateformes. L'Agence de télévision publique créée en 1994, une chaîne exclusivement satellitaire visant à créer des liens culturels avec la communauté Algérienne résidant à l'étranger plus précisément en Europe. La chaîne prend ensuite le nom de Canal Algérie pour attirer et séduire le public étranger concerné par l'évolution de la situation en Algérie, notamment dans les domaines politique et économique.⁹

5. Fiche technique de l'émission de AID EL Fitr

Emission spéciale AID El Fitr, une émission télévisée culturelle diffusée sur Canal Algérie après chaque mois de ramadan alors elle est occasionnelle où les conversations entre l'animatrice et les invités se déroulent au niveau de l'hôtel Holiday Inn, situé à 02 Route d'Oued Fayet, Chéraga 16002, Alger. C'est une émission qui dure une heure et trente-six minutes, Elle est présentée par le fameux et incontournable de l'animatrice Lynda Tamdrari, connu par son prénom Lynda ainsi que par sa façon de mener et présenter l'émission. L'émission est pour objectif de présenter et de traiter l'actualité culturelle à travers le territoire national.

Nom de la chaîne télévisée : TV2 / Canal Algérie

Création : 1994 (26 ans)

Site officiel : www.entv.dz/

Facebook : <https://www.facebook.com/EPTVFR/>

Twitter: <https://twitter.com/AlgerieCanal>

Le siège de la chaîne est situé au 21 boulevard des Martyrs à [Alger](#) qui abrite la direction générale de l'[EPTV](#) et celle de la [radio algérienne](#).

Nom de l'émission : émission spécial Aid El Fitr

Réalisée par : Khelifa Balamane

Présentée par : Lynda Tamdrari

⁹ https://fr.wikipedia.org/wiki/Canal_Alg%C3%A9rie

Heure de diffusion : le soir de AID EL FITR

Duré : 1H36Min

Le lien de l'émission :

https://www.youtube.com/channel/UCShOIepd16caAKmnqjX_7Cg

La langue utilisée : le français et l'arabe Algérien

6. Conventions de transcription

Notre corpus est oral, le travail nécessite une transformation de données d'un état sonore à un autre orthographique en raison d'une analyse linguistique faite à partir de la source sonore uniquement.

En effet une des tâches les plus importantes du chercheur est l'authenticité dans sa transcription, c'est-à-dire l'obligation de respecter son enregistrement oral pour pouvoir le reproduire à l'écrit d'une manière aussi fidèle que possible.

Dans ce modeste travail, nous avons opté pour des transcriptions orthographiques qui préservent l'orthographe des mots français, sauf dans le cas de prononciations spécifiques où nous avons eu recours à des modifications graphiques. Comme le souligne Véronique Traverso : « *on n'utilise pas de transcription Phonétiques, trop difficiles à lire, mais des transcriptions orthographiques, plus ou moins standards adaptées* » (1999 :24). (rouabhi , Amina, 2016/2017)

Voici la convention de transcription utilisé dans notre travail de recherche : il est à signaler que nous réservons une ligne pour chaque pris de parole et que nous procédons à la numérotation de ces lignes. Nous avons ainsi choisi les abréviations :

A : Animatrice

L : professeur Ahmed Laraba

D : Djamel Merah

S : Smail Ahmed

R : Redha Mazoun

LA : Lamia Ait Emara

MB : Mahi Ait Bougera

Sl : Salima Haderbache

M : Abderrazak Mesaad

6.1. Système de transcription orthographique selon Dell Hymes

signe	fonction
/	Mineur marqueur de frontière syntagmatique en position terminale
//	Majeur marqueur de frontière syntagmatique en position terminale
\	Ton bas descendant
\	Ton haut descendant
/	Ton bas montant
/	Ton haut montant
∨	Ton descendant montant
^	Ton montant descendant
-	Ton soutenu
/	Accent bas secondaire
	Accent haut secondaire
↑	Changement de registre vers le haut
↓	Changement de registre vers le bas
Acc	Tempo accéléré
Dec	Tempo ralenti
F	Enonciation forcée
	Enonciation affaiblie
[	Chevauchement conversationnel
..	Arrêt de la voix
...	Pause
()	Mot inintelligible
<XXX>	Passage inaudible ou incompréhensible
+ . ++ .+++	Pause très brève, pause brève .pause moyenne
(rire)	Description d'aspects du comportement verbal ou énoncé

7. La transcription orthographique de l'émission

Les passages concernés pour l'analyse interactionnel :

A : ' Yaatikom Saha et ravie de vous retrouver mes amis/ 'Saha Aidekom Kol Am Wentouma Bekhir++//

A : Kol 3am wentouma bekhir / Aid Moubarak nchalah 3elikom w 3elina Besaha Wel hena nchalah //

A : / ' bonsoir Samir Toumi Saha Aidek //

ST : 'bonsoir euh Saha Aidek / Kol Am wenetia bekhir +/ Lik et toute la famille et où tous les invités li Rahom hneya /bien sûr et au tout le peuple Algérien+ tout le peuple musulman/. Ngolhom Aidekom moubarak Kol Am w houma bekhir nchlh//

ST:/c'était un plaisir/ de retrouver le public+ /qui est un public très fidèle on a vraiment euh... / merci beaucoup à ce publique-là voilà//

A : ' voilà Yaatik Saha Samir Toumi / encore une fois Saha Aidekom/ Aidekom moubarak Kol 3am wentouma Bekhir / et c'est un plaisir d'être parmi vous euh 'mes amis de partager ensemble cette très belle soirée de Aid El Fitr de Canal Algérie //

A : ' bonsoir monsieur Saha Aidek//

L : 'merci beaucoup//

A : 'c'est un plaisir de vous recevoir/ le micro s'il vous plaît//

A : voilà merci euh être parmi nous ce soir Professeur LARABA//

L : merci beaucoup plaisir partagé/ je suis très content d'être avec vous aujourd'hui pour cette émission//

A : /que nous avons là joie/ de les recevoir/ parmi nous ce soir dans notre émission//

D : 'merci Lynda/ tout d'abord bonne fête à vous Lynda /bonne fête à toute la communauté musulmane/ et particulièrement à l'autre la/ euh+ famille algérienne et merci pour cette belle occasion//

D : 'merci nous avoir invité//

A : ' Merci à vous /mareheba bikom /et c'est un plaisir /encore une fois /merci beaucoup//

A : c'est un plaisir de les avoir / et notamment monsieur Ahmed Smail / bonsoir monsieur/ Saha Aidek W Kol AM Enta Bekhir//

S : 'Saha Aidekom je vous remercie pour l'opportunité que vous nous donnez pour parler de nos projets medinatic euh//

S : tout d'abord/ je tiens à souhaiter Aid Moubarak euh /a tous les Algériens/ et d'ici et d'ailleurs euh des yeux à l'étranger/ Ne9ololehom Saha Aidekom/ Kol Am w netouma Bekhir nchalah//

A : 'bonsoir Redha//

R : 'bonsoir madame Lynda//

A : comment allez-vous ? //

R : hamedolah cv//

A : + vraiment un plaisir de vous recevoir euh+ //

R : plaisir partagé//

A : /euh + c'est un plaisir de vous recevoir en tous les cas/

A : très bien parfait / écouté parfait resté parmi nous euh //

R : merci//

A : très bien /on vous invite Djamel Merahi//

D : merci//

S : chapeau bas à Djamel et à son projet//

D : merci /pour votre témoignage merci//

S : et je l'invite /aussi Djamel à venir chez a medinatic//

D : merci pour l'invitation merci//

A : merci beaucoup/ Ahmed Smail//

A : / votre maman on la salue /euh d'ailleurs en ce soir//

S : merci/ je vous remercie//

A : j'espère qu'un jour on pourra venir dans votre émission//

S : avec plaisir//

A : Madame Samia/ que l'on salue ce soir//

S : merci//

A : dans notre émission / euh nkololeha Saha Aideha w Rabi ytwl fi omereha euh une très bonne santé//

S : Nchalah//

A : très bonne santé surtout voilà//

A : / on remercier monsieur Ahmed Smail /d'avoir été parmi nous aujourd'hui/ euh Saha Aidek Kol Am W netouma Bekhir/ à toute votre famille/ à votre chère épouse également//

S : Merci beaucoup//

A : euh on lui souhaite une très bonne fête de Aid El Fitr/ et encore une fois votre maman//

S : Merci//

S : je veux inviter dès aujourd'hui/ sa me fera énormément de plaisir/ de vous recevoir//

A : voilà /très bien on tout cas/ Kol Am Wenta Bekhir /on va vous laisser partir /par ce qu'euh nous savons que vous êtes aussi très occupé//

S : merci beaucoup//

A : dans quelques instants / euh + on va retrouver encore une autre invitée/ qui nous fera donc le plaisir d'être parmi nous//

A : oui/euh et bin c'est parfait Tfadal Djamel//

D : yezid Fadelek/ merci beaucoup//

A : euh et de LAmia Ait Emara /qui est parmi nous /Saha Aidek LAmia /merci d'être là ce soir//

LA : merci /Saha Aidekom Kol Am Wentouma bekhir/ je suis très heureuse ce soir d'être avec vous/ surtout avec mes amis Chams/ je suis très heureuse/ merci beaucoup pour l'invitation//

A : vraiment c'est très beau/ vous êtes magnifique avec ses enfants//

LA : et c'est merveilleux /vous êtes un bel exemple/ en tout cas Lamia//

LA : merci Lynda /merci beaucoup//

A : vous êtes marraine de la chorale//

LA : yaaychek//

A : est en tous les cas merci//

LA : merci yaaychek// Merci beaucoup//

A : / Tfadal//

MB : Mahi Ait Boguera//

A : Mareheba bik/ euh c'est un plaisir kirak me3ana / Saha Aidek Kol Am Wenta Bekhir//

MB : yselemek//

A : Yselemek/ voilà LAmia merci d'être là /de partager avec nous cette fête//

LA : merci Lynda /Yaatikom Saha/ pour cette belle surprise organisée par Lynda//

A : c'est ça tout à fait/ et bin voilà merci (rire) / merci beaucoup LAmia /de vous retrouver tout à l'heure //

A : / merci Djamel encore une fois/ Saha Aidekom à vous tous à toutes /cette belle chorale longue vie à Chams //

A : vraiment un plaisir/ voilà/ en tous les cas merci beaucoup/ merci //

A : souhaite à tous Kol Am Wehoma Bekhir Nchalah//

A : / merci beaucoup Yaatikom Saha/ on remercie aussi professeur LARABA/ d'avoir aussi pris/ de son temps d'avoir été parmi nous ce soir//

A : Merci beaucoup à vous/ vraiment merci beaucoup merci /Yaatikom Saha//

A : et c'est un plaisir de recevoir/ aussi madame Salima haderbach/ bonsoir Madame Saha Aidek /Kol Am wenti Bekhir//

SL : bonsoir/ Saha Aidekom/ et très heureuse d'être parmi vous /est très heureuse de participer un plateau si variés /aussi touchant//

A : monsieur MESAAD bonsoir / le micro s'il vous plaît Saha Aidek//

M : bonsoir /Saha Aidekom/ Kol Am Wentouma Bekhir Nchalah//

A : c'est un plaisir de vous avoir/ parmi nous justement//

M : merci beaucoup//

A : / MESELkhir/ Mareheba Bik/ ah voilà et qu'on va écouter /tout de suite tefadello//

A : /Mareheba Bikom Ya Lahbeb/ Aidekom Moubarak/ pour tout ce qui nous suivent ce soir//

A : c'est un plaisir d'être parmi vous/ de partager ces bons moments/

A : /c'est un plaisir comment cava ? //

LA : donc c'est toujours un plaisir /de les voir/ et euh ++ voilà/ donc je suis très chanceuse d'être/ euh aussi proche euh /voilà//

A : /Tfadeli Mademoiselle profiter de sa présence//

A : / Saha Aidekom Moubarak Kol 3Am Wentouma Bekhir /y a Lahbeb//

A : Yaatik Saha/ en tous les cas //

A : Vraiment Yaatik Saha/ Samir Toumi/ Merci D'avoir été parmi nous/ pour fêter justement Aid El Fitr//

A : euh C'est un plaisir de vous avoir/ reçu parmi nous/ Saha Aidek W Kol 3Am Wenta Bekhir/ Nchalah/ et plein de bonnes choses/ également Yaatik Saha /Voilà merci beaucoup/ merci//

8. L'application du modèle SPEAKING sur l'émission

Hymes a développé son modèle pour analyser le rôle du discours dans diverses sociétés à travers huit éléments. Nous avons opté pour ce modèle car il s'agit d'une interaction médiatisée (émission télévisée) qui se déroule entre plusieurs interactants de sorte que, ce modèle est un outil contribuant à identifier et catégoriser les composantes d'un échange linguistique.

8.1. (Situation) Setting

A. Cadre physique

{ le lieu : la chaîne Canal Algérie
Le temps : 16 juin 2018

B. Cadre psychologique : Il Ya une bonne entente entre les invités ainsi que l'animatrice Lynda, l'atmosphère des conversations se caractérise par :

l'enthousiasme, la politesse et la cordialité entre les allocutaires et la prospérité

8.2. (Les participants) Participants

Les participants impliqués dans l'échange radiophonique sont. D'abord, L'animatrice Lynda Tamdrari, productrice et animatrice de la radio Alger chaine III, ainsi que de la chaine télévisée Canal Algérie, Elle a la faculté extraordinaire d'être toujours de bonne humeur ainsi que de savoir comment organiser et bien gérer la parole entre les invités de l'émission par le bien maitrise des règles de politesse et de la langue française. Elle joue le rôle du moteur de l'émission, elle la capacité de faire passer la parole entre les invités.

Ensuite : les Appelants ou les invités de l'émission :

1. **Samir Toumi**, sexe masculin, un musicien et chanteur, son âge n'est pas mentionné, voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A : 'Alors bien sur place à la musique et au chant+ est pas mieux que bien sûr que Samir Toumi qui nous fait l'honneur et le plaisir d'être là // ' bonsoir Samir Toumi Saha Aidek /

ST : 'bonsoir euh Saha Aidek / Kol Am wenetia bekhir +/- Lik et toute la famille et où tous les invités li Rahom hneya /bien sûr et au tout le peuple Algérien+ tout le peuple musulman/. Ngolhom Aidekom moubarak Kol Am w houma bekhir nchlh//

A : 'alors justement Samir Toumi/ vous aussi pendant tout ce mois de Ramadan/ vous avez sillonné L'Algérie/euh vous n'avez pas mal bougé avec des concerts de musique beaucoup d'activités/ beaucoup de Kaadet de Saherat pendant ce mois de Ramadan/

ST : 'c'est sa Ramadan/ c'est Lema c'est les rencontres/ pratiquement avec tout le pays tout le fidèle publique par rapport à toutes les soirées qu'on a animé pendant le mois de Ramadan/ c'était des soirées familiales qu'on devient très agréable c'était un plaisir de retrouver le public+ qui est un public très fidèle on a vraiment... / merci beaucoup à ce publique-là voilà.}

2. **Abdenour Laraba**, de sexe masculin, l'âge n'est pas mentionné ; un

Professeur en pédiatrie chez CHU à Bab El Oued et l'un des initiateurs de l'école à "l'hôpital MAYOU" pendant 30 ans. Voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A : avec nous le professeur LARABA //

A : ' bonsoir monsieur Saha Aidek//

L : 'merci beaucoup//

A : 'c'est un plaisir de vous recevoir/ le micro s'il vous plaît//

A : voilà merci euh être parmi nous ce soir Professeur LARABA//

L : merci beaucoup plaisir partagé/ je suis très content d'être avec vous aujourd'hui pour cette émission//

A : alors justement professeur LARABA avec vous nous allons au quelle histoire quelle belle histoire humaine avec les enfants euh puisque vous avez été l'un des initiateurs de ++l'école à l'hôpital avec DJAMEL MERAHI qui à côté de vous aussi euh et de fêter LAID à l'hôpital avec les enfants euh de très belle expérience humaine que vous avez aussi vécu euh+ à l'hôpital par exemple l'hôpital MAYOU+ donc l' actuel l'ami de (xxx) ou vous avez donc exercé pendant plus d'une trentaine d'années

L : 30 ans voilà//}

3. **Djamel Merahi**, de sexe masculin, son âge n'est pas mentionné, l'ami de Professeur LARABA, un président de l'association "Chams" et un chef de chœur c'est lui qui a créé la chorale cham, voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A : Djamel Merahi Parmi nous/ avec la chorale chams / euh cette magnifique chorale que nous aimons qu'on va découvrir tout à l'heure justement euh/ où il sera question d'une trentaine de personnes qui vont venir euh + ici chanter des 'chants d'amour de partage ce sont en général des enfants atteints de maladies chroniques que nous avons là joie de les recevoir parmi nous ce soir dans notre émission Saha Aidekom Spécial De Canal Algérie //

D : ‘merci Lynda/ tout d'abord bonne fête à vous Lynda /bonne fête à toute la communauté musulmane /et particulièrement à l'autre/ la euh famille algérienne et merci pour cette belle occasion}

4. **Smail Ahmed**, sexe masculin, l'âge n'est pas mentionné, un Chef de projet medinatic qui est un projet orienté vers les enfants, un espace ludique et culturel ou bien un espace de loisir (site de jeux de culture ...). Voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A : notamment monsieur Ahmed Smail / bonsoir monsieur Saha Aidek W Kol A Saha Aidek W Kol AM Enta Bekhir//

S: ‘Saha Aidekom je vous remercie pour l'opportunité que vous nous donnez pour parler de nos projets medinatic euh//

A : voilà medinatic//}

5. **Redha Mazoun**, sexe masculin, son âge n'est pas mentionné, est un président de l'association Mixte Algéro-Allemande des étudiants et des cadres, voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A :/euh Aid El Fitr avec une s'agit de monsieur Redha Mazoun/ ‘bonsoir Redha//

R: ‘bonsoir madame Lynda//

A: comment allez-vous ?//

R : hamedolah cv//

A : donc vous avez venez euh+ d'Allemagne euh//

R : exactement//

A : c'est à Berlin//

A: c'est à Berlin plus particulièrement/ et c'est euh + vraiment un plaisir de vous recevoir euh+ //

R: plaisir partagé//

A: euh + et vous êtes dans un mouvement associatif euh+ et vous voulez passer l'Aid avec nous /euh + c'est un plaisir de vous recevoir en tous les cas/ nous avons une communauté importante euh+ par ce que souvent c'est surtout

euh / la France la Belgique euh le Canada aussi /euh+ donc que nous recevons le plus +euh dans nos émissions/}

6. **Lamia Ait Emara**, de sexe féminin, chanteuse interprète de la musique Andalousse elle est la marraine de la chorale chams, voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A :et notamment avec Lamia Ait Amara/ notre chanteuse interprète de musique Andalousse/ qui est aussi la marraine de la chorale Chams / en cette très belle soirée de L Aid El Fitr/ euh y a pas mieux que d'être avec des enfants / et avec des artistes /et ce très beau message d'amour de Djamel Merahi / euh et de LAmia Ait Emara /qui est parmi nous /Saha Aidek LAmia /merci d'être là ce soir//

LA: merci /Saha Aidekom Kol Am Wentouma bekhir/ je suis très heureuse ce soir d'être avec vous/ surtout avec mes amis Chams/ je suis très heureuse/ merci beaucoup pour l'invitation//}

7. **Mahi Ait boguera**, de sexe masculin, l'âge n'est pas mentionné, un enfant atteint de maladie et qui est parmi les enfants de l'association chams, voilà les tours de parole qui le soulignent :

A :euh+ oui on te connaissent et qui Chekoun ?/ Tfadal//

MB : Mahi Ait Boguera//

A: Mareheba bik/ euh c'est un plaisir kirak me3ana / Saha Aidek Kol Am Wenta Bekhir//

MB: yselemek//

8. **Salima Haderbache**, de sexe féminin, l'âge n'est pas mentionné, une artiste de peintre. Voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A :/ aussi madame Salima haderbache/ bonsoir Madame Saha Aidek /Kol Am wenti Bekhir//

SL : bonsoir/ Saha Aidekom/ et très heureuse d'être parmi vous /est très heureuse de participer un plateau si variés /aussi touchant//

A : Madame Haderbach/ donc des œuvres/ vous êtes venus avec des toiles / aussi euh+ des toiles/ donc euh où vous exprimez /à travers ce travail/ est ce que vous exposez /euh +++

SL: euh j'expose un petit peu partout /euh les forces de l'univers on m'en donnait la chance comme ça d'évoluer//

A: oui//

SL : Euh dans le domaine/ et puis voilà/ j'en fais mon métier depuis quelques années//

A: très bien//}

9. **Abderrazak Mesaad**, de sexe masculin, l'âge n'est pas mentionné, est un architecte et président de l'association de protection de l'environnement urbain et naturel, voilà les tours de paroles qui le soulignent :

{A : monsieur MESAAD bonsoir / le micro s'il vous plaît Saha Aidek//

M: bonsoir /Saha Aidekom/ Kol Am Wentouma Bekhir Nchalah//

A: c'est un plaisir de vous avoir/ parmi nous justement//

M: merci beaucoup//

A: et Avec vous /il sera Question aussi de Boussaâda /euh+ vous êtes aussi architecte/ dans la restauration aussi /des sites oui//

M: oui/ en fait nous sommes sur /euh un site connu par son patrimoine/ euh ++ matériel et son patrimoine immatériel/ aussi donc nous essayons de donner vie /et de donner renaissance/ à notre patrimoine/ à travers des projets avec beaucoup d'humanité/ c'est-à-dire destiné aux humains//}

10. **Redha Mazoun**, sexe masculin, son âge n'est pas mentionné, est un président de l'association Mixte Algéro-Allemande des étudiants et des cadres, voilà les tours de paroles qui le soulignent :

- K. **Melissa Haifi**, de sexe féminin, son âge n'est pas mentionné, jeune talentueuse chanteuse, voilà les tours de parole qui le soulignent :

{A : bravo /bravo / à notre chère Haifi MAissa /cette jeune talentueuse/ une très belle voix//}

8.2.1. Participants Actifs et passifs

- De la première partie de l'émission

Participants actifs sont l'animatrice « Lynda », le musicien "Samir Toumi" qui est actif en terme de performance musicale et en terme d'interaction avec l'animatrice, le professeur "Laraba" avec son ami "Djamel Merah", "Smail Ahmed" ainsi que "Redha Mazoun" ces interlocuteurs prennent la parole avec l'animatrice bien sûr en respectant le tour de chaque échange.

Participants passifs sont le Grand public de l'émission d'Aid El Fitr.

- **De la deuxième partie de l'émission**

Participants actifs sont l'animatrice et la chanteuse "Lamia Ait Emara" Active en termes de chant et musique et en termes d'interaction avec l'animatrice. Après un moment l'enfant "Mahi Ait Bougera" devient un participant actif lui aussi, il y a aussi "Salima Haderbach" et "Abderrazak Mesaad" qui prennent la parole par la suite avec l'animatrice.

Participants passifs il y a "Mahi" au moment où "Lamia et l'animatrice" conversent. Il devient un participant passif, "Melissa" chanteuse qui est passive en termes d'interaction avec Lynda.

8.3. (Finalités) ENDS

- A. **Finalité interne** nous relevons la finalité interne dans les échanges de la séquence d'ouverture où l'animatrice essaye d'introduire l'émission de Aid El Fitr et donne la raison auquel l'émission est faite, où les participants partagent le plaisir d'être ensemble et de discuter à l'aise et passer un bon moment Avec eux et de créer un climat de bonheur de joie et de prospérité.
- B. **Finalité externe** l'émission est une pensée pour tout ce qui sont seuls, faite pour accueillir les cœurs des gens qui habitent à l'étranger et dans le déferant coin du monde, ainsi pour partager avec les autres notre culture algérienne spécialement au moment de la fête de Aid El Fitr.

8.4. (Actes) ACTS

1. **Le contenu** de nos conversations a assez général. En effet l'animatrice a tenté de faire connaître ses invités et leur poser diverses questions sur leur travail.

Nous pouvons noter que la séquence d'ouverture et la sous séquence secondaire sont dédiées aux questions générales et communes ainsi que les différents thèmes abordés sont consacrés à connaître le genre du travail des invités ainsi que leurs tâches.

2. **La forme** est verbale appartenant au registre familial.

8.5. (Tonalité) KEYS

La tonalité des différentes conversations varie entre le sérieux, la joie, et la bonne humeur.

8.6. (Instruments) INSTRUMENTALITIES

- **Les canaux de la conversation** sont verbaux et para verbaux. Ils sont basés sur l'oralité.
- **Code et sous-codes** principalement le français avec quelques expressions de l'arabe Algérien.

8.7. (Normes) NORMS

- **Les normes d'interactions** Dans les différentes conversations étudiées ainsi que les parties de l'émission, les normes d'interactions sont respectées, Autrement dit chaque participant respecte son tour de parole de même les interruptions sont rares. Le respect des codes socioculturels du milieu dans lequel l'interaction s'inscrit.
- **Les normes d'interprétations** selon les normes socioculturelles algériennes.

8.8. Genres (genres)

Il s'agit de conversations radiophoniques différentes, Via le direct sur la chaîne Algérienne Canal Algérie.

9. L'Analyse des données

Il faut rappeler que l'objectif de notre travail de recherche est d'analyser les formules de politesse utilisées et effectuées par l'animatrice/locuteurs pour gérer et coordonner la manière dont les interactions participatives se déroulent. Nous allons tout d'abord examiner l'organisation globale de notre interaction télévisée, pour cela nous adoptons les contours d'une approche conversationnelle pour analyser les trois séquences

d'interaction : la séquence d'ouverture, le corps de l'interaction et la séquence de fin. Après les avoir dégagés.

9.1. Le contexte et cadre participatif

Afin de concevoir les échanges que les participants construisent tout au long de leur conversation, Il est d'abord nécessaire d'identifier le contexte dans lequel cette interaction est produite. Ainsi notre conversation est générée dans le cadre d'une émission télévisée ¹⁰ définie par un ensemble de caractéristiques déjà citées au préalable comme toute interaction verbale qui se déroule entre animatrice/ invité.

Pour la description de notre corpus nous sommes basés sur le modèle SPEAKING de Hymes.

En ce qui concerne le cadre spatial, les conversations se sont déroulées principalement dans un Hôtel "Holiday Inn" situé à Alger à Cheraga de « Ouled Fayet », où l'animatrice converse avec les invités dans le même Hôtel jusqu'à la fin de l'émission.

L'émission est diffusée le soir de chaque fête d'Aid El Fitr et a fière allure pour toute carrière loin de la journée et donne également aux appelants un air de confiance.

"Emission Spécial de Aid El Fitr " est le titre de notre émission , que nous avons enregistré l'échange pour faire la transcription orthographique par la suite , l'émission est occasionnelle culturelle diffusée chaque soir après la fête de Aid El Fitr sur les ondes de la chaîne Algérienne en langue française "canal Algérie" , où l'animatrice s'adresse au premier temps de saluer le grand public pour faire passer par la suite la parole aux invités , Ainsi les appelants prennent leur temps à présenter tout ce qu'ils ont de nouveaux . Le temps de l'émission n'est pas choisi au hasard car la nuit est caractérisée par son calme pour se confier aux auditeurs.

La communication, qui s'établit entre les interacteurs admis à l'interaction est destinée à être diffusée à un large public (participant passif) où l'équipe technique et les musiciens font également partie du cadre participatif. Ces derniers sont autorisés à prendre la parole et à intervenir à l'échange. Ainsi le cadre participatif joue un rôle

¹⁰ L'expression de « conversation radiophonique » est utilisée uniquement dans le sens de l'échange verbale et non pas en tant que type d'interaction verbale car nous avons vu qu'il ne s'agit pas d'une conversation habituelle

essentiel pour la compréhension et l'interprétation du fonctionnement de l'échange communicatif.

Dans la présente partie, nous allons analyser notre corpus, c'est-à-dire l'émission de "Aid El Fitr" de « Lynda Tamdrari », Ainsi l'organisation de l'interaction reste invariable comme souligne Kerbrat Orecchioni (1920 :220), la plupart d'entre elles comporte trois moments : "séquence d'ouverture, corps de l'interaction et la séquence de clôture" notre analyse porte essentiellement sur l'organisation globale de ces trois séquences. Pour mieux cibler les formules de politesse ritualisés et effectuées dans l'échange qui se passe entre l'animatrice et ses invités.

10. L'étude de l'organisation structurale de l'émission télévisée spécial de Aid El Fitr

10.1. La séquence d'ouverture

L'ouverture de l'interaction de notre corpus contient deux parties

La première partie : les salutations et l'annonce du sujet : Nous considérons le passage suivant comme le segment de la partie correspondant à L'ouverture de l'émission

{A : ' Yaatikom Saha et ravie de vous retrouver mes amis/ 'Saha Aidekom Kol Am Wentouma Bekhir++ s'étant c'est très belle ambiance euh... familiale / conviviale comme nous & l'aimons + vous les accueillent ici & Au niveau de L'hôtel Holiday inn pour fêter ensemble Aid El Fitr / où cette fête que nous aimons tant ce premier jour de fêter Aid El Fitr // permettez moi mes amis de vous présenter vraiment tous nos vœux de bonheur de joie et de prospérité+ Alors nous avons bien sur un plateau riche de par ses invités & des gens qui font des actions de très belles actions au profil de l'enfance des personnalités également euh/ .. qu'ils sont aussi dans le monde qui viennent d'ailleurs par exemple aux autres nous allons découvrir dans quelques instants une personne qui vient fêter Aid El Fitr avec nous / nous allons également parlé donc d'un bel événement qui se déroule au niveau de la capitale jusqu'au mois de septembre euh + un medinatic donc et puis d'autres personnalités qui nous vient de l'Algérie profonde avec des activités artistiques et culturelles// les vêtements traditionnels n'est

pas en reste / tout cela c'est aussi pour fêter avec vous invités et spectateurs /cette très belle fête de Aid El Fitr Kol 3am wentouma bekhir / Aid Moubarak nchalah 3elikom w 3elina Besaha Wel hena nchalah // 'Alors cette occasion+ euh bien sur le rituel le veut euh à cette fameuse chanson de "Abdelkrim Deli" qui revient à chaque fois/ et surtout vous invités et spectateurs +qui vous êtes dans les quatre coins du monde et qui suivaient cette émission et qui aussi vous avez cette euh ... El Wa7ch comme on dit Wa7ch El Bled et on est là pour essayer d'être cette véritable passerelle/ et nous avons une pensée pour tous ceux qui sont seuls ce soir / toutes celles qui ont froid aujourd'hui sachez que nous sommes là aussi pour égayer les cœurs de ceux qui sont tristes et surtout dans des événements aussi heureux que Aid El Fitr //}

A. Commentaire

Il est à noter que l'animatrice de l'émission Lynda Tamdrari prend la parole en premier elle se trouve donc dans une situation de force à côtés de ses invités. Elle passe des salutations générales adressées aux invités et à tous les auditeurs. Ces salutations sont considérées comme une ouverture globale de l'interaction, par l'utilisation de la formule de politesse « Yaatikom Saha » est une expression arabe qui veut dire Qu'Allah vous accorde une bonne santé. Ensuite suite elle ajoute la formule « Saha Aidekom Kol Am Wentouma Bekhir » pour souhaiter une bonne fête de L'Aid et de langue vie à tous les musulmans.

L'animatrice par la suite annonce le sujet à aborder dans l'émission et précise la raison de son choix c'est-à-dire le but principal pour laquelle l'émission est faite.

11. La deuxième partie est consacrée aux remerciement et présentation du premier invité, le musicien Samir Toumi

A : 'Alors bien sur place à la musique et au chant+ est pas mieux que bien sûr que Samir Toumi qui nous fait l'honneur et le plaisir d'être là // ' bonsoir Samir Toumi Saha Aidek //

ST : 'bonsoir euh Saha Aidek / Kol Am wenetia bekhir +/ Lik et toute la famille et où tous les invités li Rahom hneya /bien sûr et au tout le peuple Algérien+ tout le peuple musulman/. Ngolhom Aidekom moubarak Kol Am w houma bekhir nchlh//

Cette deuxième partie comporte l'ouverture du dialogue entre (A) et le musicien (ST), Après avoir salué, elle le présente aux auditeurs. (ST) commence par donner des informations à propos de son parcours, une présentation brève et complète sur sa vision sur la musique et tous ce qui concerne lka3eda et le mois de Ramadan ainsi que le jour de l'Aid pour faire le lien entre sa présence par la musique et l'émission. Enfin (A) pour passer aux autres invités et pour faire la séparation entre les différentes séquences, elle demande à (ST) de chanter la chanson spéciale de Aid El Fitr en faisant (un hommage à Abdelkrim Deli) Mezinou Nhar Leyoum Saha Aidekom.

B. Les salutations d'ouverture

Nous constatons que l'animatrice a employé une formule de salutation classique et officielle, ritualisée, de type « Bonsoir » suivie par l'expression en langue arabe « Yaatikom Saha » qui s'adresse au public que la formule de vouvoiement pour faire entrer à la discussion avec Samir.

La salutation « Bonsoir » engagée par l'animatrice Lynda est une salutation formelle propre à la langue française appartenant au registre courant. Cette dernière est une formule de politesse introductrice d'une rencontre ou d'une parole. Ensuite elle ajoute la formule de « Saha Aidek » est une expression de l'arabe qui veut dire bonne fête à vous. Cette expression est dans la langue arabe, la langue officielle des médias Algériens, en raison de l'évènement de la fête de l'Aid.

Le premier interlocuteur Samir réagit à cette forme de salutation officielle en faisant appel à la même formule de politesse « bonsoir » pour faire engager la discussion avec Lynda, ensuite il s'adresse à l'animatrice ainsi que tous les invités pour souhaiter une bonne fête de L'Aid.

Dans le tour de parole qui le suit Lynda vouvoyé Samir en vue de lui accorder une certaine forme de respect.

L'ouverture de l'interaction entre l'animatrice et son invité est constituée de deux types d'actes de langage : le premier est celui de l'identification où l'animatrice appelle l'invité par son nom et avec la formule de vouvoiement en respectant les règles

de la communication officielle et pour garder la politesse envers son invité. Le deuxième acte fait partie des salutations, Il est essentiel pour la mise en contact des participants, souvent il se réalise par des salutations proprement dites telle que « Bonsoir », « Yaatikom Saha », « Saha Aidekom ». Deux langues sont mises à profit qui font partie du paysage linguistique Algérien 1 la langue arabe nationale et officielle et le français langue étrangère 1 en Algérie.

10.2. Le corps de l'interaction

Dans cette partie, L'animatrice introduit la séquence par un autre remerciement adressé au musicien d'avoir répondu présent à l'invitation, ensuite elle passe aux salutations en général pour entrer dans le vif sujet de l'interaction, c'est-à-dire de montrer la raison de la diffusion de l'émission à travers la présentation générale des autres invités.

{A : ' voilà Yaatik Saha Samir Toumi / encore une fois Saha Aidekom/ Aidekom moubarak Kol 3am wentouma Bekhir / et c'est un plaisir d'être parmi vous euh 'mes amis de partager ensemble cette très belle soirée de Aid El Fitr de Canal Algérie /euh de ce soir bien sûr avec des personnalités/ qui viennent passer donc Aid El Fitr avec vous les téléspectateurs / 'merci de nous recevoir chez vous en cette très belle soirée de la première soirée de Aid El Fitr//}

Nous remarquons dans ce discours la répétition qui a un effet d'insistance qui a pour but de mettre à l'aise et en confiance les invités.

Pour analyser le corps de notre interaction télévisée, nous l'avons découpé en

Séquences de longueur variable, selon le critère thématique et le nombre des invités ainsi que le sujet traité de chaque discussion.

A. Séquence 1 : le rôle des Activités ludiques musicales et culturelles envers les enfants atteints de maladies graves

Après les formules des remerciements adressées au musicien, L'animatrice présente le premier invité aux auditeurs, elle commence par donner des informations à propos de son parcours, présentation brève et complète, pour but d'informer les auditeurs quelle

est la relation entre l'invité et le sujet traité. Une fois l'ouverture achevée, l'animatrice s'adresse au premier invité pour développer le sujet de l'interaction :

{A :// Alors justement avec nous ici euh sur ce plateau canal Algérie avec nous le professeur LARABA //

{A : ' bonsoir monsieur Saha Aidek//

L : 'merci beaucoup//

A: 'c'est un plaisir de vous recevoir/ le micro s'il vous plaît//

A: voilà merci euh être parmi nous ce soir Professeur LARABA//

L : merci beaucoup plaisir partagé/ je suis très content d'être avec vous aujourd'hui pour cette émission//}

Il s'agit d'une conversation sous forme d'un échange qui se déroule entre deux personnes, l'une l'animatrice Lynda (A) et l'autre le professeur l'Araba(L) en sa qualité de professeur dans le domaine médical.

L'échange s'ouvre par la prise de parole par (A) à travers l'utilisation d'une salutation directe « bonsoir » par la suite elle utilise Le nom d'adresse ou l'appellatif « monsieur » est une formule de politesse par laquelle (A) interpelle (L). Cet appellatif est un titre de courtoisie et de civilité qu'on donne par bienséance à l'homme de qui l'on parle. Ce dernier constitue comme un acte initiatif qui permet d'engager et maintenir la conversation.

L'appelant (L) répond à la salutation de (A) par l'utilisation du remerciement « merci beaucoup » qui est un acte réactif qui sert à exprimer un sentiment affectueux envers son interlocutrice Lynda.

(A) Répond par un acte subordonné « c'est un plaisir de vous recevoir » en présentant une forme de remerciement à travers laquelle remercie (L) pour sa présence et sa participation à l'émission, ensuite (A) utilise la formule « le micro s'il vous plaît » pour demander respectueusement à (L) de tenir le micro, Ainsi que Le pronom d'adresse « vous » est employé dans la situation formelle de communication pour s'adresser à quelqu'un pour effet de distanciation. Cette séquence comporte deux actes

de langage (qui entretiennent des relations de type acte directeur) dits acte subordonnés. la première un remerciement et l'autre une demande.

« Merci d'être parmi nous ce soir Professeur Laraba » un autre remerciement utilisé par (A) pour exprimer son bonheur à travers la présence de (L).

« Merci beaucoup plaisir partagé » vient comme Acte réactif à (A) et une formule de politesse qui sert à exprimer un remerciement.

Après avoir salué professeur Laraba l'animatrice s'adresse à son invité par l'utilisation du grade « le professeur » qui est un grade honorifique et dont le but de donner plus de crédibilité à l'émission et au sujet abordé. Elle parle avec lui sur sa biographie et son parcours dans la vie, ainsi que les différentes actions humaines envers les enfants atteints de maladies chroniques pour faire passer par la suite la parole à son ami Djamel Merahi qui a créé la chorale Chams¹¹ au niveau de l'hôpital Mayou.

Pour lui la Chorale, est une suite logique qui sert à toucher la population des enfants ou des personnes dites en difficulté à travers l'expression artistique, Elle milite pour l'intégration et l'insertion de toutes ces personnes dans la vie donc cette association à choisit l'art comme outil d'accompagnement thérapeutique qui vient au soutien de toutes ces personnes.

A : Djamel Merahi/ Parmi nous avec la chorale chams/ euh cette magnifique chorale/ que nous aimons qu'on va découvrir tout à l'heure/ justement euh/ où il sera question d'une trentaine de personnes /qui vont venir euh + ici chanter des 'chants d'amour de partage /ce sont en général des enfants atteints de maladies chroniques/ que nous avons là joie de les recevoir parmi nous ce soir dans notre émission SAHA AIDEKOM SPECIAL DE Canal Algérie //

L'animatrice (A) dans cette partie fait une présentation de la chorale d'une manière générale pour faire passer la parole à Djamel désigné par (D), ainsi elle essaye d'exprimer à quel point elle était contente par la présence de tout le groupe de la chorale par la formule « que nous avons là joie de les recevoir » qui constitue comme un acte initiatif sous forme d'un remerciement.

¹¹ Elle englobe trentaine de personnes qui chantent des chants d'amour de partage ce sont en générale des enfants atteints de maladies chroniques.

{D : ‘merci Lynda/ tout d'abord bonne fête à vous Lynda /bonne fête à toute la communauté musulmane/ et particulièrement à l'autre la... euh famille algérienne /et merci pour cette belle occasion//}

(D) répond au début par un acte subordonné sous forme d'un remerciement à (A) par la formule « merci Lynda » ensuite, il ajoute un souhait à tous les invités du plateau ainsi que toute la communauté musulmane pour faire répondre et engager par la suite dans le sujet de la discussion qui concerne la chorale Chams et ses différentes activités envers les enfants malades.

D : ‘merci de nous avoir invités//

(D) vers la fin de la discussion, il ajoute un autre remerciement à Lynda pour l'invitation par l'utilisation de la formule « merci de nous avoir invité » qui est un acte réactif pour (A)

A : merci à vous/ Mareheba bikom/ et c'est un plaisir encore une fois /merci beaucoup//

(A)répond au remerciement de (D) par la formule « merci à vous » ainsi elle renforce le remerciement par l'utilisation du pronom personnel « vous » pour le respect ensuite elle utilise le mot arabe « Mareheba bikom » afin de souhaiter la bienvenue à (D) l'animatrice choisie le mot « Mareheba » pour sa valeur socioculturelle algérienne. Ce dernier a été employé pour dire à (D) qu'il va être accueilli avec joie et plaisir comme elle a dit « un plaisir encore une fois merci beaucoup ». Cette séquence comporte trois actes de langage (qui entretiennent des relations de type acte directeur) dits actes subordonnés dont le premier un remerciement et les deux autres constituent le plaisir d'avoir assisté.

L'animatrice remercie deux fois (D) une répétition et l'utilisation du superlatif beaucoup. Elle alterne les deux codes en paraphrasant la formule de bienvenue dans la langue arabe.

L'animatrice alterne les deux codes en paraphrasant la formule de bienvenue dans la langue arabe.

Après avoir remercié Djamel, l'animatrice passe la parole à un autre invité Ahmed Smail qui est un chef d'un projet medinatic¹²

A : 'bonsoir monsieur/ Saha Aidek /Kol 3am Wenta Bekhir //

L'échange s'ouvre par la prise de parole par (A) en faisant appel à une formule de salutation de type « bonsoir » est une formule de politesse introductrice d'une rencontre pour saluer (S), Ainsi (A) interpelle (S) par l'appellatif ou formule de politesse « monsieur », Il s'agit d'une intervention initiale présentant une formule de salutation qui permet d'engager et maintenir la conversation. Par la suite (A) souhaite à (S) une bonne fête de L'Aid par la formule « Saha Aidek Kol 3am Wenta Bekhir » une expression en arabe qui signifie « bonne fête à vous et que dieu vous garde et vous protège en cette heureuse occasion ».

{S : Saha Aidekom/ je vous remercie pour l'opportunité que vous nous donnez /pour parler de notre projet medinatic//}

(S) répond à la salutation de (A) Par l'expression Arabe « Saha Aidekom » qui veut dire « bonne fête à vous » une expression de politesse utilisée entre les musulmans au moment de la fête de l'Aid, après il remercie (A) pour l'invitation par la formule « je vous remercie » de même il a utilisé le pronom « vous » pour le respect donc c'est un acte réactif pour lequel (S) répond au remerciement de (A).

Après le remerciement et avant d'engager le sujet de la discussion Smail s'adresse aux auditeurs et tout le peuple Algérien pour souhaiter un bel Aid Avec meilleures vœux de bonheur et de santé par l'expression « Saha Aidekom Kol 3am W houma bekhir » une formule de politesse utilisé entre les musulmans.

Smail termine la parole par le mot « nchalah » qui est utilisé par les musulmans et qui est traduit par « si dieu veut ». Ce dernier exprime le désir et l'espoir de réaliser une action dans l'avenir. Cet acte réactif permet la clôture de l'échange complémentaire qui se manifeste par l'acte de salutation.

S : 'je tiens à remercier au passage Madame la ministre//

¹² Le projet medinatic pour Smail est un village constitué de plusieurs thèmes, un espace ludique, culturel, de loisir, pour les enfants.

(S) par la suite explique son projet medinatic, il passe un remerciement à madame la ministre de l'avoir aidé de réaliser son projet par l'expression « je tiens à remercier » une formule de politesse qui sert au remerciement. De même il ajoute le mot « Madame » une forme de civilité.

Smail par la suite parle de son projet medinatic ainsi que ses différentes caractéristiques. Par la suite, Lynda s'adresse à un autre invité qui s'appelle Redha Mazoun désigné par (R)

A :monsieur Redha Mazoun/ 'bonsoir Redha//

R: 'bonsoir madame Lynda//

A: comment allez-vous ?//

R : hamdoulillah cv//

(A) utilise la formule de salutation « bonsoir » ainsi que l'appellatif de politesse « monsieur » comme un acte initiatif pour finalité de maintenir l'échange.

Redha répond par la salutation « bonsoir » ainsi que l'appellatif d'adresse « Madame » comme un acte réactif pour donner à l'animatrice sa place et sa valeur.

Dans le tour de parole qui le suit (A) à vouvoyé (R) de lui accorder une certaine forme de respect par une question de santé « comment allez-vous ? ». Redha répond par l'expression religieuse de politesse « Hamdoulillah »¹³ pour dire implicitement « il va bien » une réponse clôt l'échange qui se manifeste par l'acte de salutation.

A :et c'est euh + vraiment un plaisir de vous recevoir euh+ //

R: plaisir partagé//

(A) par la suite remercie (R) d'avoir assisté par l'expression de politesse « c'est un plaisir de vous recevoir » Cette dernière montre son grand intérêt de rencontrer (R).

Ainsi elle utilise cette expression pour la deuxième fois. Pour montrer encore une fois son bonheur de rencontrer Redha.

¹³ El hamdoulillah : veut dire "Louange à Dieu" (el hamdou = la louange, li = à, 'llah = Dieu), c'est une phrase que Le Musulman doit dire fréquemment pour remercier Dieu des faveurs dont Il le gratifie. En vérité on doit même Remercier Dieu lorsque quelque chose en apparence négatif nous arrive, car qui sait si à long terme cela ne se Révélera pas être une bénédiction.

(R) répond par l'expression « plaisir partagé » comme un acte réactif au remerciement de (A)

Après avoir salué (R) l'animatrice fait une présentation générale du travail de (R) ainsi son parcours à Berlin par la création de l'association ou le groupe de facebook qui s'appelle la communauté Algérienne à Berlin qui sert à organiser des fêtes religieuses Nationales entre les Algériens et les marocains, les Allemands les tunisiens les trucs ensemble de faire de très belles activités comme des actes de bienfaisance d'Eftar dans le mois de Ramadan. Donc ce groupe sert à créer l'ambiance entre ces différentes personnes à l'étranger.

{A: très bien parfait / écouté parfait resté parmi nous euh //

R: merci//}

A la fin de la discussion l'animatrice montre beaucoup d'émotions envers le travail de (R) elle utilise le mot « parfait » pour dire implicitement à (R) qu'il fait un bon travail ensuite (R) répond par un acte réactif sous forme de remerciement à travers l'expression de politesse « merci ».

{S : je chapeau bas a Djamel et à son projet//

D: merci pour votre témoignage/ merci//

S: je l'invite /aussi Djamel à venir chez nous à medinatic

D: merci pour l'invitation merci//

A: merci beaucoup Ahmed Smail/}

Après avoir discuté ; les quatre invités par tour de parole (S) essaye de remercier et d'encourager Djamel par l'utilisation de la formule de politesse « chapeau bas » une expression qui montre le degré de politesse dans les costumes. En certaines occasions. Cette expression invite les hommes à se découvrir le chef. Le but dans notre corpus permet de montrer la grandeur du travail de (D). Elle est utilisée généralement pour indiquer la valeur d'une action de quelqu'un.

(D) répond par une autre formule de politesse « merci à votre témoignage » comme un acte réactif à (S). Par la suite (S) invite Djamel pour assisté chez lui à medinatic avec

ses élèves, (D) répond par un acte réactif « merci pour l'invitation merci » il a remercié deux fois par politesse de même pour lui montrer à quel point il est heureux et reconnaissant de l'invitation.

(A) par sa politesse remercie (S) En faisant appel à la formule de remerciement directe « merci beaucoup ». Pour exprimer sa gratitude à (S) pour l'invitation.

{ A :/ votre maman on la salue /euh d'ailleurs ce soir//

S: merci/ je vous remercie//}

Dans l'énoncé ci-dessus (A) par politesse salue la maman de (S) par l'expression « votre maman on la salue » elle renforce la salutation par l'adjectif possessif « votre » qui est l'équivalent du pronom vous que l'on utilise pour donner le respect à une personne. Et par la salutation de sa maman montre le lien de familiarité avec l'animatrice.

(A) Espère qu'un jour, assiste chez elle ainsi Smail répond à Lynda par la formule de politesse « avec plaisir » un acte réactif qui exprime un agrément.

{ A: dans notre émission / euh nkololeha Saha Aideha w Rabi ytwl fi omereha euh une très bonne santé//

S: Nchalah

A: très bonne santé surtout voilà//}

L'emploi de « euh » (avec allongement de longueur variable) est un ponctuant ayant pour effet de produire l'hésitation qui peut être réelle. Cette hésitation est suivie directement par un souhait à la maman de (S) à travers l'expression arabe « nkololeha Saha Aideha w Rabi ytwl fi omereha une très bonne santé » qui signifie « je lui dis bonne fête de l'Aïd que dieu vous protège et vous garde avec une très bonne santé » une expression de politesse utilisée entre les musulmans pour souhaiter un bon Aïd El Fitr à l'autre.

(S) répond par l'expression « nchalah » qui est utilisée par les musulmans et qui est traduite par « si Dieu veut ». Constitue comme un acte réactif exprime le désir et l'espoir de réaliser une action dans l'avenir.

(A) ajoute autre expression de politesse « très bonne santé surtout » pour souhaiter à la maman de (S) de rester avec une bonne santé.

{S: je veux inviter dès aujourd'hui/ ça me fera énormément de plaisir/ de vous recevoir//

A: voilà /très bien on tout cas/ Kol Am Wenta Bekhir /on va vous laisser partir /par ce que euh nous savons que vous êtes aussi très occupé//

S: merci beaucoup//}

A la fin de la discussion (S) répond par un acte subordonné sous forme d'invitation par (A), (S) par politesse invite l'animatrice à son tour pour assister chez lui à méditerranéenne « je veux inviter dès aujourd'hui », une forme d'interférence de sens souvent exprimée dans la langue arabe. Il ajoute « ça me fera énormément de plaisir de vous recevoir » Cette dernière montre encore une fois son grand intérêt de rencontrer Lynda.

(A) souhaite encore une fois un bon Aid à (S) par l'expression « Kol 3am Wenta Bekhir », qui signifie « bonne fête à vous que dieu vous protège » (S) répond par la formule de remerciement direct « merci beaucoup » comme un acte réactif et de clôture contenant un remerciement direct à (A).

A : oui/euh et bin c'est parfait Tfadal Djamel//

D : yezid Fadelek/ merci beaucoup//

(A) invite (D) à chanter avec ses élèves, Elle utilise le mot arabe « Tfadal Djamel » expression en langue arabe pour l'inviter (D) à passer en scène. Il s'agit d'un acte initiatif dont lequel (A) s'adresse à (D). Djamel répond par politesse et par la même signification d'arabe « yezid Fadelek » en guise de remerciement « merci » et un acte réactif constitue comme un remerciement direct à (A).

L'animatrice par la suite présente au public un autre invité qui s'appelle Lamia Ait Emara chanteuse et interprète de musique Andalouse qu'elle est aussi la marraine de la Chorale Chams.

{A : LAmia Ait Emara /qui est parmi nous /Saha Aidek LAmia /merci d'être là ce soir//

LA : merci /Saha Aidekom Kol Am Wentouma bekhir/ je suis très heureuse ce soir d'être avec vous/ surtout avec mes amis Chams/ je suis très heureuse/ merci beaucoup pour l'invitation//}

Dans ce fragment nous avons deux types de salutation :

L'échange s'ouvre par l'expression arabe « Saha Aidek » utilisée par (A) envers (LA) comme un acte initiatif constitue comme une formule pour souhaiter à (LA) une bonne fête de l'Aïd, Ensuite le remerciement d'avoir assisté « merci d'être là ».

(LA) répond à cette forme de salutation en faisant appel à un remerciement « merci » et à autre une forme de salutation symbolique et identitaire arabe e « Saha Aidekom Kol Am Wentouma bekhir » qui signifie bonne fête de L'Aïd que dieu vous accorde une bonne santé », comme un acte réactif à (A). Ensuite elle exprime à quel point était ravie d'assister à l'émission avec un remerciement par la formule de politesse « je suis très heureuse merci beaucoup pour l'invitation ».

(A) Ajoute autre formule « très beau moment de vous voir » pour montrer à quel point elle est heureuse de sa présence.

{A :/ c'est un très beau cadeau pour Aid El Fitr/ et pour le public /qui nous suit ce soir/ vraiment c'est très beau/ vous êtes magnifique avec ses enfants//

LA: Merci beaucoup//}

(A) par politesse ajoute l'expression « c'est un très beau cadeau pour Aid El Fitr » Elle l'a comparée à un cadeau pour lui montrer sa joie en sa présence sur le plateau de l'émission spécial de Aid El Fitr. Ensuite (A) ajoute La formule « vous êtes magnifique » avec le pronom d'adresse « vous » pour le respect ainsi l'adjectif « magnifique » pour faire une belle description à (LA) avec ses enfants de la chorale. Donc il s'agit d'un acte subordonné pour but d'introduire l'échange et maintenir la conversation.

(LA)par politesse répond par un remerciement « merci beaucoup » constitue comme un acte réactif à (LA).

{A :vous êtes un bel exemple/ en tout cas Lamia//

LA : merci Lynda merci beaucoup

A: vous êtes marraine de la chorale//

LA: yaaychek//

A: est en tous les cas merci//

LA: merci yaaychek//}

(A) introduit l'échange par le pronom d'adresse « vous » en vue de lui accorder une certaine forme de respect, Elle ajoute l'expression de politesse « vous êtes un bel exemple » pour lui montrer implicitement que ce qu'elle fait envers ses enfants est noble. (LA) répond par un remerciement deux fois « merci Lynda merci beaucoup » pour montrer sa gratitude envers (A).

(A)ajoute une autre formule « vous êtes la marraine » pour montrer au public sa place et son statut dans la troupe. (LA) répond par un mot d'arabe « yaaychek » expression en langue arabe, régiolecte Algérois qui signifie longue vie à vous un c'est mot utilisé dans notre société Algérienne.

« En tous les cas merci » utilisé par (A) pour remercie(LA), cette dernière utilise deux types de remerciement le premier en arabe « yaaychek » c'est pour dire langue vie à vous et le deuxième le mot « merci ». En forme d'insistance qui vise à montrer une alternance codique par compétence.

Lamia ramène avec elle un enfant atteint de maladie pour le présente au public qui s'appelle Mahi Ait Boguera

{A :/ Tfadal//

MB : Mahi Ait Boguera//

A : Mareheba bik/ euh¹⁴ c'est un plaisir kirak me3ana / Saha Aidek Kol Am Wenta Bekhir//

MB : yselemek//

A : Yselemek/ voilà LAmia merci d'être là /de partager avec nous cette fête//

LA : merci Lynda /Yaatikom Saha/ pour cette belle surprise organisée par Lynda//}

L'animatrice introduit l'échange par une salutation en arabe « Tfadal » qui signifie « passe à la scène » et « Mareheba bik » pour souhaiter la bienvenue à (MB), Elle choisit le mot « Mareheba » pour sa valeur socioculturelle algérienne. Ce dernier est employé pour dire à (MB) qu'il va être accueilli avec joie et plaisir, Ensuite elle ajoute l'expression d'arabe « c'est un plaisir kirak m3ena » qui signifie c'est un plaisir d'être l'a et avec nous est une formule de politesse qui exprime la joie et le bonheur d'avoir assisté, « Saha Aidek Kol 3am Wenta bekhir », il s'agit donc d'un acte subordonné introducteur de parole (sous forme d'une salutation d'ouverture).

(MB) répond par un mot arabe « yselemek » est une expression de politesse idiomatique en guise de remerciement. Qui constitue comme un acte réactif à(A)

(LA) par politesse répond par un acte réactif sous forme d'un remerciement à (A) « merci », Ensuite ajoute une expression arabe « Yaatikom Saha » qui signifie « que dieu vous garde en bonne santé » un autre remerciement à (A).

{A : c'est ça tout à fait/ et bin¹⁵ voilà merci (rire) / merci beaucoup LAmia /de vous retrouver tout à l'heure //}

(A) ajoute un autre remerciement à (LA) par l'expression « merci beaucoup LAmia de vous retrouver » pour montrer à quel point elle est contente par la présence de (LA), Ainsi elle a renforcé le remerciement par l'utilisation du pronom d'adresse « vous » qui est une marque de respect.

¹⁴ L'emploi de « euh » (avec allongement de longueur variable) est un ponctuant ayant pour effet de produire l'hésitation qui peut être réelle.

¹⁵ Une contraction de « eh bien »

A :/ merci Djamel encore une fois/ Saha Aidekom à vous tous et à toutes /cette belle chorale /longue vie à Chams//

Dans l'énoncé ci-dessus (A) fait usage d'un remerciement à (D) et la chorale « merci encore une fois », Elle ajoute l'expression « c'est un très bon moment » pour exprimer son bonheur de la présence de l'invité(D) elle le remercie deux fois par politesse, elle fait appel à une expression de la langue arabe « Saha Aidekom » pour souhaiter encore une fois un bon Aid El Fitr de même l'utilisation du pronom d'adresse vous pour le respect. À la fin elle souhaite une longue vie à la chorale. Donc il s'agit d'un acte subordonné.

{A :ça c'est vraiment un plaisir/ voilà/ en tous les cas merci beaucoup/ merci / nous savons que vous êtes aussi fatigué/ par ce que les enfants sont aussi fatigué /en soirée on leur souhaite à tous Kol Am Wehoma Bekhir Nchalah// merci beaucoup Yaatikom Saha/ on remercie aussi professeur LARABA/ d'avoir aussi pris/ de son temps d'avoir été parmi nous ce soir//

L: avec plaisir /}

A la fin de la discussion entre (A) et les deux invités (D) et (LA)

(A) Introduit la séquence de clôture par la formule de politesse « c'est un vrai plaisir » pour montrer qu'ils sont des invités de marque ensuite elle utilise le remerciement deux fois.

(A)par sa gentillesse et sa sympathie, espère de tout son cœur que les enfants de la chorale passent un bon Aid par l'emploi du souhait « on leur souhaite à tous Kol 3am Wehoma Bekhir » qui est une formule de politesse dont la fonction est de souhaiter du bien aux enfants, ainsi elle le termine par le mot « nchalah » un marqueur identitaire et religieux, traduit par « si Dieu veut ». Cette dernière exprime le désir et l'espoir de réaliser une action dans l'avenir.

L'expression « merci Yaatikom Saha » c'est un remerciement utilisé par (A) en guise de clôture de discussion une expression d'arabe qui signifie « que dieu vous garde

avec une bonne santé », par politesse elle remercie deux fois (L) d'avoir assisté par l'expression « on remercie aussi professeur Laraba »

(L) réagit par l'expression « avec plaisir » comme une réponse au remerciement de (A) c'est comme un équivalent du mot « De rien » par la suite il essaye de faire un hommage à tous celle et ceux qui aident ces enfants atteints de maladie chronique il a introduit la parole par le verbe « je voudrais » qui est conjugué au conditionnel présent pour être poli. Donc c'est un acte réactif qui exprime un remerciement à (A).

(A) à la fin remercie (L) pour la troisième fois par l'utilisation du pronom d'adresse « vous » et aussi l'emploi de la formule d'arabe « Yaatikom Saha » qui signifie que dieu vous protège. Il s'agit donc d'un acte de clôture qui sert à terminer la discussion.

B. La séquence 2 : le rôle de la peinture et l'architecture dans la création d'une ambiance traditionnelle entre les individus

L'animatrice dans cette partie essaye de présenter au public un autre plateau avec d'autres invités qui sont venus à Boussaâda et Messila et qui sont dans le monde de l'art et l'architecture.

Juste après la présentation Lynda présente le premier invité Madame Salima Haderbach :

{ A : / bonsoir Madame Saha Aidek /Kol Am wenti Bekhir//

SL : bonsoir/ Saha Aidekom/ et très heureuse d'être parmi vous /est très heureuse de participer un plateau si varié /aussi touchant¹⁶//}

(A) introduit la parole par une salutation d'ouverture de type « bonsoir » elle utilise l'appellatif « madame » qui est un terme d'adresse, elle l'utilise pour commencer à parler avec l'invité ensuite elle ajoute l'expression arabe « Saha Aidek Kol Am wenti bekhir » qui signifie bon Aid El Fitr Que dieu vous protège avec une bonne santé comme une autre salutation utilisée entre les musulmans lors de cette occasion , c'est un acte initiatif qui sert à maintenir et à introduire l'échange avec l'autre .

¹⁶ Expression émotive qui renvoie aux enfants de la chorale.

(SL) répond par la même salutation « bonsoir » une expression formelle propre à la langue française appartenant au registre courant. Cette dernière est une formule de politesse introductrice d'une rencontre, elle l'emploie comme un acte réactif à (A) ensuite elle ajoute l'expression d'arabe « Saha Aidekom » qui veut dire bon Aid (SL) emploie des autres expressions « très heureuse d'être parmi vous » « très heureuse de participer à un plateau », ce sont des formules pour montrer sa joie d'avoir assisté à l'émission. Ces différents échanges utilisés par (SL) ont pour objet de compléter l'acte de salutation.

Après avoir discuté avec Salima, l'animatrice présente un autre invité qui s'appelle Mesaad qui est un architecte :

{A : avec nous donc monsieur MESAAD/bonsoir/ le micro s'il vous plait /Saha Aidek//

M : bonsoir/ Saha Aidek/ Kol Am Wentouma bekhir /nchalah//

A : c'est un plaisir de vous voir parmi nous//

M : merci beaucoup//}

L'échange s'ouvre par la prise de parole par (A) en faisant appel à l'appellatif « monsieur » qui est une expression de politesse par là qu'elle (A) interpelle (M) ensuite, (A) utilise une salutation « bonsoir » formule de politesse introductrice d'une rencontre. L'emploi de la locution « s'il vous plait » par l'animatrice c'est pour demander poliment et avec courtoisie ou par respect à (M) de prendre le micro c'est une forme conventionnelle de politesse. Par la (A) utilise l'expression arabe « Saha Aidek » qui signifie « bon Aid » pour souhaiter à lui de passer une bonne fête de l'Aid.

(M) rejoint (A) de son choix de salutation et lui répond ainsi par « bonsoir » une salutation neutre formelle, l'emploi de l'expression arabe de politesse « Saha Aidek Kol Am Wentouma bekhir nchalah » qui signifié « bonne fête a vous aussi que dieu vous protège et vous garde avec une bonne santé » comme une réponse à (A) le mot « nchalah » signifie « que dieu veut » qui est utilisé par les musulmans signifier « si

Dieu veut ». Cette dernière exprime le désir et l'espoir de réaliser une action dans l'avenir.

(A) ajoute par la suite la formule « c'est un plaisir de vous voir » cette dernière à deux fonctions. L'une pour exprime à (M) sa joie en sa présence, l'autre est sous forme de remerciement à travers lequel (A) remercie (M) pour sa participation à l'émission et pour amplifier l'audimat de l'émission. (M) répond par un remerciement direct « merci beaucoup ». Il s'agit donc de deux actes l'un initiatif pour but d'introduire et maintenir l'échange celle de L'animatrice et l'autre réactif utilisé par (M) comme une réponse à (A).

L'emploi du pronom d'adresse « vous » par (A) est une marque de politesse et aussi un indicateur de hiérarchie sociale qui permet de montrer son respect. En général, on vouvoie les personnes qu'on rencontre pour la première fois, ses supérieurs hiérarchiques, les personnes plus âgées.

L'animatrice présente aussi autre invité chanteuse qui s'appelle Haifi MAissa active en terme de performance musicale et passive en terme d'interaction avec l'animatrice.

{A : Haifi Maissa/ Meselkhir/ Mareheba Bik/ ah voilà et qu'on va écouter /tout de suite tefadello//}

L'échange s'ouvre par l'emploi d'une salutation d'ouverture d'arabe «Meselkhir » qui signifie « bonsoir » est une formule de salutation utilisée entre les Algériens , la formule « Mareheba bik » une expression aussi d'arabe qui veut dire « soyez la bienvenue » est une formule de politesse ainsi le mot « bienvenue » utilise lorsqu'on désire souhaiter un bon accueil à quelqu'un c'est la même signification de « Mareheba » le mot « tefadello » un mot aussi d'arabe qui renvoie à une invitation à faire l'acte « commencez à chanter ».

{A : /bravo / à notre chère Haifi MAissa /cette jeune talentueuse/ une très belle voix//}

L'animatrice remercie la jeune talentueuse par l'emploi de l'interjection « bravo » pour marquer la satisfaction l'approbation, voire l'enthousiasme à Maissa , aussi

l'expression « notre chère » une formule que l'on utilise pour parler d'une personne qu'on apprécie beaucoup, qu'on aime beaucoup, qui a une grande importance à nos yeux , c'est pour cette raison (A) fait appel à cette formule pour montrer aux auditeurs la place de Maissa .(A) ajoute « une très belle voix » pour lui montrer à quel point elle aime sa voix et à quel point son chant est incroyable .

A :/Tfadeli Mademoiselle profiter de sa présence//

(A) s'adresse pour la deuxième fois à Maissa par l'expression de politesse « notre chère » elle emploie le mot d'arabe « Tfadeli » qui veut dire « venez pour chanter » mais d'une manière humble et polie. L'appellatif « mademoiselle » C'est un signe qui marque la civilité utilisée par (A) pour s'adresser à MAissa.

10.3. La séquence de clôture

Cette partie est courte et importante, tout comme la séquence d'ouverture. Les Interlocuteurs sont prêts à se quitter en bons termes (respect mutuel, remerciements et salutations).

L'animatrice dans cette partie fait Appel à un remerciement général au musicien Samir Toumi d'avoir été parmi les invités de l'émission, elle s'adresse au public par un petit souhait :

A : Yaatik Saha/ en tous les cas //

L'énoncé « Yaatik Saha » qui signifié « que dieu vous garde en bonne santé » est une formule de politesse par laquelle Lynda souhaite à Samir de rester en bonne santé. Un acte de clôture par lequel (A) termine la discussion avec (ST)

A : Nchalah El Far7 Doum Fi kelobekoum Ya Lahbeb /et cette fois ci avec Samir Toumi //

« Nchalah el far7 doum fi kelobekoum y a Lahbeb » c'est le titre de la chanson de Samir Toumi dans laquelle l'animatrice fait appel à cette chanson comme une séquence de clôture de l'émission et comme aussi un remerciement indirect aux

invités, à la fin l'animatrice fait un autre remerciement à Samir Toumi et de lui souhaiter de rester en bonne santé.

11. Tableau récapitulatif des Actes de langage utilisés dans l'émission télévisée d'Aid El Fitr :

	initiatif	réactif	subordonné
conversation 1	/Yaatikom Saha et ravie de vous retrouver mes amis/		
Conversation 2	// ' bonsoir Samir Toumi Saha Aidek //	/'bonsoir euh Saha Aidek//	
conversation 3			/' voilà Yaatik Saha Samir Toumi / encore une fois Saha Aidekom/ Aidekom moubarak Kol 3am wentouma Bekhir / et c'est un plaisir d'être parmi vous euh//
conversation 4	-' Bonsoir monsieur Saha Aidek// -voilà merci euh être parmi nous ce soir Professeur	'merci beaucoup//	'C'est un plaisir de vous recevoir/ le micro s'il vous plaît// /merci beaucoup plaisir partagé/ je

	Laraba//		suis très content d'être avec vous aujourd'hui pour cette émission//
Conversation 5	/ que nous avons là joie de les recevoir parmi nous ce soir//	'merci Lynda/	'Merci Lynda/ tout d'abord bonne fête à vous Lynda /bonne fête à toute la communauté musulmane/ et particulièrement à l'autre la... euh famille algérienne /et merci pour cette belle occasion// - /merci à vous/ Mareheba bikom/ et c'est un plaisir encore une fois /merci beaucoup//
conversation 6	bonsoir monsieur/ Saha Aidek //		Saha Aidekom/ je vous remercie pour l'opportunité que vous nous donnez /pour parler de notre projet medinatic//
Conversation 7	/ 'bonsoir Redha// - comment allez-	'Bonsoir madame Lynda// - hamdoulillah cv//	

	vous ?//		
conversation 8	vraiment un plaisir de vous recevoir euh+ //	-plaisir partagé//	
Conversation 9		-merci//	très bien parfait / écouté parfait resté parmi nous euh //
Conversation 10	je chapeau bas a Djamel et à son projet//	merci pour votre témoignage/ merci//	
	je l'invite /aussi Djamel à venir chez nous à medinatic	-Merci pour l'invitation merci// - merci beaucoup//	
conversation 11	votre maman on la salue /euh d'ailleurs ce soir//	Merci/ je vous remercie// -nchalah // - très bonne santé surtout voilà//	dans notre émission / euh nkololeha Saha Aideha w Rabi ytwl fi omereha euh une très bonne santé//
conversation 12		merci beaucoup//	-je veux inviter dès aujourd'hui/ ça me fera énormément de plaisir/ de vous recevoir// - voilà /très bien on tout cas/ Kol Am Wenta Bekhir /on va vous laisser partir /par ce que euh nous savons

			que vous êtes aussi très occupé//
conversation 13	Euh et bin c'est parfait Tfadal Djamel//		yezid Fadelek/ merci beaucoup//
conversation 14			LAmia Ait Emara /qui est parmi nous /Saha Aidek LAmia /merci d'être là ce soir// Merci /Saha Aidekom Kol Am Wentouma bekhir/ je suis très heureuse ce soir d'être avec vous/ surtout avec mes amis Chams/ je suis très heureuse/ merci beaucoup pour l'invitation//
conversation 15		Merci beaucoup//	-/ c'est un très beau cadeau pour Aid El Fitr/ et pour le public /qui nous suit ce soir/ vraiment c'est très beau/ vous êtes magnifique avec ses enfants//

conversation 16	-vous êtes un bel exemple/ en tout cas Lamia// - vous êtes marraine de la chorale// - est en tous les cas merci//	-merci Lynda merci beaucoup// - yaaychek// - merci yaaychek//	
conversation 17	-/ Tfadal//	-Mahi Ait Boguera// -yselemek//	- Mareheba bik/ euh c'est un plaisir kirak me3ana / Saha Aidek Kol Am Wenta Bekhir// - Yselemek/ voilà LAmia merci d'être là /de partager avec nous cette fête// - merci Lynda /Yaatikom Saha/ pour cette belle surprise organisée par Lynda//
conversation 18			-C'est ça tout à fait/ et bin ¹⁷ voilà merci (rire) / merci beaucoup LAmia /de vous retrouver tout à l'heure /

¹⁷ Une contraction de « eh bien »

conversation 19			/ merci Djamel encore une fois/ Saha Aidekom à vous tous et à toutes /cette belle chorale /longue vie à Chams//
Conversation 20		Avec plaisir //	ça c'est vraiment un plaisir/ voilà/ en tous les cas merci beaucoup/ merci /
conversation 21			/ bonsoir Madame Saha Aidek /Kol Am wenti Bekhir// - bonsoir/ Saha Aidekom/ et très heureuse d'être parmi vous /est très heureuse de participer un plateau si varié /aussi touchant
conversation 22	-C'est un plaisir de vous voir parmi nous//	-merci beaucoup//	- avec nous donc monsieur MESAAD/bonsoir/ le micro s'il vous plait /Saha Aidek// - Bonsoir/ Saha Aidek/ Kol Am Wentouma bekhir

			/nchalah//
conversation 23			- Haifi Maissa/ Meselkhir/ Mareheba Bik/ ah voilà et qu'on va écouter /tout de suite tefadello// -/bravo / à notre chère Haifi MAissa /cette jeune talentueuse/ une très belle voix//
conversation 24	Yaatik Saha/ en tous les cas //		

12. Résultats et interprétation

Rappelons que le but de notre recherche est de relever les différentes manifestations des formules de politesse dans des différentes situations d'échanges de même d'observer l'influence que peut avoir ce type d'actes performatifs de langage sur la qualité des rapports entre l'animatrice et ses invités. Pour arriver par la suite à l'analyse du fonctionnement des échanges verbaux spécifiquement dans une émission télévisée Algérienne et de dégager le rôle que joue la politesse, pour maintenir la communication.

En ce qui concerne l'analyse de notre corpus nous sommes basées sur l'analyse des salutations, sachant que celle-ci font partie des règles de conversation ou de politesse en générale, Nous avons attaché aux différentes formes et les langues dans lesquelles elles sont employées.

Nous avons remarqué que les participants à l'échange respectent les règles conversationnelles, en effet leurs actes de remerciements de vœux et les salutations

sont observés dans chaque conversation et avec chaque invité dans le début et la fin de chaque parole.

L'animatrice dans l'émission débute la parole toujours par la langue française ce que nous appelons la marque de la neutralité car il s'agit d'une émission d'expression française, dans un canal qui est dans la langue française de Canal Algérie

Concernant la structuration et la forme de tout échange nous avons remarqué que l'animatrice joue le rôle de régulatrice de l'émission, elle a la capacité de faire passer la parole entre les invités. C'est elle qui guide l'interaction, son statut garantit le respect et la déférence de la part de ces invités, elle occupe la position dominante dans cette situation de communication. Comme Kerbrat Orecchioni l'appelle "leader (dirigeant)" nous le remarquons beaucoup plus dans l'ouverture et la clôture de la conversation, cette dernière étant généralement un ensemble de remerciements et de salutations.

Nous avons constaté que les interacteurs font souvent recours à leur langue maternelle à travers l'usage des expressions faisant partie de leur propre patrimoine culturel, religieux, ce sont des expressions rituelles étant perçues comme des conversations routinières entre interlocuteurs ayant la même identité (Algérienne). Les interactants font appel à ces formules dès qu'ils formulent des prières et des vœux entre eux, par exemple « Saha Aidek, Aid Moubarak, Nchalah, Yaatik Saha, Kol Am Wentouma Bekhir, Hamedolah », Ces formules de politesse utilisées on peut les classer par registres, celui des salutations « bonsoir »

-des remerciements « merci beaucoup, Yaatik Saha, c'est un plaisir d'être parmi nous »

- de la demande « le micro s'il vous plaît »

-du souhaits « on lui souhaite une très bonne fête de Aid El Fitr »

-de vœux « yselemek, hamedolah, nchalah », et bien d'autres.

- les autres expressions qui appartiennent aux formules de politesse telle que « Mareheba bik » « Tefadello, Yezid Fadelek » qui signifient « soyez la bienvenue »

A travers l'étude du comportement verbal des interactants nous avons constaté qu'ils utilisent différentes stratégies conversationnelles comme les salutations, les remerciements, les vœux, les demandes et les prières.

De cela, nous pouvons affirmer toutes nos hypothèses et dire que Ces formules de politesse permettent de positionner l'autre comme un partenaire légitime et servent à établir un lien de confiance entre les interactants avec un minimum de risque. Pour créer à la fin un climat de détente favorable au bon déroulement de l'échange médiatique. L'usage de la politesse pour finalité de maitre à l'aise les invités de l'émission et de même pour adoucir la mauvaise parole.

Pour conclure, il faut savoir que notre étude était une étude des réalités sociales, psychologiques et culturelles de la société que nous avons appliqué à une émission télévisée. Ayant Pour objectif l'analyser des différentes formules de politesse entre animatrice / invités. Nous pouvons confirmer que dans différentes situations de communication, l'utilisation de ses formules variera selon les relations interpersonnelles des interlocuteurs et leurs positions respectives.

(Chettouf Kheira, 2016/2017)

Conclusion générale

La conversation est une activité de la vie quotidienne qui a un rôle social très fort. Elle est le ciment des relations entre les gens, entre amis, et elle sert à la « réactualisation des liens sociaux ». La conversation pour Kerbrat « a un caractère immédiat, familier, gratuit, non finalisé et égalitaire. (Berrier, 2022)

Notre étude s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique interactionnelle, ce travail de recherche est considéré comme une continuité des travaux des interactionnistes et scientifiques du langage qui se sont déjà penchée sur le thème des échanges de politesses.

Pour faire l'analyse des données. Ces chercheurs sont invités à collecter des corpus oraux, au fur et à mesure qu'ils étudient les différents sujets qui constituent l'interaction verbale, Dans la majorité des cas, ces corpus sont sous forme oraux puisqu'il s'agit de l'analyse des données linguistique d'un échange conversationnel. La collecte du corpus est la base de tous travail sur l'interaction verbale, cette constitution du corpus repose sur l'enregistrement des interactions en audio ou vidéo. En effet cette collecte devra suivre les règles strictes pour ne pas perturber la conversation, et être aussi fidèle que possible à la réalité.

On rappelle aussi que cette collecte des données doivent être authentiques¹⁸ c'est-à-dire produite dans un milieu naturel . Pour ce faire, les linguistes utilisent des collectes plus ou moins précises, généralement par l'enregistrement pour établir la collecte.

En fait pour notre émission télévisée, la collecte n'a pas posé trop de difficultés puisqu'elle a été réalisée à partir d'enregistrements audiovisuels collectés directement sur la chaîne de télévision algérienne qui ont été diffusés en direct sur les ondes de la même radio, Chose primordiale à l'analyse et à la transcription. De ce fait nous avons eu d'un large choix d'options d'écoute, ce qui nous permet de choisir les conversations

¹⁸ Authenticité du corpus nous permettra d'une part de vérifier et d'observer les routines conversationnelles (le comportement langagier des locuteurs dans leurs échange) et d'autre part les expressions idiomatiques et les termes d'adresses qui varient d'une personne à une autre, la parole dans les dialectes arabe et français ainsi que l'utilisation des formules de politesse (notre objet d'étude) dans l'échange.

radiophoniques qui correspondent le mieux à notre sujet de recherche notamment à notre problématique.

Dans cette recherche nous avons mis l'accent sur le fonctionnement des actes de langage en contexte conversationnel médiatique, par ce que ce dernier représente la réalisation naturelle de la langue.

Notre corpus est relevé de l'interaction médiatique, plus précisément de l'interaction télévisée, porte sur l'observation des formules de politesse ritualisées par les interlocuteurs dans un contexte interactionnel, à travers l'émission télévisée sur Alger canal Algérie « émission spéciale de Aid El Fitr » nous avons analysé notre travail de recherche en faisant référence que toute interaction a deux niveaux, d'abord le contenu (sens) et ensuite les relations qui reflètent les liens socio-émotionnels qui existent entre les sujets de la communication. Nous avons donc appliqué cette analyse à des données authentiques en situation de vie à la fois réelle et dynamique dans le quotidien d'une micro-communauté sociale.

L'essence de notre travail a été le recueil, puis l'analyse des différentes manifestations des formules de politesse dans des différentes situations d'échanges observés entre l'animatrice Lynda Tamdrari et leurs douze invités.

Dans l'analyse des différentes interactions enregistrées, le concept d'acte de langage constitue l'unité de base où les énoncés de politesse constituent, comme des actes de salutation, qui font partie des règles de conversation ou de politesse en générale.

A la fin de notre recherche, nous sommes arrivées à comprendre que, La première intervention est toujours débutée par l'animatrice, ce qui signifie son statut dominant dans l'interaction. Cette force s'éveille à sa position comme animatrice, dont elle est régie par des contraintes temporelles de l'émission.

Nous pouvons dire qu'elle gère l'interaction dans son intégralité. L'ouverture de toutes les interactions commence par les noms d'appelants, une salutation et des questions sur la santé. La clôture de nos conversations est généralement commune : un

remerciement et une salutation finale. Ces deux moments de l'échange représentent généralement la politesse.

Pour conclure, il faut savoir que les actes de politesse varient en fonction du lieu, du contexte social immédiat. La fonction des termes de politesse peut varier d'une situation à une autre, en fonction de la relation qui existe entre les interlocuteurs.

Bibliographie

13 Bibliographie

- André-Larochebouvry, D. (1984). *la conversation quotidienne* . Paris: Credif.
- Arabi, M. (2008). la mise en mots des négociations conversationnelles dans un espace clos (bain maure)chez les femmes dans la wilaya de saida. université de saida.
- Bachmann, C. L. (1981). *langage et communications sociales*. paris: redif –Hatier.
- Béal-Hill. (s.d.). *ANALYSE DES INTERACTIONS E53MCM EAD*. Récupéré sur (Cours de Mme Béal-Hill): : <https://docplayer.fr/19675444-Analyse-des-interactions-e53mcm-ead-cours-de-mme-beal-hill.html>
- Benveniste, E. (1974). *problèmes de linguistiques générale II*. paris: Gallimard.
- Berrier, A. (2022, juin 6). *La conversation, la discussion, le débat... et les autres*. (Québec français) Récupéré sur La fonction des termes de politesse peut varier d'une situation à l'autre, en fonction de la relation qui existe entre les interlocuteur: <https://id.erudit.org/iderudit/56057ac>
- Chettouf Kheira, D. L. (2016/2017). les formules de poliutesse entre rituels d'usage et stratégies communicationnelles : cas d'une émission télévisée algérienne " kahwa ou lataye ". Université de Tlemcen,Facultés des lettre et des langue,Département de français.
- Dominique, M. (1998). *Analyser les textes de communication*. Paris: Dunod.
- Dubois, J. (2002). Dictionnaire de linguistique. paris, France : Larousse.
- Dubois, j. (2002). Dictionnaire de linguistique . paris: Larousse-Bordas/Vuef .
- Ducrot, S. (1995). *nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. paris: du seuil.
- Emmanuel Derieux, G. F.-P.-D. (1999). *médias introduction à la presse,la radio et la télévision* (éd. deuxième Edition). paris: Ellipses marketing S.A .
- Ervin, G. (1973). *la mise en scène de la vie quotidienne, la présentation de soi, T, 1*. paris: Editions minuit.
- françoise, A. (2007). *Que sais-je ?* paris: PUF.
- Gallot, L. (2015). L'influence des médias sur la société.
- Goffman, E. (1974). *Les rites de l'interaction*. Paris: Minuit.

- Ishikawa, F. (2001). *l'interaction exolingue : analyse de phénomène métalinguistiques continuité et discontinuité entre situation d'enseignement /Apprentissage et situation « naturelle »*, Shumpùcha, 86. paris.
- Jean Lohisse, G. P. (2009). *la communication de la transmission à la Relation*, 4e édition . paris.
- KARKAY, M. E. (s.d.). Etude sociolinguistique de l'affichage publicitaire dans la ville de Tanger, IBN.
- Karkay, M. E. (s.d.). Etude sociolinguistique de l'affichage publicitaire dans la ville de Tanger, IBN.
- Kerbrat Orecchioni, C. (1990). *les interactions verbales, Tome 1*. Paris: Armand Colin.
- Kerbrat- Orecchioni, C. (1990). *les interactions verbales, Tome 1*. paris: Armand Colin.
- Kerbrat Orecchioni, Catherine. (1990). *le discours en interaction*. Paris: Armand Colin.
- Kerbrat Orecchioni, Catherine. (1990). *les interactions verbales, Tome 1*. Paris: Armand Colin.
- Kerbrat- Orecchioni, Catherine. (1990). *les interactions verbales, Tome 1*. Paris: Armand Colin.
- Kerbrat Orecchioni, Catherine. (1990). *les interactions verbales,Tome 1*. Paris: Armand Colin.
- Kerbrat- Orecchioni, Catherine. (1990). *les interactions verbales,Tome 1*. paris: Armand Colin.
- Kerbrat- Orecchioni, Catherine. (1990). *les interactions verbales,Tome 1*. Paris: Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni , Catherine. (1990). *les actes de langage dans le discours théories et fonctionnement*. paris: Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1990). *les interactions verbales, Tome 1,*. Paris: Armand Colin.
- kerbrat-orecchioni, C. (2002). *l'énonciation*. paris: ARMAND Colin.
- Kerbrat-Orecchioni , Catherine. (2011). *Le discours en interaction*. Paris: Armand Colin.

- Maingueneau, D. (1999). *l'énonciation en linguistique française*. paris: Hachette livre .
- Mebarki kahina, M. d. (s.d.). interculturalité et l'analyse du discours médiatique cas des deux émissions télévisées « Expression livre » sur canal Algérie et « la grade libraire » sur France5 . *Mémoire de master*. Tizi-Ouzou.
- Nadjet, B. (2008). les pratiques communicatives pour l'amélioration de l'oral en classe de FLE. constantine.
- orecchioni, K. (1990). *les actes de langage dans le discours théories et fonctionnement*. paris: Armand colin.
- Orecchioni, K. (1990). *les interactions verbales , tome 1*. paris: Armand Colin.
- Orecchioni, K. (2011). *Le discours en interaction*. Paris: Armand Colin.
- Orecchioni, K. (2011). *Le discours en interaction*. Paris: Armand Colin.
- Orecchioni, Kerbrat. (1990). *les interactions verbales, Tome 1*. Paris: Armand Colin.
- orecchioni, Kerbrat. (1990). *les actes de langage dans le discours théories et fonctionnement*. paris: Armand colin.
- Orecchioni, Kerbrat. (1997). *les interactions verbales, Tome 2*. Paris: Armand Colin.
- Orecchioni, Kerbrat. (2011). *le discours en interaction*.
- Patrick Charaudeau, D. M. (2002). Dictionnaire d'analyse du discours. 143. paris: Du Seuil.
- Patrick charaudeau, D. m. (2002, février). Dictionnaire d'analyse du discours. paris: du seuil.
- pétillon-Boucheron, C. K.-O. (1992.1789 Révolution française 1989, juin). les interactions verbales tome 1 , in : mots, n31.
- Porcher, L. (1994). L'enseignement de la civilisation.
- Robert, V. (1992). *la communication verbale. Analyse des interactions*. paris: Hachette.
- Rouabhi, Amina. (2016/2017). La gestion des faces dans une conversation téléphonique radiophonique Algérienne de l'émission « Yadés ». Département des langues étrangères, Filière de Français, Algérie .

- Takhdate, K. (2014). *La communication pour tous définitions et théories*. Maroc: AfriQue Orient .
- TRAVERSO Véronique . (1996). *La conversation familière analyse pragmatique des interactions*. Lyon.
- Traverso, V. (1996). *La conversation familière analyse pragmatique des interactions*.
- TRAVERSO, V. (s.d.). *La conversation familière*.
- TRAVERSO, Véronique. (s.d.). *La conversation familière*.
- Traverso, Véronique. (1996). *La conversation familière analyse pragmatique des interactions*.
- TRAVERSO, Véronique. (s.d.). *La conversation familière*.
- véronique traverso. (1996). *la conversation*.
- Véronique, T. (2011). *les conversations*. paris: Armand Colin.
- Véronique, TRAVERSO. (1999). *L'analyse des conversations*, Ed. Paris: ARMAND COLIN.
- Vion, R. (1992). *la communication verbale* . Paris: Hachette.
- Yahiaoui, K. A. (s.d.). *MÉDIAS AFRICAINS ET NOUVELLES FORMES DISCURSIVES : LES USAGES LINGUISTIQUES DANS LES ÉMISSIONS*. Chlef, Algérie, Département de français , Université Hassiba Ben Bouali.

Annexe

14. La transcription orthographique de l'émission

- La séquence d'ouverture :

A : ‘ **Yaatikom Saha** et ravie de vous retrouver mes amis/ ‘**Saha Aidekom Kol Am Wentouma Bekhir++** s’étant c’est très belle ambiance euh... familiale / conviviale comme nous & l’aimons + vous les accueillent ici & Au niveau de L’hôtel Holiday inn pour fêter ensemble Aid El Fitr / où cette fête que nous aimons tant ce premier jour de fêter Aid El Fitr // permettez moi mes amis de vous présenter vraiment tous nos vœux de bonheur de joie et de prospérité+ Alors nous avons bien sur un plateau riche de par ses invités & des gens qui font des actions de très belles actions au profil de l’enfance des personnalités également euh/ .. qu’ils sont aussi dans le monde qui viennent d’ailleurs par exemple aux autres nous allons découvrir dans quelques instants une personne qui vient fêter Aid El Fitr avec nous / nous allons également parlé donc d’un bel événement qui se déroule au niveau de la capitale jusqu’au mois de septembre euh + un medinatic donc et puis d’autres personnalités qui nous vient de l’Algérie profonde avec des activités artistiques et culturelles// les vêtements traditionnels n’est pas en reste / tout cela c’est aussi pour fêter avec vous invités et spectateurs /cette très belle fête de Aid El **Fitr Kol 3am wentouma bekhir / Aid Moubarak nchalah 3elikom w 3elina Besaha Wel hena nchalah** // ‘Alors cette occasion+ euh bien sur le rituel le veut euh à cette fameuse chanson de "Abdelkrim Deli" qui revient à chaque fois/ et surtout vous invités et spectateurs +qui vous êtes dans les quatre coins du monde et qui suivaient cette émission et qui aussi vous avez cette euh ... El Wa7ch comme on dit Wa7ch El Bled et on est là pour essayer d’être cette véritable passerelle/ et nous avons une pensée pour tous ceux qui sont seuls ce soir / toutes celles qui ont froid aujourd’hui sachez que nous sommes là aussi pour égayer les cœurs de ceux qui sont tristes et surtout dans des événements aussi heureux que Aid El Fitr //

‘Alors bien sur place à la musique et au chant+ est pas mieux que bien sûr que Samir Toumi qui nous fait l’honneur et le plaisir d’être là // ‘ **bonsoir Samir Toumi Saha Aidek /**

ST : **‘bonsoir euh Saha Aidek / Kol Am wenetia bekhir +/ Lik et toute la famille et où tous les invités li Rahom hneya /bien sûr et au tout le peuple Algérien+ tout le peuple musulman/. Ngolhom Aidekom moubarak Kol Am w houma bekhir nchlh//**

A : ‘alors justement Samir Toumi/ vous aussi pendant tout ce mois de Ramadan/ vous avez sillonné L’Algérie/euh vous n’avez pas mal bougé avec des concerts de musique beaucoup d’activités/ beaucoup de Kaadet de Saherat pendant ce mois de Ramadan/

ST : ‘c’est sa Ramadan/ c’est Lema c’est les rencontres/ pratiquement avec tout le pays tout le fidèle publique par rapport à toutes les soirées qu’on a animé pendant le mois de Ramadan/ c’était des soirées familiales qu’on devient très agréable **c’était un plaisir de retrouver le public+ qui est un public très fidèle on a vraiment... / merci beaucoup à ce publique-là voilà.**

A : ‘voilà alors justement on va commencer en beauté avec vous Samir Toumi /très belle chanson un hommage bien sûr à Abdelkrim DALLI et à cette très belle chanson /Saha Aidekom Ya Lahbeb Kol Am Wentouma Bekhir //

Musique : Saha Aidekom

- **Le corps de l’émission :**

A : ‘ **voilà Yaatik Saha Samir Toumi / encore une fois Saha Aidekom/ Aidekom moubarak Kol 3am wentouma Bekhir / et c’est un plaisir d’être parmi vous euh ‘mes amis de partager ensemble cette très belle soirée de Aid El Fitr de Canal Algérie /euh de ce soir bien sûr avec des personnalités/ qui viennent passer donc Aid El Fitr avec vous les téléspectateurs / ‘merci de nous recevoir chez vous en cette très belle soirée de la première soirée de Aid El Fitr//** Alors justement avec nous ici euh sur ce plateau canal Algérie avec nous le professeur LARABA //

A : ‘ **bonsoir monsieur Saha Aidek//**

L : ‘**merci beaucoup//**

A : ‘**c’est un plaisir de vous recevoir/ le micro s’il vous plaît//**

A : **voilà merci euh être parmi nous ce soir Professeur LARABA//**

L : merci beaucoup plaisir partagé/ je suis très content d'être avec vous aujourd'hui pour cette émission//

A : alors justement professeur LARABA avec vous nous allons au quelle histoire quelle belle histoire humaine avec les enfants euh puisque vous avez été l'un des initiateurs de ++l'école à l'hôpital avec DJAMEL MERAHI qui à côté de vous aussi euh et de fêter LAID à l'hôpital avec les enfants euh de très belle expérience humaine que vous avez aussi vécu euh+ à l'hôpital par exemple l'hôpital MAYOU+ donc l'actuel l'ami de (xxx) ou vous avez donc exercé pendant plus d'une trentaine d'années

L : 30 ans voilà//

A : voilà//

L : nous avons fait 30 ans effectivement nous avons introduit un certain nombre d'activités dont l'école mais également euh des activités euh de jeu ludique c'est comme ça que j'ai fait la connaissance de mon ami DJAMEL avec lequel nous avons travaillé pendant une dizaine d'années //et que nous avons introduit la musique le chant puisque DJAMEL à créer une chorale avec lesquelles les enfants hospitalisés et avec les enfants malades et cette chorale +++++ elle a travaillé pendant sept huit ans elle.. . On l'a vu à travers les salles ici.

A : alors justement euh +++ on sait également que vous avez créé crainte quasiment des traditions au sein du service pédiatrique de ++ cette hôpital et puis après il Ya eu + ce qui est merveilleux c'est qu'après cette tradition s'est installé s'est propagé je dirais même dans un bon nombre de euh services donc de pédiatrie euh au niveau de la wilaya d'Alger et maintenant & c'est pratiquement dans et à travers tout le territoire national euh on va revenir dans quelques instants avec vous professeur LARABA à Djamel Merahi Parmi nous avec la chorale chams euh cette magnifique chorale que nous aimons qu'on va découvrir tout à l'heure justement euh/ où il sera question d'une trentaine de personnes qui vont venir euh + ici chanter des 'chants d'amour de partage ce sont en général des enfants atteints de maladies chroniques **que nous avons là joie de les recevoir parmi nous ce soir dans notre émission SAHA AIDEKOM**

SPECIAL DE Canal Algérie // et on ne peut fêter Aid El Fitr sans les enfants et notamment y penser à tous ces enfants euh atteints de maladies chroniques solidaires aussi avec d'autres enfants par ce que.../ , c'est ce que vous faites aussi Djamel à Yahia

ou vous mélangez donc les enfants il y a des enfants qui ne sont pas atteints de maladies et qui sont/ euh très liés et ami avec d'autres enfants atteints de maladies chroniques/ des parents également présents / et vous avez créé vraiment très très belles traditions avec ses enfants et notamment la chorale chams//

D : **‘merci Lynda tout d'abord bonne fête à vous Lynda /bonne fête à toute la communauté musulmane et particulièrement à l'autre la euh famille algérienne et merci pour cette belle occasion** euh que nous à rassembler la famille artistique la famille associative est toujours une occasion pour des retrouvailles pour échanger euh +++ un bilan autour de ce que fait le mouvement associatif euh //

A: très bien et c'est important le jour de LAID c'est important de penser aux enfants qui sont aussi si seuls loin de leurs euh parents en cette belle journée de Aid El Fitr et ce que vous allez faire pendant très longtemps avec le professeur Laraba euh autour de l'enfant que ce soit pour MAWLOUD NABAWI CHARIF ou pour Aid EL Fitr ou d'autres fêtes euh+ religieuses et pas que euh +//

D : ‘alors ce que vous avez signé tout à l'heure c'est l'association Chams ce n'est qu'une suite logique de l'expérience/ qui &a été initiée au niveau de l'hôpital MAYOU on n'a euh dans& ce moment personnellement on a essayé de vulgariser et de élargi cette expérience pour toucher la population des enfants des personnes dites en difficulté euh+ en l'occurrence des malades des personnes en situation de handicap euh et CHAMS à travers l'outil artistique euh milite pour l'intégration et l'insertion de toutes ces personnes+ dans la vie de tous les jours sachant que leurs difficultés c'est pas une matière scolaire c'est pas une discipline sportive (xxx) mais& beaucoup plus ces personnes ainsi que leurs parents souffrent de l'exclusion//

A: oui//

D : euh d'où Chams essaie de militer pour l'acceptation de l'autre euh le changement du regard sur le handicap/ et **‘merci nous avoir invité//**

A: **‘ Merci à vous mareheba bikom et c'est un plaisir encore une fois /merci beaucoup//** ‘alors nous avons aussi d'autres personnalités avec+ nous ce soir et c'est un plaisir de les avoir / et notamment monsieur Ahmed Smail / bonsoir monsieur Saha Aidek W Kol AM Enta Bekhir//

S: **‘Saha Aidekom je vous remercie pour l'opportunité que vous nous donnez**

pour parler de nos projets medinatic euh//

A : voilà medinatic//

S : tout d'abord/ **je tiens à souhaiter Aid Moubarak a tous les Algériens/ et d'ici et d'ailleurs euh des yeux à l'étranger/ Ne9ololehom Saha Aidekom Kol Am w netouma Bekhir nchalah/** donc euh+ le projet medinatic comme vous l'avez si bien dit est un projet qui est euh+ orienté euh vers les enfants/ et nous l'avons pensé euh comme un espace ludique un espace culturel un espace de loisir /donc dans ce projet il Ya plusieurs sites euh++ des sites de jeux il Ya des sites euh + de culture donc nous avons une grande librairie nous avons une galerie d'art/ dans laquelle des artistes peuvent d'ailleurs expose déjà/ nous avons un cinéma de plein air euh dans lequel nous avons aussi euh diffuser la coupe du monde tous les matchs du coupe du monde / donc ce sera très intéressant pour les jeunes de L'Achour et D'Alger en général//

A: D'Accord ou situé la medinatic euh /elle est où exactement ?//

S: ++actuellement euh nous euh profité de la gentillesse de euh ++ des locaux du CADC qui est le centre Algérien du développement du cinéma/ qui est sous l'égide du ministère de la culture/ et grâce à notre sponsor principal qui est Algérie télécom// **et je tiens à remercier au passage Madame la ministre** des postes et des tic/ euh donc nous put réaliser ce projet qui a été conçu euh et pensé par monsieur Mourad Ouadihi directeur du DFM /et dont j'ai eu l'honneur de euh piloter euh de prendre en charge et de réaliser aussi/ donc euh + ça se passe dans les locaux du CLD de L'Achour//

A : oui oui//

S : Voilà enfin euh +< xxx >donc c'est un site qui est connu//

A: tout à fait//

S : et dans ce site nous avons donc des jeux des gonflables euh des trampolines euh++ nous avons un espace cinéma donc /nous avons un espace de foot soccer donc euh +++ beach-volley aussi //nous avons euh +//

A: en fait c'est un village//

S: absolument c'est un village/ avec plusieurs thèmes//

A: c'est un village animé euh + avec beaucoup d'activités <xxx>//

S: absolument//

A : voilà//

S : c'est-à-dire que euh + en plus l'entrée est un prix symbolique/ euh l'entrée pour les enfants est gratuite /pour les adultes euh + nous avons fixé un prix symbolique/ pour les jeux aussi un prix très symbolique/ pour 30 dinars je pense qu'un enfant peut faire un tour euh ++ le tour de 12++ ou même une douzaine de jeux différents pour trente dinars/ je pense que sur la place d'Alger euh+

A : absolument//

S : je pense que sur la place d'Alger/ on n'a pas à ce genre de facilitation/ et ++donc un père de famille peut passer une très bonne soirée avec ses enfants euh+ à prendre/ Nous avons aussi un espace restauration euh + donc dans lequel on peut aussi bien consommé de la crème glacée que des jus glacés euh + //

A: très bien/ c'est à dire on peut passer une journée finalement euh //

S : une soirée très agréable absolument//

A: avec les enfants//

S : les parents peuvent passer la soirée dans un espace qu'on appelle El Gaada chez nous/ donc dans cet espace nous avons pratiquement tous les jours toutes les soirées euh + un chanteur de premier ordre euh et je pense que Monsieur Samir Toumi notre ami grand artiste/ est programmé aussi ce soir euh nous avons Hamidou euh donc c'est des artistes de premier ordre/ nous avons un espace spectacle /

A: très bien//

S : donc une grande salle de concert / nous avons un espace paint-ball/ pour les jeunes c'est un jeu très actif et qui a beaucoup de succès auprès les jeunes / euh nous avons aussi un espace mur d'escalade/ avec trois difficultés de euh l'escalade et& c'est une première en Algérie par ce que ça ce fait pour la première fois/ que ce soit pour le paint-ball ou le mur d'escalade ça se fait pour la première fois en intérieur/ euh nous avons un grand parking qui peut accueillir/ euh +++ plus de 300 véhicules donc le souci de stationnement n'existe pas/ euh a été réglé à notre niveau et++ je tiens à préciser que ce projet euh bénéficie du parrainage de monsieur euh + de son excellence monsieur le président de la république/ qui a toujours euh accordé une importance particulière pour le confort et le bien-être des citoyens en général /et les jeunes en particulier//

A: 'absolument donc ça c'est aussi euh très important de mentionner /nous avons euh

va revenir vers vous / euh et bien sûr **monsieur Ahmed Smail**/ euh +++ et euh++ nous avons / aussi avec nous une personne qui nous vient donc de compatriote/ qui ne vient donc de passer donc euh LAID avec nous /euh Aid El Fitr avec une s'agit de monsieur Redha Mazoun/ **'bonsoir Redha**//

R: 'bonsoir madame Lynda//

A: comment allez-vous ?//

R : hamedolah cv//

A : donc vous avez venez euh+ d'Allemagne euh//

R : exactement//

A : c'est à Berlin//

A: c'est à Berlin plus particulièrement/ et c'est euh + **vraiment un plaisir de vous recevoir euh+ //**

R: plaisir partagé//

A: euh + et vous êtes dans un mouvement associatif euh+ et vous voulez passer l'Aid avec nous /euh + **c'est un plaisir de vous recevoir en tous les cas**/ nous avons une communauté importante euh+ par ce que souvent c'est surtout euh / la France la Belgique euh le Canada aussi /euh+ donc que nous recevons le plus +euh dans nos émissions/ et là c'est euh l'Allemagne/ & nous avons reçu quelques invités d'Alma mais sont très peu'/ est ce qu'on arrive à s'organiser en Allemagne tant qu'Algérien ?//

R: euh + pour le moment je pense/ eu++h en Allemagne on a une petite communauté par rapport euh des autres nations / comme les turcs les italiens même les marocains et tunisiens euh / mais+ quand même on essaie toujours /euh+++ d'organiser des rencontres /fêter les fêtes religieuses nationales ensemble euh +++ on a organisé pour ce ramadan deux fois deux stages d'Eftar/ pour la communauté pour les jeunes/ par ce que la plupart+++ c'est des <xxx> qui habitent tout seul donc s'est bien de créer cette ambiance euh autour de préparer Chorba/ préparer Bourek et tout ça//euh+//

A : oui et c'est important de créer cette ambiance familiale cette ++ oui//

R : oui c'est ça/ et même on fait même des euh + rencontres euh périodiques donc euh chaque mois euh chaque semestre /surtout pendant l'été par ce que Berlin/ c'est euh très beau il fait< xxx> il Ya des lacs/ donc chaque fois on sort ensemble//

A : est-ce vous avez créé une organisation / ou vous êtes en réseau ?//

R : euh+ voilà notre histoire a commencé il y a six ans/ donc on a commencé avec un groupe sur Facebook qui s'appelle la communauté algérienne à Berlin/ donc comme on n'a trouvé rien à euh Berlin on n'a trouvé aucune association qui active qui regroupe les algériens/ ont cédé voilà on fait la première+ pat / donc on a créé le groupe //

A : voilà en voit les photos /justement et de vos activités à Berlin//

R : exactement/ là c'était Nayer /On a fêter Nayer en 2015//

A: d'accord/ très bien//

R: on a invité même des euh+ Allemands pour fêter avec nous /pour parler de l'année//

A : pour faire découvrir aussi vos traditions//

R : exactement // pour parler de l'année de mon berbère// par ce que c'est euh+ nouveau pour eux

A: oui//

R: exactement / euh donc chaque fois on fait des rencontres/ et euh on a organisé des soirées culturelles/ au niveau de l'ambassade Algérien à Berlin euh+/ on a organisé le 1er novembre / euh ++ l'affichage de+ projection de film la bataille d'Alger/ avec sous-titrage en anglais / par ce que on a invité euh+ d'autres personnalités//

A : Bin oui/ c'est ce que nous voyons c'est le but//

R : là c'était le jour 1er novembre//

A: très bien parfait / écouté parfait resté parmi nous euh //

R: merci//

A:et donc on revient vers vous professeur Laraba / euh++ et vos activités donc euh autour de l'enfance euh vous avez été toujours très proche des enfants/ que vous avez reçu dans votre service/ des familles aussi des enfants euh++ que vous avez//

L : tout à fait/ en fait++ tout ça démarrer très longtemps depuis euh+ une vingtaine d'années/ c'est toujours dans le but d'organiser un peu de soin/ et+ on est parti de euh cette évidence que euh+ la maladie grave/ qui& nécessite une hospitalisation va provoquer une rupture/ dans la vie dans le cours d'une vie d'un enfant/ il s'agissait donc d'essayer de réduire au maximum cette rupture/ comment en essayant++ d'élargir /les &environnements thérapeutiques de l'enfant comment /en ++ faisant euh+ en sorte que l'hôpital soit moins rébarbatif et que l'hospitalisation devienne moins dur/ c'est comme

ça qu'on a introduit de nouvelles activités/ comme l'école à l'hôpital/ puis ensuite on a eu des éducateurs s'est comme ça que j'ai connu mon ami Djamel//

A : oui//

L : des éducateurs qui sont arrivés /donc avec une unité de loisirs éducatifs/ et euh++ ensuite bon petit à petit/ on++ a élargi c'est à dire on a fait des sorties maintenant pour les enfants/ et puis on s'intéressait aussi à ++ euh des personnes qu'on oublie trop souvent ce sont des mamans//

A : oui oui

L : les mères d'enfants/ qui très souvent sont hospitalisées avec++ leurs enfants / et qui laissent euh un domicile qui sont angoissés/ et donc on a essayé de euh avec elles aussi de voir comment les aider/ on a créé des groupes de parole avec ces mamans/ et ça été l'occasion de découvrir des immenses détresses de ces mamans /et+ aussi d'essayer de les aider à moins souffrir/ de les aider à mieux voir/ donc on organise des sorties également/ cela dit fallait aussi s'occuper des soignants/++ trop souvent on oublie une chose/ c'est que nos soignants sont aussi euh dans difficultés /par ce que& qu'ils sont en contact de la souffrance tout le temps/ et que très peu de choses sont proposées/ donc on a essayé également de proposer aux soignants certaines choses comme des espaces de parole /mais également des sorties ça évidemment /je trouve que ça/++ En eu euh a plus de cette façon euh +++ a mené ses soignants à prendre conscience//

A: oui//

L : d'abord de leurs difficultés / mais également euh+ / je crois de euh la nécessité d'être plus proche ++/dans cette relation qui est le soin également/

A : 'tout à fait/ absolument //

L : cette relation du soignant et soigné/ par ce que chez nous vous le savez bien quand on va chez le médecin/ on va voir un bras médical et bin+ si cette impression qui va faire en sorte que l'on va faire confiance ou bien non//

A: oui oui tout à fait/ absolument//

L : voilà/ donc voyez c'est un tout très compliqué/euh très complexe/ je veux dire que

pensait pas que c'était aussi compliqué/ quand je me suis <xxx> est ce que vous avez du tout à l'heure/ et juste ce que nous espérons c'est que petit à petit les espaces de cette façon//

A : bien ça commencé ça pris de l'ampleur/ aujourd'hui il Ya beaucoup d'activités liées aux enfants dans les hôpitaux / euh les gens se déplacent aussi euh+ pour fêter l'Aid avec les++ enfants//

L : c'est ce que nous allons faire cette fois//

A: voilà/ il y a aussi cette action puisque nous sommes en ce premier jour de LAID euh //

L : tout à fait//

A: donc/ ça aussi c'est important//

L: nous fêtons++ lbare7 (hier)/ par exemple on fait des repas//

A: oui//

L : euh+ pour les mamans/ et pour les enfants hospitalisés/ ont fait appel à+/ euh nous sommes aidés //beaucoup de gens viennent nous aider//

A: bin /c'est magnifique//

L: contrairement à ce que nous pense/ il y a beaucoup de gens/ beaucoup d'associations un mouvement associatif ici à Alger/ qui viennent qui sont prêts à aider qui aide//

A: très bien//

L : est c'est grâce à ces aides /qu'on arrive à faire ces activités//

A: écoutez c'est formidable/ donc on euh++ on revient à Djamel Merahi /qui lui donc dans le cadre de Chams euh ++ a beaucoup activé euh+/ que ce soit au niveau de l'hôpital Mayou puis après/ donc euh+ en créant la ligue/ en créant donc une activité autour du mouvement associatif/ pour aider les autres services pédiatriques et les autres espaces d'enfants//

D: tout à fait Lynda /euh +++ c'est une expérience maintenant qui a été élargie/ euh+ envers des personnes dites en difficulté / au bientôt Chams va fêter ses dix ans d'existence/ Chams qui a choisi+ euh l'art comme outil d'accompagnement /comme outil thérapeutique/euh + une activité qui vient au+ soutien de toutes ces personnes/ sachant que l'activité artistique c'est un vecteur d'apprentissage//

A : oui//

D : c'est un moyen d'expression /aujourd'hui Chams dispose d'une dizaine d'espace artistique du théâtre de la musique/ d'expression plastique/ toutes ces activités euh++ constituent un espace de rencontre/ un espace d'échange/ C'est un outil qui permet la rencontre qui permet l'échange//

A : oui//

D: et histoire de/ euh+ banaliser la difficulté/ travailler euh+ l'intégration/ travailler l'acceptation des choses/ et euh+ je tiens à préciser que Chams quand elle a commencé on a essayé/ euh ++ de sensibiliser /quand a la présence des personnes dite en bonne santé/ c'est histoire de semer euh+ la culture de l'acceptation de l'autre/ euh+ et aussi que toutes ces personnes ont besoin de nous/ c'est vrai qu'elles sont différents de nous dans les différents mais on est complémentaires//

A: bin écoutez cette formidable/ et bin Djamel Merahi et puisque vous êtes là on va profiter au maximum / aujourd'hui vous venez avec des enfants des mamans/ euh+ une trentaine de personnes/ et ça me fait chaud au cœur /en ce premier jour de euh Aid El Fitr/ dans cette très belle soirée/ de monter au monde entier /euh ce que font aussi la société civile/ pour que les enfants ne restent pas seuls/ nous savons que la place des enfants est très importante dans notre religion/ dans notre société /et que un enfant seul à l'hôpital pendant cette très belle journée /c'est quand même assez triste/ donc vous-même vous organisez pas mal d'initiatives avec ses enfants et des parents /euh//

D: tout à fait//

A:euh est différente aussi enfants/ donc atteints de maladies chroniques/ et pas euh qu'ils sont ensemble /et qui s'entraident /et qui vivent ensemble/ aujourd'hui ils vivent ensemble euh/ dans votre association//

D:euh++ tout à l'heure vous allez avoir l'occasion de voir et d'écouter/ un ensemble qu'on a appelé à euh son ensemble artistique intégration Chams/ qui regroupe une euh population hyper hétérogène/ tous les âges sont représentés toutes les couches sociales//

A: oui oui// .

D : et les difficultés des personnes/ en ce sont des handicaps/ et des personnes en bonne santé / histoire de véhiculer l'image de vivre ensemble//

A: très bien//

D: à la voix /avec un répertoire de morceaux/ le premier c'est MADIH et d'autres patrimoines Algérien /et le deuxième c'est un classique /euh+++ universel ses chansons Italiennes intitulée <xxx> //

A:très bien /on vous invite Djamel Merahi//

D : merci//

A: rejoindre la Chorale euh Chams/ avec qui on va apprécier /vous allez voir de très très belles choses/ c'est très très beau c'est très émouvant//

A: magnifique moment/ partagé avec la Chorale Chams /euh ils sont une trentaine/ il y a aussi des mamans/ il faut savoir euh +que c'est des mamans qui accompagnent aussi leurs enfants/ nous avons aussi des enfants /donc euh+ atteints de maladies chroniques des enfants euh ++//

D : c'est un ensemble euh+/ qui constituent d'un ensemble de personnes /en situation de handicap des malades chroniques//

A: oui//

D : des personnes en bonne santé/euh ainsi que la présence des mamans/ mais pas accompagnatrices /mais peut être actrice /qui sont à côté avec leurs enfants euh sur scène et qui bénéficient de l'activité artistique aussi//

A: et qu'ils chantent/ qu'ils partagent euh avec eux /donc euh+ pas mal de choses /et je sais qu'il y a beaucoup d'enfants/euh + qui sont aussi atteints d'autisme/ et qui sont aujourd'hui presque autonome /grâce au chant grâce à la musicothérapie/euh que vous avez développé Djamel Merahi le soin par la musique//

D: tout à fait/ euh+ l'activité artistique c'est un moyen thérapeutique /par excellence c'est un vecteur d'apprentissage/ c'est un moyen qui interpelle toutes les facultés/ mentales et physiques/ qui interpelle aussi surtout l'aspect sensoriel/euh d'une façon ludique et le jeune adhère facilement à cette activité//

A: très bien réaction / c'est bien vous voyez/euh si vous savez beaucoup d'attention oui// réaction par rapport à ce que euh+++//

R: exactement/ par ce que même chez nous/euh+ on essaie de s'organiser/ de créer le groupe des médecins/ algériens en Allemagne /pour faire des opérations en euh++ Algérie/ il y a réponse il y a trois semaines/ une association à la franco-algérienne/ a organisé une rencontre à Francfort /est une association qui regroupe plus de 500

médecins/ algériens qui font plusieurs interventions/ plusieurs opérations en Algérie/ et je pense c'est la seule association agréée/ même par le ministère en Algérie/ euh et ils font la dernière fois beaucoup de d'opérations /surtout esthétiques / euh ce qui m'a interpellé/ c'est il y avait un médecin /un professeur esthéticien/ ce français qui intervient pour les femmes /qui atteints le cancer du sein /la fait beaucoup d'opérations en Algérie/ donc vraiment c'était.....euh //

A: voilà/ nous voyons justement les photos/euh de toutes les actions/ que vous menez en Allemagne/ au profil des enfants/ également donc euh voilà et sa c'est important/ une réaction/ Smail Ahmed je sais que vous êtes aussi quelqu'un de très proche/ de toutes ses activités euh citoyennes //

S: bien sûr/ contrairement quand voit le projet de Djamel /on ne peut que s'incliner /c'est-à-dire qu'on sait que la musique adoucit les mœurs / euh et je pense que le résultat /et là euh++ la thérapie par la musique/ a donné des résultats concrets à travers le monde//

A: Absolument//

S : et l'exemple de Djamel /est un exemple euh ++ /significatif /euh je souligne aussi que le jour de notre inauguration medinatic /nous avons euh/ reçu à titre gracieux les enfants du village/ des enfants de Draria et les enfants trisomiques/ donc pour souligner l'importance qu'on donne aussi à cette catégorie/ de notre population qui est importante/ et qu'on n'oublie pas aussi/ donc vraiment **je chapeau bas a Djamel et à son projet//**

D: merci pour votre témoignage merci//

S: et **je l'invite /aussi Djamel à venir chez a medinatic** /et de passer une bonne soirée avec ses élèves et ses enfants//

D: merci pour l'invitation merci//

A: merci beaucoup Ahmed Smail/ euh nous savons que aussi vous-même/ vous êtes le fils d'une grande dame la radio 1/ Saida Samia (Madame Samia) qui animé LBAIT SAID les années 70 ,60//

S: pendant trente-trois ans /effectivement//

A: votre maman qui d'origine syrienne//

S: libanaise plutôt//

A: voilà//

S: elle est née à Bierut//

A: et qui faisait beaucoup /vous souvenez de cette fameuse de l'émission EL BAIT ESAID/ une voix extraordinaire/ **votre maman on la salue /euh d'ailleurs en ce soir//**

S: merci je vous remercie

A : on la salue madame Samia / donc qui faisait EL BAIT ESAID une voix extraordinaire une présence//

S: qui a éduqué des générations et des générations /euh qui a formé et éduqué enseigner aussi//

A: j'espère qu'un jour on pourra venir dans votre émission//

S : avec plaisir//

A: ça me fera vraiment chaud au cœur/ euh je sais qu'on l'invite à chaque fois/ pour la fête de la radio/ et c'est une grande dame/ qui est parfaitement bilingue//

S: absolument//

A: et puis arabophone et d'expression française/ euh L BAIT ESAID et donc Madame Samia **que l'on salue ce soir//**

S: merci//

A: dans notre émission / euh nkololeha Saha Aideha w Rabi ytwl fi omereha euh une très très bonne santé//

S: Nchalah

A: très bonne santé surtout voilà// avec nous aussi professeur LARABA/ qui lui euh a eu aussi cette courage/ par ce que aussi votre courage quand on perd un enfant/ le professeur LARABA/ je sais que vous avez été bouleversé/ quand il y décès d'un enfant dans votre service/ euh qui a fait partie d'euh ++ du service /qui a fait partie de la Chorale Chams/ j'ai vécu ce moment un peu avec vous/ euh donc je sais ce que c'est des drames/ c'est dramatique//

L: oui c'est toujours des moments très difficiles/ pour la famille l'enfant d'abord la famille/ et également les soignants et les autres enfants/ qui sont hospitalisés /alors dans ce sens/ on avait à l'époque/ mis en place aussi des groupes de parole /quand il y avait un décès /pour faire parler les enfants/ qui sont au contact et qui sont au courant

de toutes ces épreuves /les soignants également /je dois dire qu'aussi tout à l'heure/ je vous ai dit qu'on a des enseignants et des éducateurs/ +++ qui doivent être formés /nous sommes assez souvent remis au ministre de l'éducation nationale/ pour demander à ce que les enseignants ++ qui activent dans l'hôpital /soient formés pour justement accompagner des enfants /qui sont au souffrance /et qui parfois euh sont en grande souffrance /et parfois même se termine mal/ et les enseignants ne sont pas préparés du <xxx> de telles situations/ de même façon d'air pour les éducateurs/ nous avons demandé au ministère de la santé de former des éducateurs /pour le moment évidemment/ euh bon la prairie de réponse/ puisque j'espère à l'avenir/ par ce que vous avez parlé de l'expansion de ce type d'expérience/ c'est que justement on puisse en tenir compte/ pour pouvoir justement aller de l'avant/ et euh donner à ces enseignants à ses enseignantes euh ces éducatrices les outils et les moyens pour pouvoir <xxx> leur tâche//

A: bien/ et Djamel qui est parmi nous/ euh donc on voit cette fameuse formidable/ chorale avec ses enfants /et Djamel Merahi dans cette chorale/ les enfants a pris pas mal des langues/ une dizaine de langues /euh corrigez-moi si je me trompe /de l'espagnol de l'italien /de l'anglais du turc/ de l'ouzbek du russe/ je sais qu'ils ont appris énormément de langue/ euh que peut-être des enfants/ dit entre guillemets normaux /n'arriveront pas à assimiler /quand je sais qu'il y a eu des enfants qui étaient autistes pratiquement à 100% / qu'ils sont mis à jouer au piano /et à chanter du gospel/ ça été aussi de moment très forts de Chams//

D: tout à fait /c'est toujours une occasion/ pour faire un rappel que la musique/ c'est un lieu rassembleur la musique/ euh casse les frontières/ casse les murs /c'est-à-dire qu'il soit de dire /que la musique n'a pas de frontières /mais aussi quand je les bien précise/ et alors que c'est un outil /c'est un vecteur d'apprentissage /grâce à une chanson/ la chanson à un texte / un texte il a une langue/ et les enfants constituent une occasion/ pour découvrir des langues/ découvrir des pays des continents /et aussi dans le cadre de l'aspect thérapeutique/ la rééducation du langage /et des traits de langage//

A: oui /absolument/ voilà /euh donc avant de répondre /avec la chorale Chams/ **en remercier monsieur Ahmed Smail /d'avoir été parmi nous aujourd'hui/ euh Saha Aidek Kol Am W netouma Bekhir/ à toute votre famille/ à votre chère épouse**

également//

S : Merci beaucoup//

A: euh on lui souhaite une très bonne fête de Aid El Fitr/ et encore une fois votre maman//

S: Merci//

A: qui a été l'une des doyennes /de la radio Algérienne / euh est vraiment donc on vous souhaite encore une fois/ plein de bonnes choses /et puis medinatic /peut-être qu'on viendra à toi / euh Twahachet Bledi on fera /qui sait peut-être un direct /à partir de medinatic//

S: je veux inviter dès aujourd'hui/ sa me fera énormément de plaisir/ de vous recevoir//

A: voilà /très bien on tout cas/ Kol Am Wenta Bekhir /on va vous laisser partir /par ce que euh nous savons que vous êtes aussi très occupé//

S: merci beaucoup//

A: dans quelques instants / euh + on va retrouver encore une autre invitée/ qui nous fera donc le plaisir d'être parmi nous/ euh est donc c'est une personne/ qui est artiste peintre /et qui est passionnée aussi par les couleurs chaudes /de la région donc de Messila à Boussaâda / euh on voit pas vous dire plus que cela/ euh on va retrouver cette personne/ dans quelques instants/ mais on invite Djamel Merahi à rejoindre la chorale/ alors ce que vous allez me chantait/ euh justement une chanson italienne classique//

D: en restant Méditerranée / la prochaine chanson/ c'est intitulé <viva tou té> un morceau italien hommage au femme//

A: oui/euh et bin c'est parfait Tfadal Djamel//

D: yezid Fadelek/ merci beaucoup//

A : bravo/ vraiment beaucoup d'émotions ici sur le plateau /de Saha aidekom Kol Am Wentouma Bekhir y a Lahbeb/ euh une de très belle soirée que nous passons ensemble/ avec les enfants / avec l'innocence avec l'amour /et notamment avec Lamia Ait Amara/ notre chanteuse interprète de musique Andalousse/ qui est aussi la marraine de la chorale Chams / en cette très belle soirée de L Aid El Fitr/ euh y a pas mieux que d'être avec des enfants / et avec des artistes /et ce très beau message d'amour de

Djamel Merahi / **euh et de LAmia Ait Emara /qui est parmi nous /Saha Aidek LAmia /merci d'être là ce soir//**

LA: merci /Saha Aidekom Kol Am Wentouma bekhir/ je suis très heureuse ce soir d'être avec vous/ surtout avec mes amis Chams/ je suis très heureuse/ merci beaucoup pour l'invitation//

A: et c'est vraiment un très très beau moment/ de vous voir avec cette euh //professeur LARABA /les larmes aux yeux /moi je me retiens /par ce que vraiment c'est très très bon/ c'est un très très beau cadeau pour Aid El Fitr/ et pour le public /qui nous suit ce **soir/ vraiment c'est très très beau/ vous êtes magnifique avec ses enfants//**

LA: Merci beaucoup//

A: avec cette innocence /et comment que les enfants vous aiment /ils sont contents de vous voir / euh on voyait des sourires la joie/ de vous retrouver la belle surprise//

LA: on fait oui//

A: ils sont contents /ah Djamel ils sont contents d'avoir LAmia Ait Emara avec eux/ et nous savons justement que souvent/ euh vous avez cet album de LAmia Ait Emara / Chams qui l'argent de cet album/ va au profil de l'association Chams /et ça c'est magnifique/ nous avons couvert pas mal d'événements de LAmia Ait Emara /au profit de cette association/ **et c'est merveilleux /vous êtes un bel exemple/ en tout cas Lamia//**

LA : merci Lynda merci beaucoup

A: vous êtes marraine de la chorale//

LA: yaaychek//

A: est en tous les cas merci//

LA: merci yaaychek//

A: ils sont contents voilà / tout content d'être à côté de toi//

LA: oui (rire)//

A: Tu peux lui poser la Question//

LA: on va venir alors//

A: voilà tout content d'être avec toi/ donc voilà très bien venez voilà (rire) /et donc c'est pressante le-nous/ euh+ oui on te connaissent et qui Chekoun ?/ **Tfadal//**

MB : Mahi Ait Boguera//

A: Mareheba bik/ euh c'est un plaisir kirak me3ana / Saha Aidek Kol Am Wenta Bekhir//

MB: yselemek//

A: Yselemek/ voilà LAmia merci d'être là /de partager avec nous cette fête//

LA: merci Lynda /Yaatikom Saha/ pour cette belle surprise organisée par Lynda//

A: une belle surprise /voilà et le professeur LARABA/ dire quelque chose/ vous été euh //

L : oui par ce que je l'ai connu//

A: et bin oui justement//

L: donc /il est tout content/ je pense qu'ils sont contents d'avoir d'abord /de se produire de montrer qu'ils sont là / euh et qu'ils sont capables de faire de belles choses/euh je crois que c'est un peu /ça aussi voyez c'est ça ce qui est de l'or/ c'est de montrer qu'ils peuvent euh //

A: c'est ça tout à fait/ et bin voilà merci (rire) / merci beaucoup LAmia /de vous retrouver tout à l'heure / euh on va vous retrouver tout à l'heure /merci encore une fois /à Djamel Merah et la chorale Chams /pour ce très fort moment d'émotion /avec ses enfants c'était vraiment un très très bon moment/ merci Djamel encore une fois/ Saha Aidekom à vous tous à toutes /cette belle chorale longue vie à Chams /et puis pourquoi pas parrainer ce genre de chorale/ les aider les soutenir/ pour que ces enfants à l'hôpital/ ces enfants atteints de maladies chroniques/ puissent vivre lié dignement/ euh avec des activités culturelles et artistiques/ qui puisse se produire /ça c'est vraiment un plaisir/ voilà/ en tous les cas merci beaucoup/ merci /nous savons que vous êtes aussi fatigué/ par ce que les enfants sont aussi fatigué /en soirée on leur souhaite à tous Kol Am Wehoma Bekhir Nchalah/ et j'espère qu'on les réservera encore dans notre émission/ et on les verra nchlh/ grandir et s'épanouir dans leur vie /et dans leurs activités/ merci beaucoup Yaatikom Saha/ on remercie aussi professeur LARABA/ d'avoir aussi pris/ de son temps d'avoir été parmi nous ce soir//

L: avec plaisir /et je voudrais juste dire un mot/ euh pour rendre hommage à toutes celles et ceux /qui ouvrent justement pour que ces enfants en souffrance puissent aller mieux voilà et il y en a beaucoup//

A: Merci beaucoup à vous/ vraiment merci beaucoup merci /Yaatikom Saha
/voilà donc/ on va retrouver aussi d'autres plateaux/ le plateau de notre émission
/puisque c'est un plateau très riche/ ce soir Aid El Fitir Saha Aidekom/ dans cette joie et
cette positivité /cette notre positive/ donc nous avons aussi d'autres invités /qui nous
viennent aussi de Boussaâda et Messila /et qui sont dans le monde de L'art /**et c'est un**
plaisir de recevoir/ aussi madame Salima haderbach/ bonsoir Madame Saha
Aidek /Kol Am wenti Bekhir//

SL : bonsoir/ Saha Aidekom/ et très heureuse d'être parmi vous /est très heureuse
de participer un plateau si variés /aussi touchant//

A: quand on voit ces enfants /euh ça vient du fond du cœur / on peut qu'être très aimé//

Sl : eh bin/ euh + pour faire la passerelle / euh entre ce qu'on vient de voir /et l'art /je
pense profondément /que l'art n'est pas qu'une expression pictural /mais que c'est une
langue / euh au-delà de tous les conflits/ au-delà de tous les handicaps / qui fait que
quelque part/ tous les humains en cette <xxx> peuvent avoir cette forme d'expression/
qui n'a pas de barrière/ euh qui n'a pas de langue/ qui n'a pas de frontières/ qui n'a pas
d'handicap aussi //

A : oui/ absolument /donc voilà madame/ vous êtes venus aussi avec des toiles /donc
notamment/ euh+ que vous êtes artiste de peintre /et passionné par la peinture/ et pour
vous c'est une thérapie également une thérapie de l'âme/

Sl : une thérapie de l'âme/ une thérapie du corps/ une thérapie de la douleur/ est euh+
un exutoire//

A: oui//

SL : et comme le monde est petit/ euh + professeur LARABA dont <xxx> enfin / il y a
quelques temps/ il y a quelques années / euh j'ai eu à passer un séjour à l'hôpital
Mayou/ et je venais de temps en temps/ passé un petit peu de temps avec les enfants/
euh de votre service/ et il faut voir comment il l'aiment /il faut voir comment le
personnel/ aussi est à son service/ moi je ne vous ai connu qu'à travers les histoires
/qu'on pourrait compter de vous/ et là on se rencontre sur un plateau /c'est magnifique//

A: on va écouter ses formidables/ vraiment /donc on disait aussi avec nous donc/
monsieur MESAAD bonsoir / le micro s'il vous plaît Saha Aidek//

M: bonsoir /Saha Aidekom/ Kol Am Wentouma Bekhir Nchalah//

A: c'est un plaisir de vous avoir/ parmi nous justement//

M: merci beaucoup//

A: et Avec vous /il sera Question aussi de Boussaâda /euh+ vous êtes aussi architecte/ dans la restauration aussi /des sites oui//

M: oui/ en fait nous sommes sur /euh un site connu par son patrimoine/ euh ++ matériel et son patrimoine immatériel/ aussi donc nous essayons de donner vie /et de donner renaissance/ à notre patrimoine/ à travers des projets avec beaucoup d'humanité/ c'est-à-dire destiné aux humains//

A: et parlé nous ce que vous faites justement /concrètement dans le concret/ euh+ oui//

M: oui/ concrètement/ euh+ nous sommes euh/ dernièrement sur une expérience unique/ sur l'habitat euh+ rural /c'était donc à l'initiative d'un groupe/ qui s'appelle Rana Hena Lil Jazaair/ (on est là pour l'Algérie) qui nous a sollicité/ bon c'est un groupe /qui fait beaucoup de euh+ travaux/ caritatives si vous voulez/ à rouler dans la région/ donc ils sont nous sollicités /afin de construire une habitation /pour une famille démunie/ dans un milieu rural /dans c'était un défi//

A: voilà/ nous voyons les photos justement//

M: voilà/ c'était un défi justement/ pour construire une habitation /dans un contexte fragile /et dans un contexte très difficile/ très inaccessible//

A: très bien /d'accord oui oui/ nous voyons justement la construction de toutes ces photos//

M: voilà/ donc il s'agit d'une maison/ euh+ <xxx>BAYET qui s'y inspiré du patrimoine local/ qui est El KhAyEMA si vous voulez//

A: oui LBAYET//

M: voilà/ donc typo logiquement parlant / euh il s'agit d'un open space/ qui s'y < xxx>avec une inspiration/ de euh+ la typologie de la KhAyEMA/ si vous voulez//

A: très bien/ donc alors nous avons aussi avec euh+ /avec vous Madame Haderbache/ donc des œuvres/ vous êtes venus avec des toiles / aussi euh+ des toiles/ donc euh ou vous exprimez /à travers ce travail/ est ce que vous exposez /euh +++ce reboot aussi là où ailleurs //

SL: euh j'expose un petit peu partout /euh les forces de l'univers on m'en donnait la

chance comme ça d'évoluer//

A: oui//

SL : Euh dans le domaine/ et puis voilà/ j'en fais mon métier depuis quelques années//

A: très bien//

Sl : euh c'est beaucoup de travail/ c'est beaucoup de recherches /euh+ et puis j'expose /par ce que c'est à travers le regard de l'autre/ qu'on a euh+ le <xxx>/ on fait de l'effort/ qu'on fait une œuvres/ ne peut exister qu'à travers le regard de l'autre//

A: Absolument/ c'est le miroir/ en fait ça vous fait l'effet miroir/ donc on va voir les œuvres de madame Haderbach/ qui parmi nous aujourd'hui /donc ce sont des œuvres simples/ dans l'abstrait /vous préférez vous exprimer dans l'abstrait/ madame Haderbach//

SL : en fait je ne suis pas dans une école/ bien déterminée/ je me suis dans la liberté/ d'être moi sans être dans une école /ni un style/ je peins au gré de mes humeurs/ au gré de mes recherches/ au gré de ce que je veux en toute liberté//

A: très bien/ mais est-ce que vous donnez des cours /vous enseignez vos enfants ?//

Sl : euh malheureusement/ je n'ai pas cette capacité/ par ce qu'on peut être un très bon peintre mais un très mauvais pédagogue/ (rire)++ /donc je préfère euh oui par ce que l'un et l'autre/ sont deux choses complètement différentes/ et euh+ pour être honnête /et ça demande énormément de temps/ par ce que la peinture n'est pas une démonstration/ de savoir-faire c'est une honnêteté/ euh intellectuelle/ vis-à-vis de sa recherche plastique//

A: oui//

SL : et justement //on revient à ce que je viens de dire /euh ++ mon œuvre ne peut exister sans le regard de l'autre/ et pour arriver à peindre//

A: voyons vos œuvres /qui parcourent que l'on découvre ce soir//

SL :euh pour arriver à peindre une histoire /et la transmettre pour que le spectateur le regarde de l'autre puisse la comprendre et la lire /telles que je l'ai raconté moi/ dans une forme euh plastique /c'est beaucoup de travail//

A: Très bien/ voilà /mais pendant LAID alors comment ça se passe / euh pendant LAID ?//

Sl : ah bin/ euh pendant LAID /je suis parmi vous /c'est la première fois que je ne suis

pas en famille//

A: le micro madame//

Sl : je passe le bonjour à toute ma famille/ à mes enfants /à mon mari /à mes parents/ et bon comme toute femme algérienne/ bien entendu /on est fidèle à nos traditions /et c'est très bien de les maintenir//

A: Alors/ à Messila comment ça se passe ?//

SL :euh à Messila /ça se passe comme partout en Algérie /on fait des gâteaux /ou ce qui est très bien d'ailleurs oui (rire)//

A: (rire) //

Sl : et puis/ c'est la fête /c'est la famille /c'est les visites/ et puis c'est beaucoup de joie/ d'avoir pu comme on peut passer Ramadan /euh en essayant de faire du mieux/ qu'on puisse dans l'amour de l'autre/ dans l'amour du prochain//

A: c'est ça /dans le travail aussi//

SL : dans le bon de soi/ et puis en essayant d'être meilleur//

A: oui//

Sl : voilà//

A: ET de penser à l'autre//

Sl : absolument/ c'est tout un travail/ et c'est pas évident /par ce que l'ego humain il est récalcitrant /(rire)//

A: oui oui/ et monsieur Mesaad /alors cette année/ le Ramadan LAID a Boussaâda//

M: euh à Boussaâda/ je pense quand même /elle a ces spécificités culturelles/ il y a beaucoup d'ambiance /donc Boussaâda la nuit il faut voir il faut y aller//

A: le jour de LAID//

M : et même les soirées de Ramadan/ pratiquement tout le monde du dehors/ donc par rapport au climat/ par rapport aux traditions/ il y a beaucoup d'ambiance très très animé//

A : voilà /on voit ce sont des prototypes/ de sa surface picturale/ que vous avez c'est ça//

M: donc ça c'est justement /c'est notre deuxième expérience/ avec cette habitation /comme vous disiez El BAIT//

A: oui//

M : Donc il s'agit donc/ euh +++ de construire une habitation rurale /en fait c'est une habitation rurale/ revisitée inspirée du patrimoine de la région/ euh point de vue typologique/ aussi donc destiné /euh donc pratiquement il y a 62m² /qu'on a pu construire /ont pratiquement dix jours en 12 jours/ avec un prix très rentable/ donc l'objectif/ c'est de répondre à un besoin socio-économique /de cette population-là/ qui dans des régions/ qui sont très fragiles/euh et fragilisés /et donc il faut je dire qu'il devra habiter bien / et ils ont des enfants/ ils ont des bébés/ c'est des familles/ qu'il faut savoir /euh+ placer dans un euh environnement / qui est euh +++le leur / voilà//

A: très bien/ dans une ambiance traditionnelle/ aussi qui est aussi /euh donc pour que les gens ne soient pas dépayés /finalement dans cette architecture//

M: tout à fait//

A: c'est ça très bien//

M : il faut les ancrer dans leur patrimoine euh local//

A: oui très bien /nous savons aussi que dans la Wilaya de Msila/ il y a pas mal de restaurations /de site architecturaux touristiques /également qu'ils sont en train de euh+ comme KAL3at Baní Hamad/ aujourd'hui qui est entrain <xxx> restauration//

M : oui KAL3ET Béni Hamad/ qui est un patrimoine < xxx> /qui fait partie du atouts touristiques/ de la région /donc euh+ c'est Kal3Et Béni Hamad/ c'est très connu /donc c'est le 10 ème siècle/ et puis même dans la région de Boussaâda /il y a d'un patrimoine /euh +++ matériel qu'il faut le sauvegarder//

A: oui voilà/ donc aujourd'hui/ je sais que vous-même vous êtes passionné/ par ce que vous faites en parallèle/ de cela dans le monde /euh de l'architecture//

M : oui on fait beaucoup de choses/ euh++ tout pris c'est à dire toujours/ à l'écoute des besoins/ des euh des habitants /donc notre rôle c'est de décrypter leurs besoins /et euh aussi développé une architecture/ qui euh assez repère /qui a son ancrage/ euh patrimoniale et historique de la région//

A : très bien/ parfait /et donc vous aussi/ vous êtes euh++ il y a un travail de complémentarité//

SL: oui/ en parallèle /on travaille moins/ et monsieur Mesaad et moi dans la même association/ de la protection de l'environnement/ en essayant déverser/ dans un groupe euh pour la préservation de l'environnement /euh tout en essayant chacun de son côté

/de mettre à contribution / euh son savoir-faire euh /au profil de la cause/ euh de ceux on a fait une exposition /de peinture à Alger /pour la préservation justement/ c'était un coup de gueule /contre la pollution Marine/ on a euh un notre membre de l'association /qui est Mademoiselle Haderbach Latifa /qui est professeur en industrie alimentaire/ spécialisée dans l'abeille / qui a donné plusieurs conférences pour les dangers/ de la disparition de l'abeille/ donc on est un groupe/ qui essayons d'être professionnel/ et devrai d'une façon poignante/ d'une façon très professionnelle//

A: Bon /voilà/ c'est formidable/ euh vous avoir parmi nous oui monsieur Mesaad//

M: oui/ en fait nous avons/ un patrimoine euh /ce qu'on avait /un capital humain : très important :dans les régions algérienne :qu'il faut savoir :euh préserver ce capital/ humain /trésor humain / euh qui le patrimoine immatériel ++/ on ne peut le préserver/ qu'avec une architecture/ adéquate et adaptée aux besoins /de ces populations/ par ce que il y a je pense que actuellement/ euh ++dans nos villes/ il y a beaucoup de problème donc les régions euh +//

A: Ont besoin d'avoir aussi de se développer//

M : de se développer/ dans les régions euh+ / euh les régions rurales/ on a besoin que les populations /soient à l'aise avec des habitants /adaptés à leur besoin socio-économique//

A: très bien / bin on va rester toujours dans le monde de la musique/euh+ et euh++ de l'évolution musicale/ et ont fait découvrir/ dans cette émission dans cette sahra/ donc Saha Aidekom /Aid Moubarak/ avec une jeune que l'on voulait absolument avoir/ aussi parmi nous /ce soir dans cette très belle sahra/ puisqu'il y aura aussi des personnalités du monde/ de l'art/ de la culture/ et de la musique/ mais pas que puisque place /aussi aux jeunes/ avec cette jeune qui va évoluer /donc on va présenter/ ce soir au bonheur /de tous ceux qui nous suivent/ il s'agit de Haifi MAissa/ **MESELkhir/ Mareheba Bik/ ah voilà et qu'on va écouter /tout de suite tefadello//**

A : bravo /bravo / à notre chère Haifi MAissa /cette jeune talentueuse/ une très belle voix/ voilà qui est donc parmi nous ce soir /dans cette très belle sahra /Sahret El Aid El Fitr/ encore une fois /**Mareheba Bikom Ya Lahbeb/ Aidekom Moubarak/ pour tout ce qui nous suivent ce soir/** en direct de Canal Algérie /euh **c'est un plaisir d'être parmi vous/ de partager ces bons moments/** de fête /de joie /des gâteaux /bien

entendu /la fête de Aid El Fitr/ ne peut se faire sans de bon gâteaux /traditionnels /comme nous les aimons /euh de la musique/ également de la chanson/ je disais tout à l'heure/ LAmia Ait Emara/ et parmi nous aussi/ voilà du bon thé /des gâteaux /et c'est la fête/ et c'est une très belle sahra/ euh ce soir avec vous mes amis/ et Lamia Ait Emara /est avec nous /**c'est un plaisir comment cava ?** /Encore une fois remis de tes émotions//

LA: oui//

A: oui/ mais avec les enfants c'est magnifique//

LA: c'est juste magnifique/ surtout en ce moment/ je les vois pas après le mois de Ramadan//

A: oui vous étiez occupé/ voilà//

LA : voilà/ le programme chargé/ mais j'ai pu quand même/ partagé petites scènes avec les enfants/ et le dernier spectacle/ euh **donc c'est toujours un plaisir /de les voir/ et euh ++ voilà/ donc je suis très chanceuse d'être/ euh aussi proche euh /voilà//**

A: et bin c'est magnifique/ et vous apporte beaucoup //

LA: exactement//

A : très bien/ on va rester encore avec la musique /toujours de la chanson/ euh avec notre chère Haifi MAissa /un autre morceau euh/ d'une chanson euh donc/ euh ++ Haifi Melissa/ qui est parmi nous ce soir /on va écouter un autre morceau /**Tfadel** **Mademoiselle profiter de sa présence//**

A: et voilà /de retour encore une fois/ **Saha Aidekom Moubarak Kol 3Am**

Wentouma Bekhir /y a Lahbeb nous Sommes avec toujours/ euh nos amis/ qui nous viennent aussi nos frères/ qu'ils viennent de passer LAID avec nous euh/ De Messila et de Boussaâda/ on est parlé d'art plastique/ avec Madame Haderbache Salima/ et avec Monsieur Mesaad Abdelrezzek /et les Questions d'une architecture solidaire/ associative et ça aussi c'est important//

M: oui tout à fait//

A: et ça c'est vraiment important/ ce jour de Aid El Fitr/ une pensée à tous/ ceux qui sent sont abri /et euh une pensée vraiment tendre la main à l'autre/ je pense que c'est aussi important/ en ces jours de fête/ de penser à l'autre dans des moments pareils//

M : tout à fait/ et les Algériens/ je pense que notre/ euh patrimoine et très riche/ et

toutes les solutions /peuvent être inspirées de ce patrimoine/ et que les solutions pour ces gens démunis/ peuvent être des solutions locales//

A: alors justement/ on passe également/ à un autre/ à Lamia Ait Emara/ qui est parmi nous/ euh et euh++ de ceux des mouvements associatifs/ des actions citoyennes/ c'est vraiment aussi très important /euh aujourd'hui vous êtes l'exemple/ et ce serait bien que beaucoup d'artistes/ prennent aussi le relais/ pour aller au profit des enfants/ des personnes âgées /de beaucoup de choses/ donc ne pas laisser /ne pas euh+ ne pas laisser/ la place au contraire/ quand on est une personne publique /c'est important de donner de son temps//

LA: c'est très important/ je vous ai dit Lynda / la première fois /quand j'avais rencontré les enfants /c'était un pur hasard//

A: absolument//

LA : mon employeur /qui m'avait proposé/ de partager la scène/ avec ses enfants/ et j'ai été tellement impressionné /par leur talent /euh je me suis dit/ qu'il fallait que je fasse/ quelque chose /pour cette association /malgré que c'est très/ euh petit c'est très minime/ ce qu'il y a dans euh/

A: vous <xxx> c'est doit beaucoup vous apporter//

LA: voilà/ l'album euh /ne se vend pas il est à 150 da/ sur le marché /donc euh+ c'est pas grand-chose/ pour l'association /et j'espère vraiment que cette association/ aura euh l'aide /qu'il faut pour euh/ par ce que c'est une association/ qui travaille /c'est une association qui est là /et puis les mamans /sont destinées d'une manière extraordinaire/ donc en fait /je ne suis pas membre de l'association/ mais je suis leur ami/ je suis une amie très proche /et voilà /je leur rends visite/ de temps en temps/ et c'est vraiment un bon moment/ de bonheur que je partage avec ces enfants//

- **La séquence de clôture :**

A : **Yaatik Saha/ en tous les cas** / en vas encore apprécier/ par ce que c'est la fête/ et ont fêté ensemble /alors en profite le maximum/ de nos artistes ici /présents avec encore une fois/ une évolution de la chanson /de la musique /Nchalah El Far7 Doum Fi kelobekoum Ya Lahbeb /et cette fois ci avec Samir Toumi //

**A : Vraiment Yaatik Saha/ Samir Toumi/ Merci D'avoir été parmi nous/ pour
fêter justement Aid El Fitr/ avec vous Dans Cette très belle soirée /euh C'est un
plaisir de vous avoir/ reçu parmi nous/ Saha Aidek W Kol 3Am Wenta Bekhir/
Nchalah/ et plein de bonnes choses/ également Yaatik Saha /Voilà merci
beaucoup/ merci/**

Table des matières

15 Table des matières

Remerciement.....	2
Dédicace	3
Résumé... ..	4
Introduction générale.....	5
CHAPITRE I : Formules de politesse et interaction médiatique	
1 Médias et interaction télévisée	10
1.1 Qu'est-ce que les médias ?	10
1.2 Médias et société : Quel rapport entre les deux notions ?	10
1.3 Le discours médiatique	11
1.4 L'interaction télévisée :.....	11
1.5 Le paysage médiatique en Algérie.....	11
2 La communication.....	12
2.1 Définition de la communication	12
2.1.1 Les participants à la communication (les Acteurs).....	13
2.1.2 Les formes de communication.....	14
3 L'interactionnisme	15
3.1 L'interaction verbale.....	16
3.2 La conversation : type particulier de l'interaction.....	18
3.2.1 L'organisation globale de la conversation.....	19
3.3 Les unités de l'interaction verbale.....	19
3.3.1 L'interaction.....	19
3.3.2 La séquence.....	21
3.3.3 Salutations d'ouverture.....	21
3.3.4 Salutations finales ou de clôture	22
3.4 L'échange	22
3.4.1 L'intervention	24
4 L'énonciation.....	25
4.1 L'énonciation selon Emile Benveniste	25
4.2 L'énonciation selon Kerbrat-Orecchioni	25

4.3	L'énoncé.....	26
4.4	Énoncé/ énonciation.....	26
4.5	La situation d'énonciation.....	26
5	La pragmatique	27
5.1	Pour Ducrot et Schaeffer	27
5.2	Les trois concepts de base de la pragmatique	27
6	La théorie des actes du langage	27
6.1	Les actes du langage, de parole, ou speech acte.....	28
6.1.1	Un acte locutoire : « acte de parler ».....	28
6.1.2	Un acte illocutoire	28
6.1.3	Un acte perlocutoire	28
7	L'analyse des interactions selon Gumperz.....	29
7.1	Les éléments constitutifs de la situation	29
7.1.1	Les participants	29
7.1.2	Le cadre temporel : deux aspects du cadre temporel peuvent influencer le déroulement de l'interaction	30
7.1.3	Le cadre spatial	30
7.1.4	Le Rôle du contexte.....	31
8	Les formules de politesse.....	31
8.1	Définition	31
8.2	Le modèle de Dell Hymes.....	33
9	Les Actes rituels (le compliment, l'excuse et le remerciement, les salutations)	34
9.1	Le compliment.....	34
9.2	L'excuse et le remerciement	35
CHAPITRE II : Présentation du corpus et Analyse conversationnel		
1.	Cadrage méthodologique	39
1.2.	L'approche interactionnelle.....	39
2.	Définition et description du corpus.....	39
3.	Justification du choix de corpus	40
4.	Présentation de la chaîne : Canal Algérie	40
5.	Fiche technique de l'émission de AID EL Fitr	41

6. Conventions de transcription.....	42
6.1. Système de transcription orthographique selon Dell Hymes	44
7. La transcription orthographique de l'émission	45
8. L'application du modèle SPEAKING sur l'émission	50
8.1. (Situation) Setting.....	50
8.2. (Les participants) Participants	51
8.2.1. Participants Actifs et passifs	55
8.3. (Finalités) ENDS	56
8.4. (Actes) ACTS	56
8.5. (Tonalité) KEYS.....	57
8.6. (Instruments) INSTRUMENTALITIES	57
8.7. (Normes) NORMS.....	57
8.8. Genres (genres).....	57
9. L'Analyse des données	57
9.1. Le contexte et cadre participatif	58
10. L'étude de l'organisation structurale de l'émission télévisée spécial de Aid El Fitr	59
11. Tableau récapitulatif des Actes de langage utilisés dans l'émission télévisée d'Aid El Fitr :.....	79
12. Résultats et interprétation	85
13 Bibliographie	93
14. Annexe	98